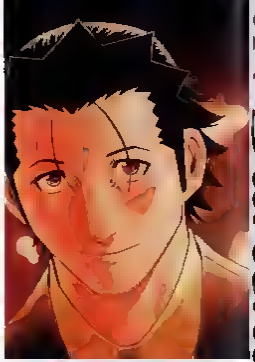
JUMP COMICS DELUXE

Bartender



バーテンダー Vol.4 旅人のための一杯

Rum is a spirit made from sugar cane that originated in Caribbean Isles of the West Indies In the early 17th century it was sold to British naval forces where it was drunk as prevention for scurvy and later became known worldwide for its use in daiquiris and other exquisite cocktails Today no bartender could work without it while rum is extremely popular in Latin America its region of origin This makes rum renowned as one of the most consumed types of alcohol in the world

原作 城アラキ Joh Araki
漫画 長友健篩 Nagatomo Kenji

Shueisha Comics

SJ JUMP COMICS DELUXE

Bartender バーテンダー 4

原作 城アラキ
漫画 長友健篩

集英社

9784088595535

1929979005054

ISBN4-08-859553-X

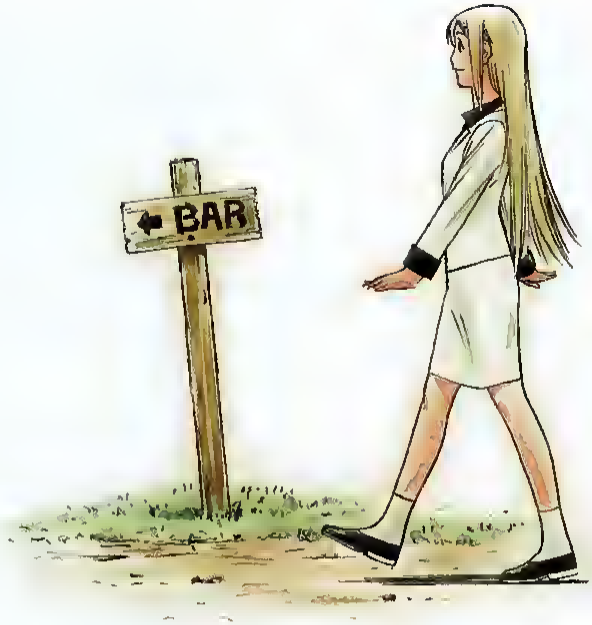
C9979 ¥505E

定価 本体505円＋税

雑誌 43636-53

Bartender 4
Joh Araki
Nagatomo Kenji

新宿のバーで かつて同じ店で働いた先輩 北方と再会した佐々倉晃。見習いだった頃 バーテンダーとしての心得を教えてくれた北方だったが この店では客を潰すための危険なカクテルを 17



Bartender

Vol.4 旅人のための一杯

原作 城アラキ
Joh Araki
漫画 長友健篩
Nagatomo Kenji

バーテンダー

目次

Vol.4 旅人のための一杯

Glass24　ふたつの顔……3

Glass25　お嬢さんのスピリッツ……27

Glass26　旅人のための一杯……51

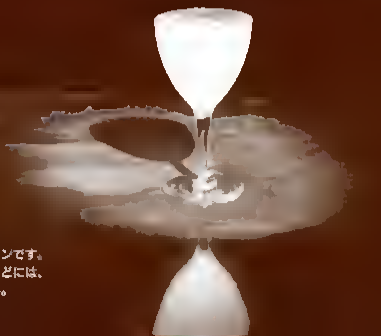
Glass27　偶然のサービス……75

Glass28　後悔のグラス……101

Glass29　バーの隠し味……125

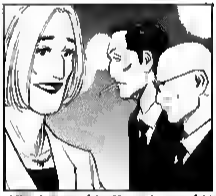
Glass30　バーテンダーの不幸……149

Glass31　バーの椅子……173



★この作品はフィクションです。
実在の人物 団体 事件などには、
いっさい関係ありません。

Photo/設村忠博

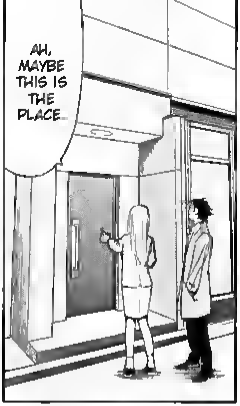


*Shinjuku is one of the 23 special wards of Tokyo. http://en.wikipedia.org/wiki/Shinjuku

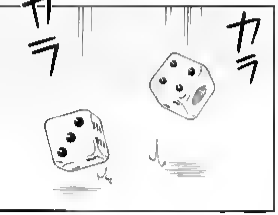
6F
WELL, I HEARD THAT THERE'S A SIGNLESS BAR AT A REALLY FASHIONABLE ESTABLISHMENT, SO...
THE ATMOSPHERE IS GRADUALLY BECOMING DODGIER, IS IT REALLY OK?
BOX
4 F

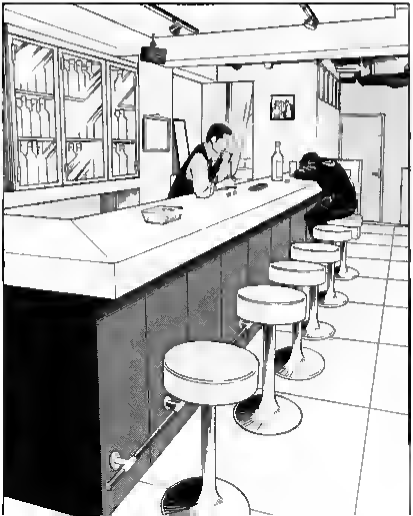
Glass24
TWO FACES

AS THANKS FOR THE OTHER DAY, TODAY IS ON ME!
キィ


AH, MAYBE THIS IS THE PLACE...

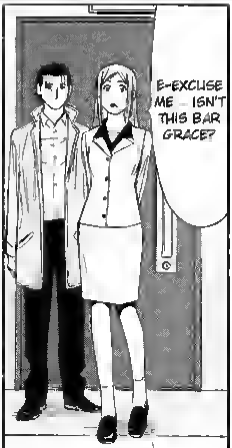
!?


カラ
カラ



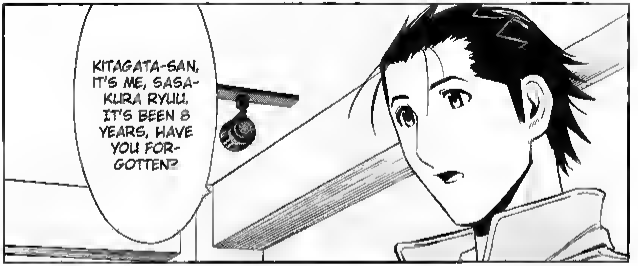
SERIOUSLY, IT'S BECAUSE THIS BUILDING ALSO HAS THAT OUT-OF-PLACE ESTABLISHMENT THAT BRATS LOITER AROUND BOTHERING ME

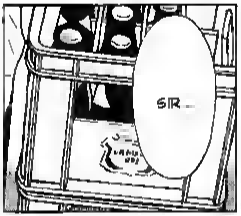
フィ
..UP-STAIRS.


E-EXCUSE ME — ISN'T THIS BAR GRACE?

THIS PLACE IS FINE.
HE SAID IT'S ON THE SECOND FLOOR, SO LET'S GO!
NO ..
!
WHA'? HOLD ON .

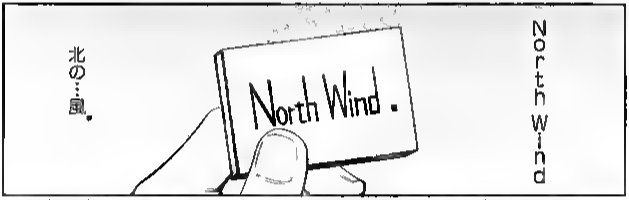
THAT'S RIGHT, LITTLE MISS STILL-IN-DIAPERS* THEY WOULDN'T SPEAK THIS KIND OF NONSENSE IN THE PLACE UPSTAIRS
LET'S GET OUT OF THIS PLACE I HATE BARTENDERS WHO'D CALL THEMSELVES THINGS LIKE BARTEN*
DETESTABLE, ISN'T IT? BEING A BARTEN IS THE SAME AS BEING A GUMSHOE* KEEPING WATCH.
*Japanese slang for a private detective *Barten: Derogatory term for 'bartender'
*Little new still-in-diapers: I don't know how else to translate this, but he's insulting her because she's so young.
SORRY. WHY DON'T YOU HEAD BACK AHEAD OF ME?
.....


KITAGATA-SAN, IT'S ME, SASAKURA RYUU. IT'S BEEN 8 YEARS, HAVE YOU FORGOTTEN?


SIR...

BEEN 8 YEARS? IS HE AN ACQUAINTANCE OF THE BARTENDER OF THIS PLACE?

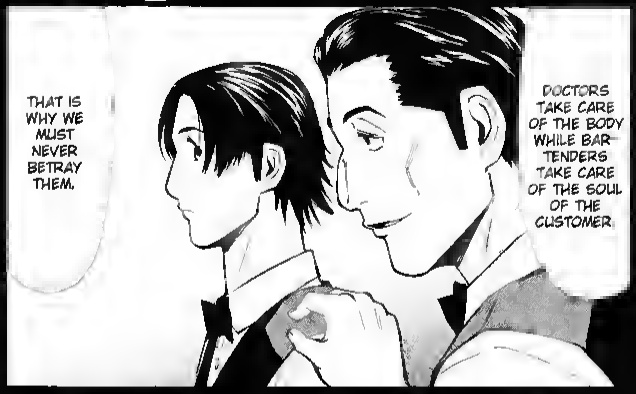
THIS ISN'T SOME FANCY PLACE SUITED FOR OLD TALES. IF YOU WANNA TELL THOSE KIND OF STORIES, GO SOMEWHERE ELSE.



*北の風. Kyuu translated the English name of the bare trees on the match box to Japanese. I left it like that because translating it would be silly.

A "BLOODY MARY."
ピク
A BLOODY MARY, EH?
IS THIS GUY A FRIEND OF YOURS? WHO IN THE WORLD IS HE?
ギン
THIS PERSON IS
8 YEARS EARLIER.
ROOKIE! WHAT DO YOU THINK A BARTENDER IS?
Bar

A HOSPITAL?
IDIOT, THAT'S PURE TEXTBOOK. A BAR IS A HOSPITAL OPEN ONLY AT NIGHT.
... IT'S A JOB WHERE YOU HONE YOUR KNOWLEDGE AND SKILL OF ALCOHOL, AND PROVIDE THE CUSTOMER A GOOD TIME, ISN'T IT?
キュッ
ナニッ
WHERE CAN A BLEEDING SOUL THAT DOESN'T KNOW OF SUCH A METHOD NOR OF SELF-CONFIDENCE OR THE COURAGE TO LIVE GO TO BE HEALED?
THE SOUL ...
IN ORDER TO CURE THEIR BODIES, PEOPLE GO TO A DAYTIME HOSPITAL. WHAT ABOUT THE SOUL THEN?
ホン
A BAR.



*Old man: The kanji for this word is the same as "master" however he says "old man." He is referring to the master of the bar.

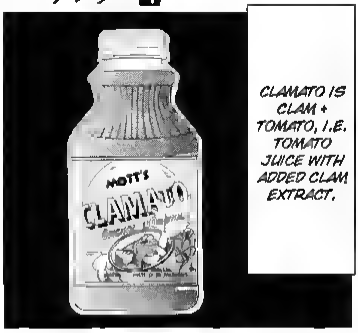
COCKTAILS ARE A GIVEN, BUT EVERYTHING FROM HOW TO CLEAN THE TOILET TO HOW TO HANDLE INTOXICATED CUSTOMERS
KITAGATA-SAN TAUGHT ME ALL THAT
GOOD EVE-NING~

SO IF WE HAVE ONE LAST DRINK HERE, YOU'RE GONNA KEEP ME COMPANY*, RIGHT?
OF COURSE! BECAUSE THIS PLACE HAS THE BEST TASTING CUSTOM MADE BLOODY MARY IN THE WORLD.
"BLOODY MARY" IS THE TOMATO JUICE ONE, RIGHT?
THAT'S RIGHT. IT'S PERFECT FOR SOBERING UP, RIGHT? SINCE IT'S TOMATO JUICE.

*Keep company: He's either talking about an unpaid date or sex. Considering the situation, it could be either, so I left it a bit ambiguous.

WHY IS HE STARTING OFF BY SHAKING THE VODKA BY ITSELF?
……
!
ВОДКА

THERE WAS A QUEEN CALLED MARY I OF ENGLAND WHO, DUE TO HER PERSECUTION OF PROTESTANTS, WAS NICKNAMED "BLOODY MARY."
"BLOODY MARY" MEANS BLOODSTAINED MARY".
?
SIR, DID YOU KNOW?
"Bloodstained Mary." This pun-like wordplay comes in Japan since the name of the cocktail is in English and he then explains the wordplay goes the Japanese words for bloody Mary. That's why I sounds stupid when I translated it
IT'S A "BLOODY CAESAR."
HOWEVER, WHAT I'M MAKING NOW IS NOT AN ORDINARY "BLOODY MARY."
THE POINT IS USING A TOMATO JUICE CALLED CLAMATO.
MARY FOR THE WOMEN, CAESAR FOR THE MEN, EH?
SOMETHING LIKE THAT BUT WHILE BOTH MARY I AND JULIUS CAESAR WERE POWERFUL TYRANTS, THE TASTE OF THIS IS EVEN MORE COMPLEX

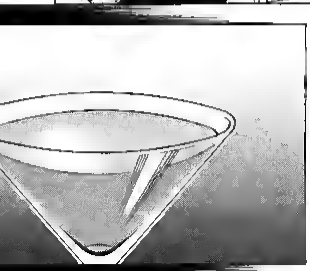

MOTT'S
CLAMATO
CLAMATO IS CLAM + TOMATO, I.E. TOMATO JUICE WITH ADDED CLAM EXTRACT.

YES
CLA-MATO?

THE ORDER WAS FOR A BLOODY MARY, BUT YOU GUYS ARE FINE WITH BLOODY CAESERS, RIGHT?
SINCE IT'S THE SAME VARIETY.

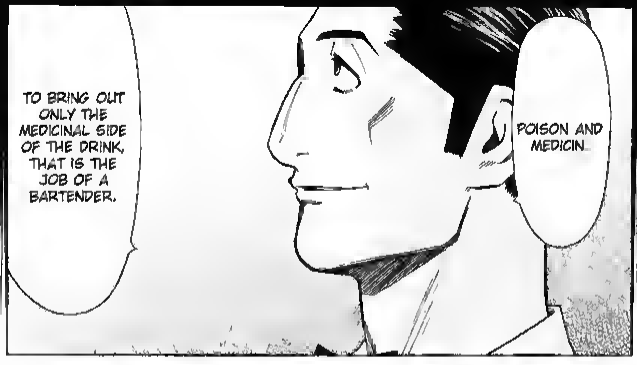
THE TASTE BECOMES COMPLEX AND DELI-CIOUS

TO THE EXTENT THAT IT MAKES YOU FORGET ABOUT THE STRENGTH OF THE ALCOHOL

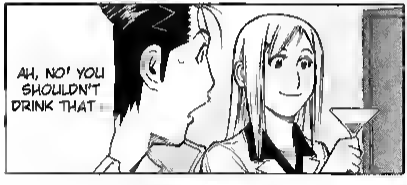


BECAUSE YOU AREN'T OF DRINKING AGE FOR ANOTHER COUPLE OF MONTHS. WE'LL KEEP THIS A SECRET FROM THE OLD MAN.
THIS IS MY ALL-TIME FAVOURITE DRINK.
BUT ISN'T THIS IS JUST ORDINARY TOMATO JUICE -?
THIS IS STRONG!
TWO FACES?
REMEMBER, THERE ARE ALWAYS TWO FACES TO SPIRITS.
HOWEVER, IN REALITY BE-CAUSE THERE'S 45ML OF VODKA IN IT IT'S IS BY NO MEANS A WEAK DRINK. IF YOU DRINK TOO MUCH, YOU'LL CEASE FUNC-TIONING
BLOODY MARY WAS OF TEN CONSUMED DURING THE PROHIBITION* IN AMERICA BECAUSE IT LOOKED AND SMELLED JUST LIKE REGULAR TOMATO JUICE

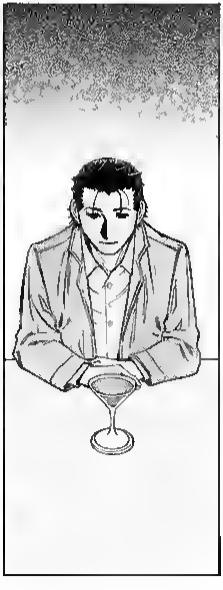
*Prohibition: From 1920 to 1933, there was a ban on selling, transportion and distribution (and thus consumption) of alcohol in America. It should however be noted that all except one story about the Bloody Mary's origin place its creation after the Prohibition. Also the Bloody Mary was, and still is, generally served in the morning as a cure for hangovers, making this story of it being popular because it went unnoticed by law enforcement unlikely


POISON AND MEDICIN...
TO BRING OUT ONLY THE MEDICINAL SIDE OF THE DRINK, THAT IS THE JOB OF A BARTENDER.

DELICIOUS! THIS BARTENDER'S PERSONALITY IS THE WORST, BUT HIS SKILLS ARE PRETTY GOOD.

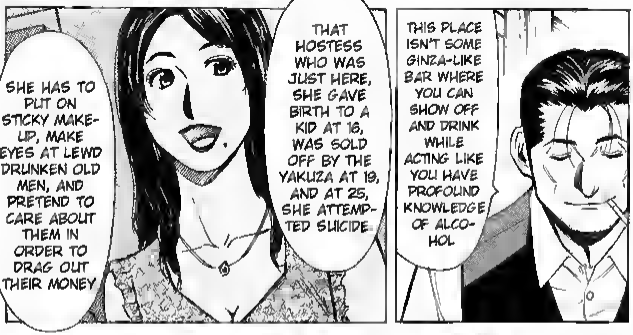

AH, NO! YOU SHOULDN'T DRINK THAT.

ガタ
WELL, I FINISHED DRINKING.
SO SINCE IT WAS A PROMISE, TODAY...



I GUESS WE'RE JUST GOING TO HAVE TO CALL IT A NIGHT THEN... AREN'T WE—?
DARN, IT'S SUCH A SHAME THAT I GOT DRUNK, HUH?
EH...?
O-ODD, I SHOULDN'T BE THIS DRUNK
IT'S NOT IMPOS-SIBLE
THAT'S ODD. IT SEEMS LIKE I'VE GOTTEN A LITTLE DRUNK TOO. HOW CAN THAT BE?
THE SECOND STRONGEST IS BUL-GARIA'S BALKAN VODKA WITH A STRENGTH OF 88%
БАЛКАН
BALKAN 176 VODKA
SPIRYTUS REKTYFIKOWANY
THE STRONGEST DISTILLED SPIRIT IN THE WORLD IS POLAND'S SPIRYTUS WITH A STRENGTH OF 96%

WHA~T! SO THAT'S WHY IT'S SHAKEN~.
IF YOU SHAKE A STRONG LIQUOR LIKE THAT ONE AND THUS ADD AIR TO IT, THE TASTE BECOMES SOFTER AND YOU DON'T NOTICE THE STRENGTH OF THE ALCOHOL
SPIRYTUS REKTYFIKOWA
RECTIFIED SPIRIT
AND SO SPIRYTUS BECAME QUITE FAMOUS.
A BAR IS THE HOSPITAL OF THE SOUL WASN'T IT KITAGATA-SAN WHO TAUGHT ME THIS!?
ALCOHOL MADE FOR THE PURPOSE OF GETTING DRUNK HURTS PEOPLE IT'S ONLY NATURAL THAT THE DRINK WOULD BE DANGEROUS AS WELL
I TOLD YOU, RIGHT? ALCOHOL HAS TWO FACES, POISON AND MEDICIN.
RYUU...


THIS PLACE ISN'T SOME GINZA-LIKE BAR WHERE YOU CAN SHOW OFF AND DRINK WHILE ACTING LIKE YOU HAVE PROFOUND KNOWLEDGE OF ALCOHOL
THAT HOSTESS WHO WAS JUST HERE, SHE GAVE BIRTH TO A KID AT 18, WAS SOLD OFF BY THE YAKUZA AT 19, AND AT 25, SHE ATTEMPTED SUICIDE.
SHE HAS TO PUT ON STICKY MAKE-UP, MAKE EYES AT LEWD DRUNKEN OLD MEN, AND PRETEND TO CARE ABOUT THEM IN ORDER TO DRAG OUT THEIR MONEY

THIS IS A FIELD HOSPITAL!

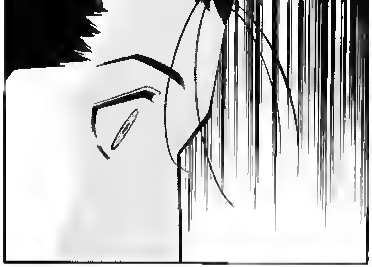
.....

IT'S TRUE THAT A BAR IS THE HOSPITAL FOR THE SOUL BUT A HOSPITAL IS A HOSPITAL, THIS HOWEVER

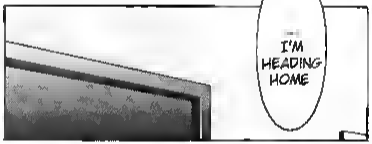
A BLOOD-STAINED CUSTOMER HAD A DRINK IN ORDER TO SURVIVE TODAY.

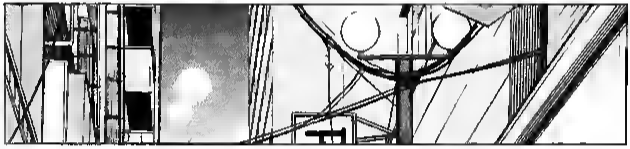
NO, IT'S EXACTLY BECAUSE IT -IS- POISON THAT THE CUSTOMER WAS IN NEED OF IT.
WHETHER THAT BE POISON OR SOMETHING ELSE.

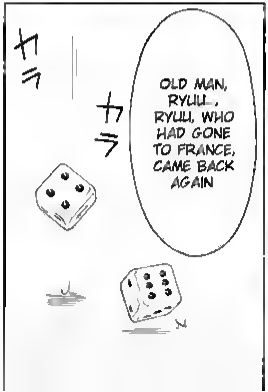
WHAT..
コト.
A BARTENDER IS NOT SUPPOSED TO BE ALLOWED TO SERVE ALCOHOL TO A CUSTOMER TO GET THEM DRUNK!
THAT ISN'T THE JOB OF A BARTENDER.



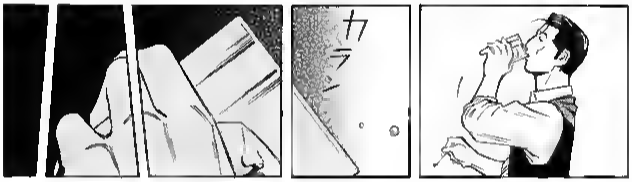
AND HERE I WENT OUT OF MY WAY TO GET YOUR CUTE LITTLE COMPANION DRUNK AS WELL TO MAKE IT EASY FOR YOU MAKE A MOVE ON HER.


I'M HEADING HOME

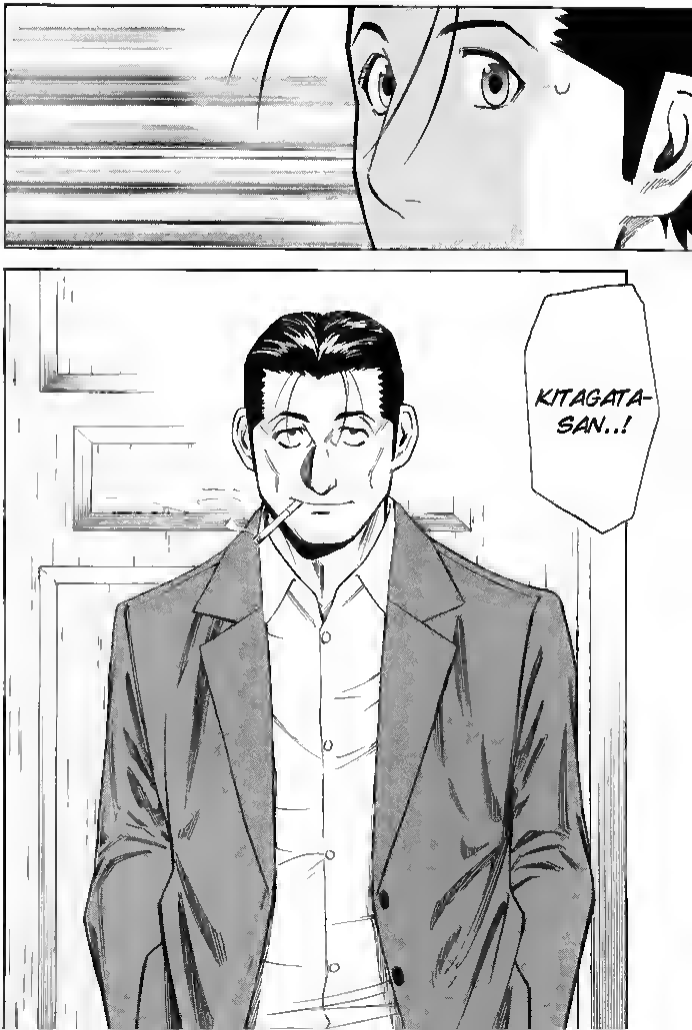


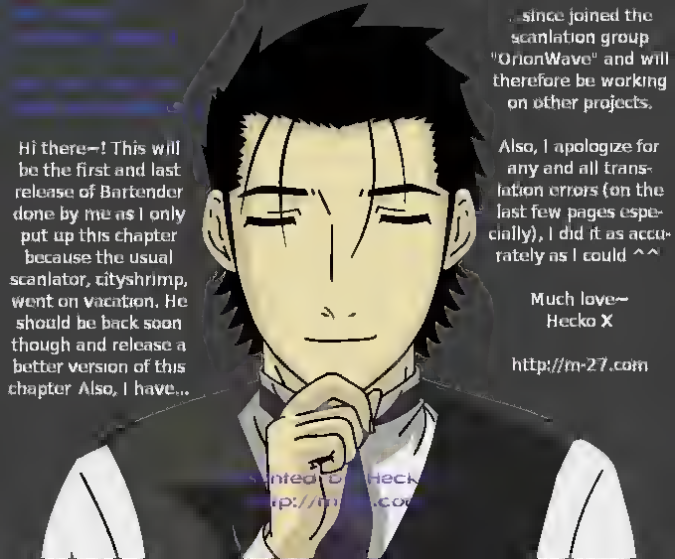

カラ
カラ
OLD MAN, RYUJI..., RYUJI, WHO HAD GONE TO FRANCE, CAME BACK AGAIN

THAT APPRENTICE, WHO USED TO SHAKE HIS SHAKER WHILE BEING IRRESPONSIBLE,
LECTURED ME.


カラン

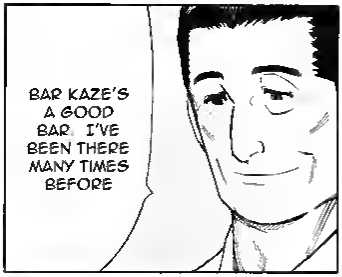
A FEW DAYS LATER.
BAR 東山
WELCOME.


KITAGATA-SAN..!

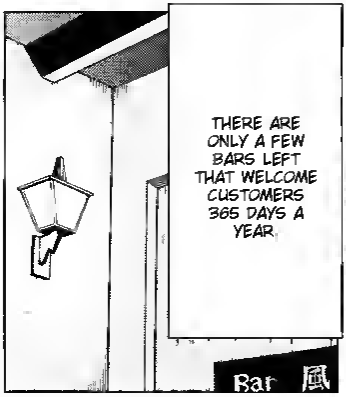

Hi there~! This will be the first and last release of Bartender done by me as I only put up this chapter because the usual scanlator, cityshrimp, went on vacation. He should be back soon though and release a better version of this chapter Also, I have...
...since joined the scanlation group "OrionWave" and will therefore be working on other projects.
Also, I apologize for any and all translation errors (on the last few pages especially), I did it as accurately as I could ^^
Much love~
Hecko X
http://m-27.com

Glass25
A LADY'S SPIRIT

スッ
Look
WEL-
COME
SORRY
TO
INTRUDE
KITA-
GATA-
SAN…


BAR KAZE'S A GOOD BAR. I'VE BEEN THERE MANY TIMES BEFORE

KITAGATA-SAN I PRESUME. IF I'M NOT MISTAKEN, YOU WORKED AT MAMIANA CITY'S BAR KAZE, UNDER KASE GOROU-SAN
YES. NOW I MANAGE A SMALL BAR IN THE QUIET PART OF GINZA

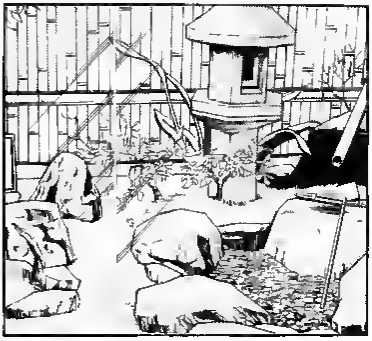

THERE ARE ONLY A FEW BARS LEFT THAT WELCOME CUSTOMERS 365 DAYS A YEAR.
Bar 風

7 YEARS MASTER CLOSED THE SHOP RIGHT AFTER I LEFT FOR FRANCE?

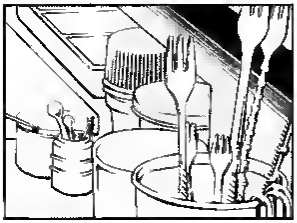
BAR KAZE'S BEEN CLOSED FOR 7 YEARS NOW

THANKS FOR WHAT YOU DID A FEW DAYS AGO...
THANK YOU VERY MUCH
SO SASAKURA CAN BE CONSIDERED YOUR JUNIOR, CORRECT? PLEASE HAVE A SEAT
I'M WAITING FOR SOMEONE, IS IT OK IF I ORDER WHEN SHE GETS HERE?
Creak...
パタン
キィ
!
WEL-COME

OVER HERE

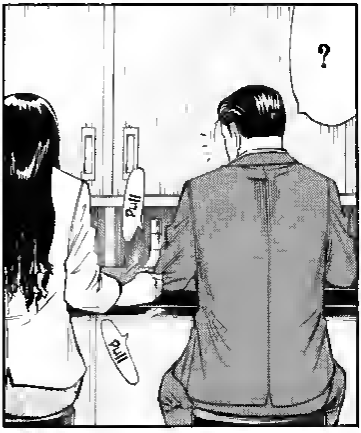


THERE'S A YARD IN THE BASEMENT...
AH...



Ah!

KITAGATA-SAN... I'M NOT USED TO THIS KIND OF FORMAL BAR


?
Pull
Pull

ALTHOUGH YOU SHOULD BE CAREFUL, HIS COCKTAILS CAN'T GET ANYONE DRUNK
MY FORMER CO-WORKER WORKS HERE, SO I SHOULD AT LEAST COME HERE ONCE
I ONLY CAME CAUSE YOU SAID YOU WERE GOING TO TREAT ME LET'S GO TO A MORE CASUAL BAR
A BARTENDER IS NOT SUPPOSED TO BE ALLOWED TO SERVE ALCOHOL TO A CUSTOMER TO GET THEM DRUNK!
NO, IT'S EXACTLY BECAUSE IT -IS- POISON THAT THE CUSTOMER WAS IN NEED OF IT
WHETHER THAT BE POISON OR SOMETHING ELSE,
THAT ISN'T THE JOB OF A BARTENDER

……
I'M ANXIOUS TO SEE WHAT DRINK YOU WILL BRING OUT RYUU
THIS STORE DOESN'T HAVE ANY DRINKS THAT SUITS ME
EVEN IF YOU ASK ME
EH
ビクッ
WHAT WOULD YOU LIKE TO ORDER, MISS?
THERE'S NO CUSTOMER THAT ISN'T FIT FOR A BAR
YOU ALSO THINK I'M A CUSTOMER WHO ISN'T FIT TO BE HERE, RIGHT!?
Stare
?

IF THE CUSTOMER FEELS UNHAPPY OR FEELS THAT THE DRINK TASTES BAD, IT'S ALL THE BARTENDER'S RESPONSIBILITY
AT LEAST THAT'S WHAT MY MASTER TAUGHT ME
Heh
8 YEARS AGO
LISTEN UP. NO MATTER WHO THEY ARE, THERE'S NO SUCH THING AS A CUSTOMER WHO IS INAPPROPRIATE FOR A BAR
THERE'S ONLY AN INAPPRO-PRIATE SERVICE

WHETHER IT'S A FREQUENT OR FIRST-TIMER,
YOU SHOULD MIX THE COCKTAIL THINKING THIS WILL BE THE FIRST AND ALSO LAST DRINK THAT THIS CUSTOMER WILL EVER HAVE

SHOCHU
SHOCHU

I USUALLY ONLY DRINK SHOCHU OR BEER

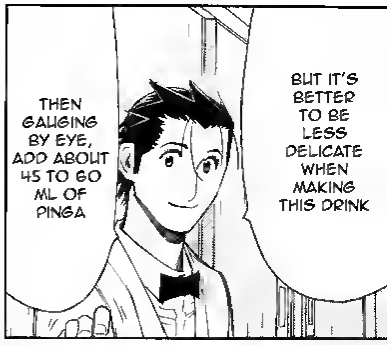
WHAT DO YOU NORMALLY DRINK?

THAT'S GOING TO BE TOUGH THIS PLACE DOESN'T HAVE SHOCHU

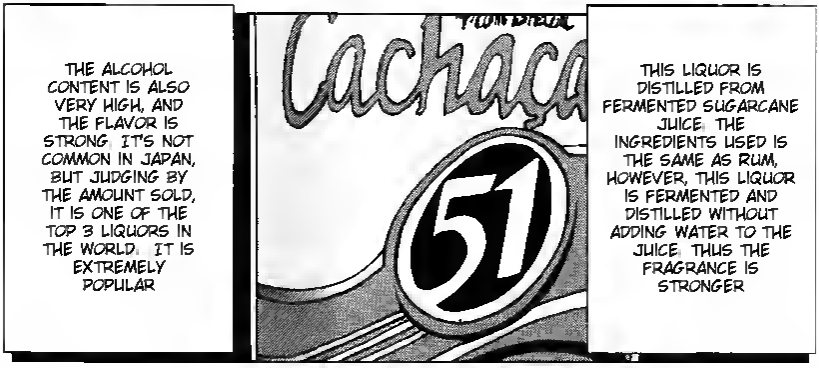
I'LL GET WHAT SHE'S HAVING
WHAT WOULD YOU LIKE, KITAGATA-SAN...
SHOCHU IS NO PROBLEM! JUST LEAVE IT TO ME!
SO RYUU, LET'S SEE WHAT YOU BRING OUT WHEN WE ORDER SHOCHU
GOT IT
FIRST, CUT HALF A LIME, FROM THE SKIN DOWN, INTO PIECES OF APPROPRIATE SIZES
THEN ADD SUGAR...

AND USE THIS TO ...
EH ...
SO VIOLENT! I THOUGHT THE BARTENDERS IN THESE TRENDY BARS ALWAYS TRY TO ACT COOL
NO BARTENDER ACTS COOL ON PURPOSE ...
CRUSH THE LIME AND LET IT MIX WITH THE SUGAR

THIS BOTTLE OF CACHACA IS THE TOP BRAND OF PINGA
PINGA IS BRAZIL'S NATIONAL LIQUOR
Cachaça
51


THEN GAUGING BY EYE, ADD ABOUT 45 TO 60 ML OF PINGA
BUT IT'S BETTER TO BE LESS DELICATE WHEN MAKING THIS DRINK

PINGA?


THE ALCOHOL CONTENT IS ALSO VERY HIGH, AND THE FLAVOR IS STRONG. IT'S NOT COMMON IN JAPAN, BUT JUDGING BY THE AMOUNT SOLD, IT IS ONE OF THE TOP 3 LIQUORS IN THE WORLD. IT IS EXTREMELY POPULAR
Cachaça
51
THIS LIQUOR IS DISTILLED FROM FERMENTED SUGARCANE JUICE. THE INGREDIENTS USED IS THE SAME AS RUM, HOWEVER, THIS LIQUOR IS FERMENTED AND DISTILLED WITHOUT ADDING WATER TO THE JUICE. THUS THE FRAGRANCE IS STRONGER

YOU WILL GET JAPAN'S SHOCHU, KOREA'S JINRO, OR OKINAWA'S AWAMORI
ガラ
ガラ
IF YOU CHANGE PINGA'S FERMENTING AGENT FROM SUGARCANE TO TARO, BARLEY, OR RICE

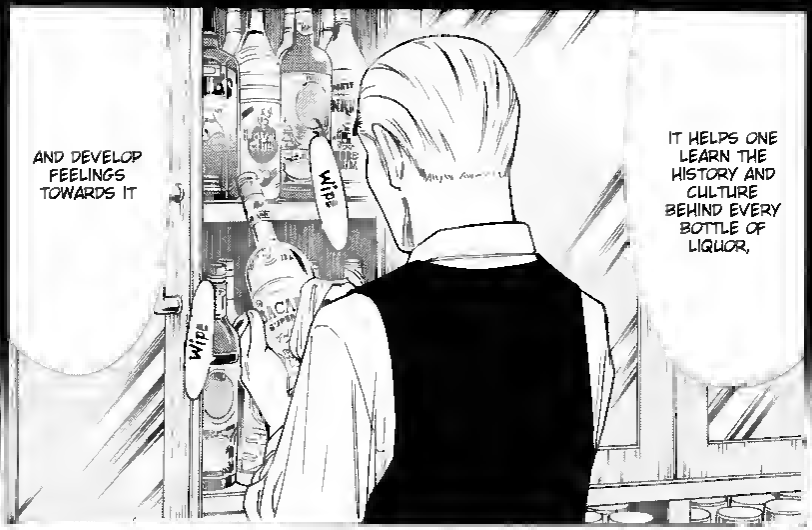
THIS IS CAIPIRINHA
OH~~, SO IT'S LIKE BRAZIL'S SHOCHU
ENJOY
IN PORTUGUESE, THE WORD CAIPIRINHA MEANS *"THE LADY FROM THE COUNTRYSIDE"
CAI— PIRINHA?

 *NOTE: CAIPIRINHA GENERALLY MEANS SOMEONE FROM THE COUNTRYSIDE, THOUGH BRAZILIANS USUALLY ASSOCIATE THIS WORD WITH THE COCKTAIL

OH ... THAT SO
ブフ…
YOU CAN ALSO THINK OF IT AS A BEAUTIFUL LADY WHO ISN'T AFRAID TO SHOW HER SIMPLE SIDE
!
IT TASTES REFRESHING YET IT ALSO HAS A SLIGHT SWEET AND DEEP FLAVOR TO IT!
AH! IT'S DELICIOUS~!

A LAW FOR COCK-TAIL?
DOESN'T IT? IT'S SO GOOD THAT THE BRAZILLIAN PRESIDENT EVEN MADE A LAW FOR CAIPIRINHA. IT'S A PRECIOUS COCKTAIL
Smash~
Smash~
YES, CAIPIRINHA IS A COCKTAIL MADE WITH CACHACA, LIME, AND SUGAR. IT'S A DRINK WITH ALCOHOL CONTENT OF 15-36%
Smash~
POWDERED LIME AND SUGAR MAY ALSO BE USED TO MIX THIS COCKTAIL — THIS WAS A LAW MADE BACK IN OCTOBER 2, 2003
サラ
IT'S HARD TO IMAGINE THAT IN JAPAN—
サラ
HA HA HA, THAT PRESIDENT SURE THINKS OUT OF THE BOX

BUT ISN'T IT GOING TOO FAR TO PASS A LAW?
IN BRAZIL, IT IS AN ESSENTIAL DRINK DURING CARNIVALS AND SOCCER GAMES
PERHAPS ... IT IS A RESULT OF HOW MUCH PASSION THEY HAVE FOR THIS DRINK
ASIDE FROM WIPING OFF THE DUST AND MEMORIZING THE DRINKS ON THE MENU ....
WHY DOES A BARTENDER'S TRAINING START WITH WIPING THE BOTTLES ...
Ballantine's
FINEST
SCOTCH WHISKY
LAGAVULIN
ISLAY MALT
SCOTCH WHISKY
16


AND DEVELOP FEELINGS TOWARDS IT
Wipe
Wipe
IT HELPS ONE LEARN THE HISTORY AND CULTURE BEHIND EVERY BOTTLE OF LIQUOR,

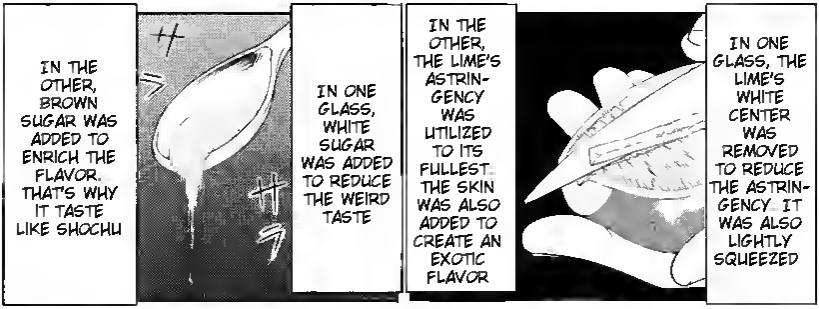
.....

ISN'T THAT WHAT MASTER SAID?
THAT'S WHY, WE CAN'T USE ALCOHOL AS A TOOL TO GET DRUNK

... ENJOY
ゴクッ
IT SEEMS YOU'VE IMPROVED QUITE A BIT

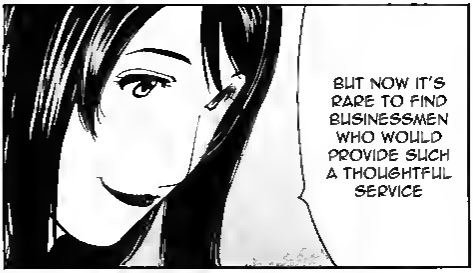
EH? BUT DON'T WE HAVE THE SAME DRINK?
HERE, TRY THIS ONE
HEY KITAGATA-SAN, THIS REALLY TASTE JUST LIKE SHOCHU AM I THINKING TOO MUCH?
...
IT'S LIKE AN ELEGANT CITY LADY, IT'S FLAVOR IS THE COMPLETE OPPOSITE
UNLIKE THE OTHER DRINK, THIS ONE HAS LESS WEIRD TASTE AND IT'S MORE REFRESHING IT DOESN'T FEEL LIKE A LADY FROM THE COUNTRY-SIDE
IT'S DIFFERENT! IT TASTES LIKE A COMPLETELY DIFFERENT DRINK!

WHEN BARTENDERS GET TWO OF THE SAME ORDER, THEY WILL USUALLY JUST MAKE BOTH IN ONE BATCH
Shoo ...
BUT WHAT THE BARTENDER MAKES MAY NOT BE THE SAME AS WHAT THE CUSTOMER WANTS


IN ONE GLASS, THE LIME'S WHITE CENTER WAS REMOVED TO REDUCE THE ASTRINGENCY. IT WAS ALSO LIGHTLY SQUEEZED
IN THE OTHER, THE LIME'S ASTRINGENCY WAS UTILIZED TO ITS FULLEST. THE SKIN WAS ALSO ADDED TO CREATE AN EXOTIC FLAVOR
IN ONE GLASS, WHITE SUGAR WAS ADDED TO REDUCE THE WEIRD TASTE
IN THE OTHER, BROWN SUGAR WAS ADDED TO ENRICH THE FLAVOR. THAT'S WHY IT TASTE LIKE SHOCHU

BAR-TENDERS ARE NOT BUSINESS-MEN
NOT BUSINESS-MEN?

SINCE YOU SAID YOU NORMALLY DON'T DRINK COCKTAILS, THAT'S WHY I MADE TWO DIFFERENT KINDS
NORMALLY, I WOULD JUST MAKE ENOUGH FOR TWO SERVINGS AT ONCE


BUT NOW IT'S RARE TO FIND BUSINESSMEN WHO WOULD PROVIDE SUCH A THOUGHTFUL SERVICE

……
I'VE HEARD IT SO MANY TIMES THAT I'M ALREADY TIRED OF HEARING IT
THE MASTER OF KITAGATA-SAN AND ME, HAD THIS MOTTO
"A PERSON DOESN'T CHOOSE BARTENDING AS A CAREER"
"BUT CHOOSES BARTENDING AS A LIFESTYLE"

I ALSO APPRECIATE MY MASTER AND SENIORS WHO HAVE TAUGHT ME THESE LESSONS
EVEN SO ... I'M STILL THANKFUL TO HAVE FOUND THIS JOB
THIS JOB IS TOUGH AND THE PAY ISN'T MUCH
BUT THESE IDEALS YOU SPEAK OF ARE NOTHING BUT KID'S TALK
IT SEEMS YOU HAVE GROWN INTO A MODEL STUDENT, RYUU
PERHAPS

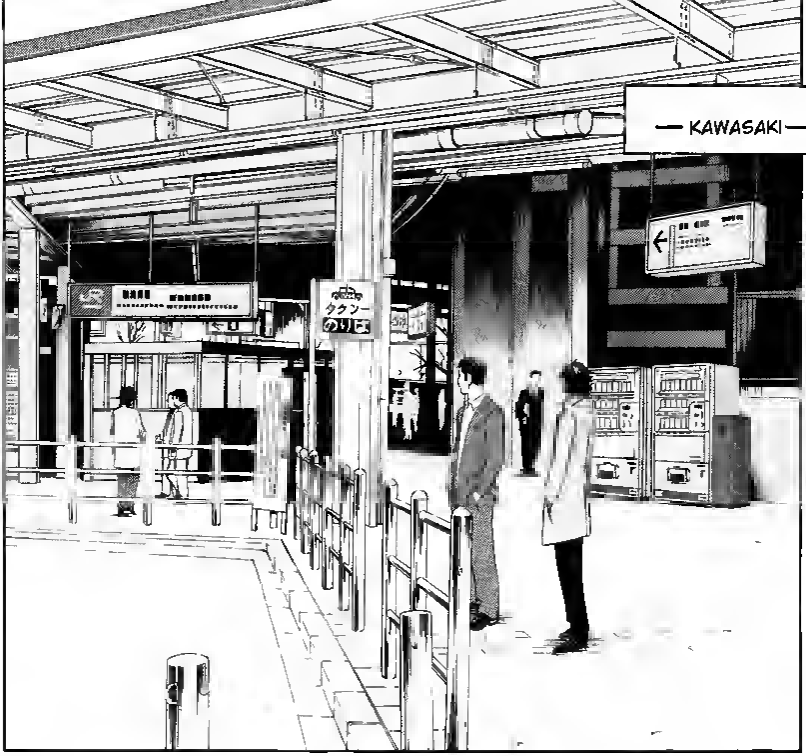
WELL SAID... YOU'RE SO COOL! IT'S HARD FOR SOMEONE TO BE PROUD OF THEIR JOB IN THIS DAY AND AGE
WE CAN MEANDER THROUGH WORK, BUT WE CAN'T MEANDER THROUGH LIFE
BUT THE SERVICE INDUSTRY IS ONE WITHOUT A DEFINITE FORM IF WE DON'T RAISE THE BARS, WE WILL LOWER OURSELVES
SURE
HE HE... THEN PLEASE GIVE ME ANOTHER GLASS OF THIS DRINK!
OF COURSE, YOU'RE ALWAYS WELCOME
CAN I COME AGAIN? ARE THERE OTHER COCKTAILS?
DO YOU UNDERSTAND WHAT THAT MEANS?
BARTENDING IS NOT A CAREER BUT A LIFESTYLE...

DO YOU KNOW WHAT HE IS DOING NOW?
RYUU! THE MASTER WHO CONSTANTLY SAYS THOSE WORDS

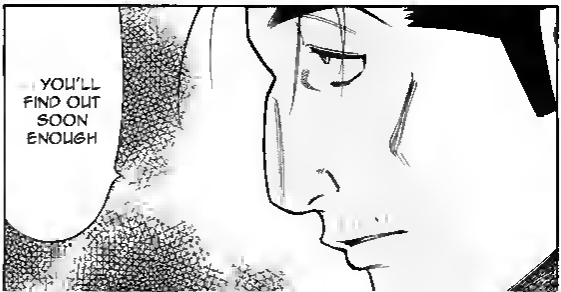
AFTER I CAME BACK, I'VE BEEN LOOKING EVERY-WHERE FOR HIM ...
YOU KNOW MASTER'S CURRENT SITUATION!?

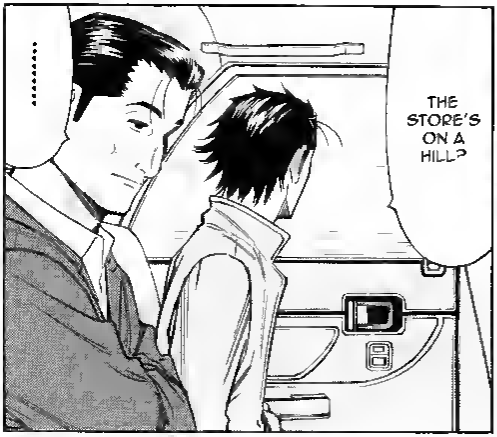
SCANLATED: CITYSHRIMP
RAWS: DHALIA
CITYSHRIMP.WORDPRESS.COM

Glass26
A DRINK FOR THE TRAVELER


— KAWASAKI —
タクシー
のりば

WHY DID HE MOVE HIS STORE OUT OF TOKYO?
SO KASE-SAN LEFT TOKYO. NO WONDER I COULDN'T FIND HIM


...YOU'LL FIND OUT SOON ENOUGH


……
THE STORE'S ON A HILL?

ブォォ

ブォォ

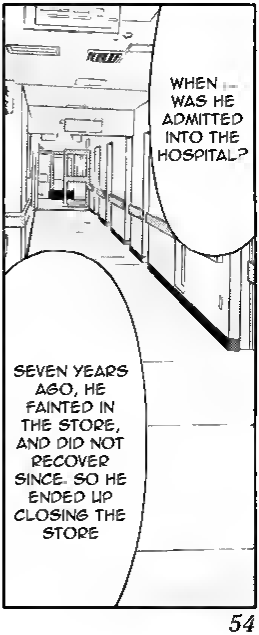
!

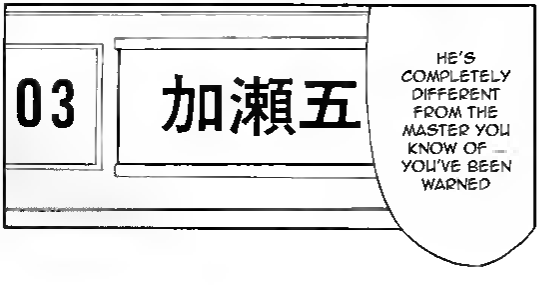
キッ

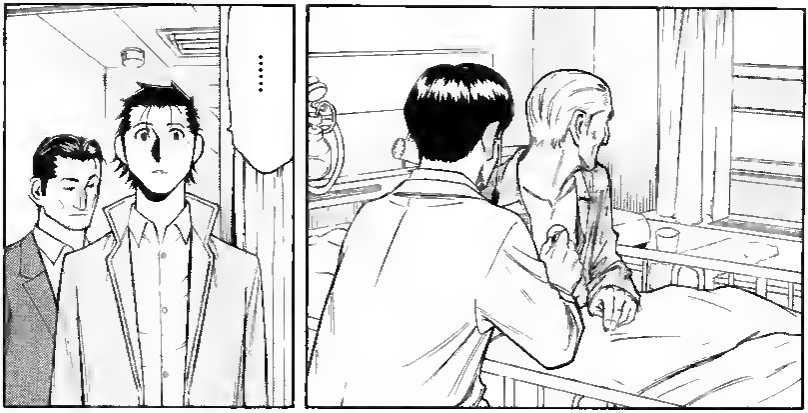
カツ

WE'RE HERE

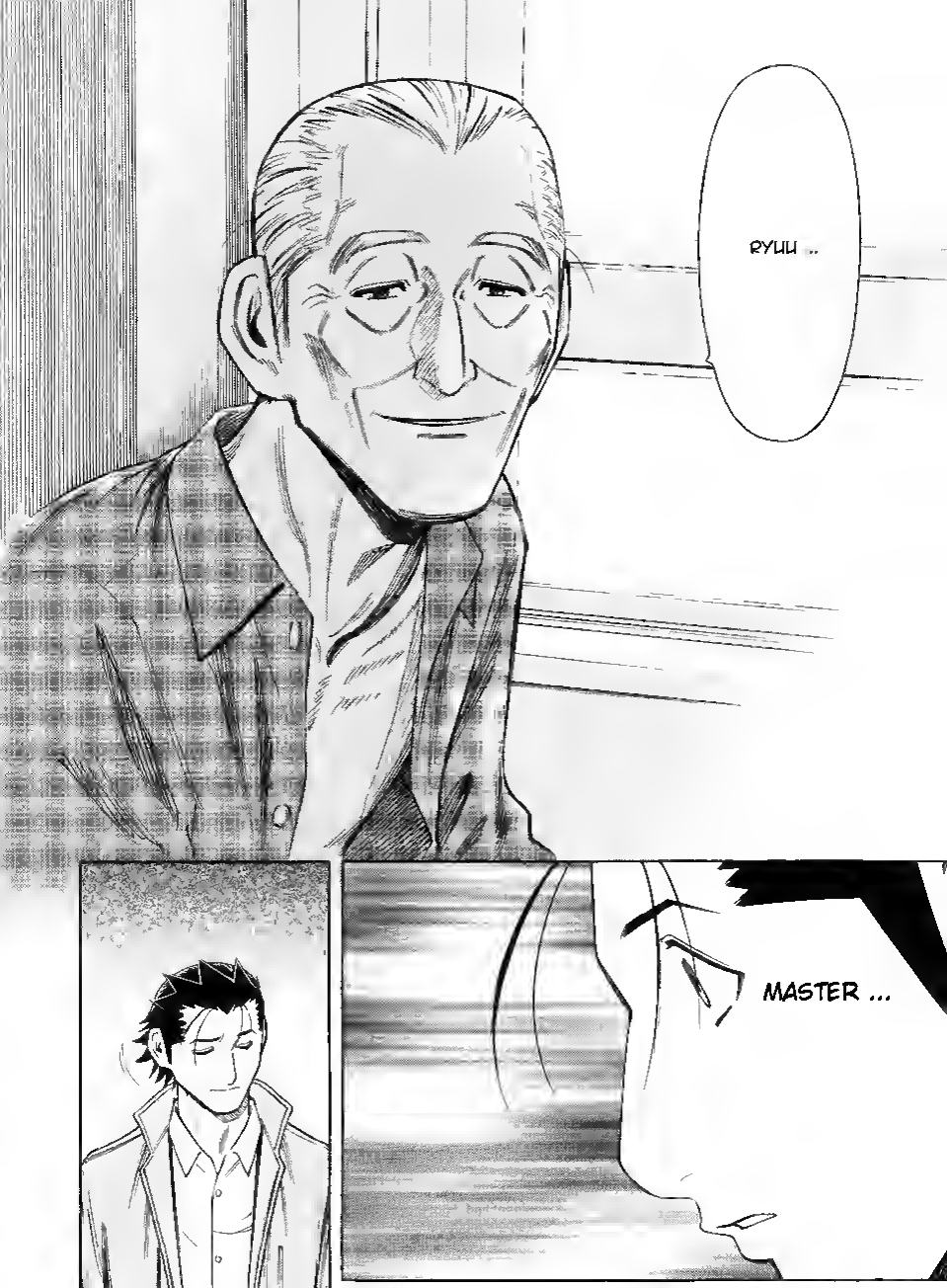
*KAWASAKI SOUTH HOSPITAL


WHEN... WAS HE ADMITTED INTO THE HOSPITAL?
SEVEN YEARS AGO, HE FAINTED IN THE STORE, AND DID NOT RECOVER SINCE. SO HE ENDED UP CLOSING THE STORE




……

IT'S ME, RYUU ... SASAKURA RYUU
KA... KASE-SAN...

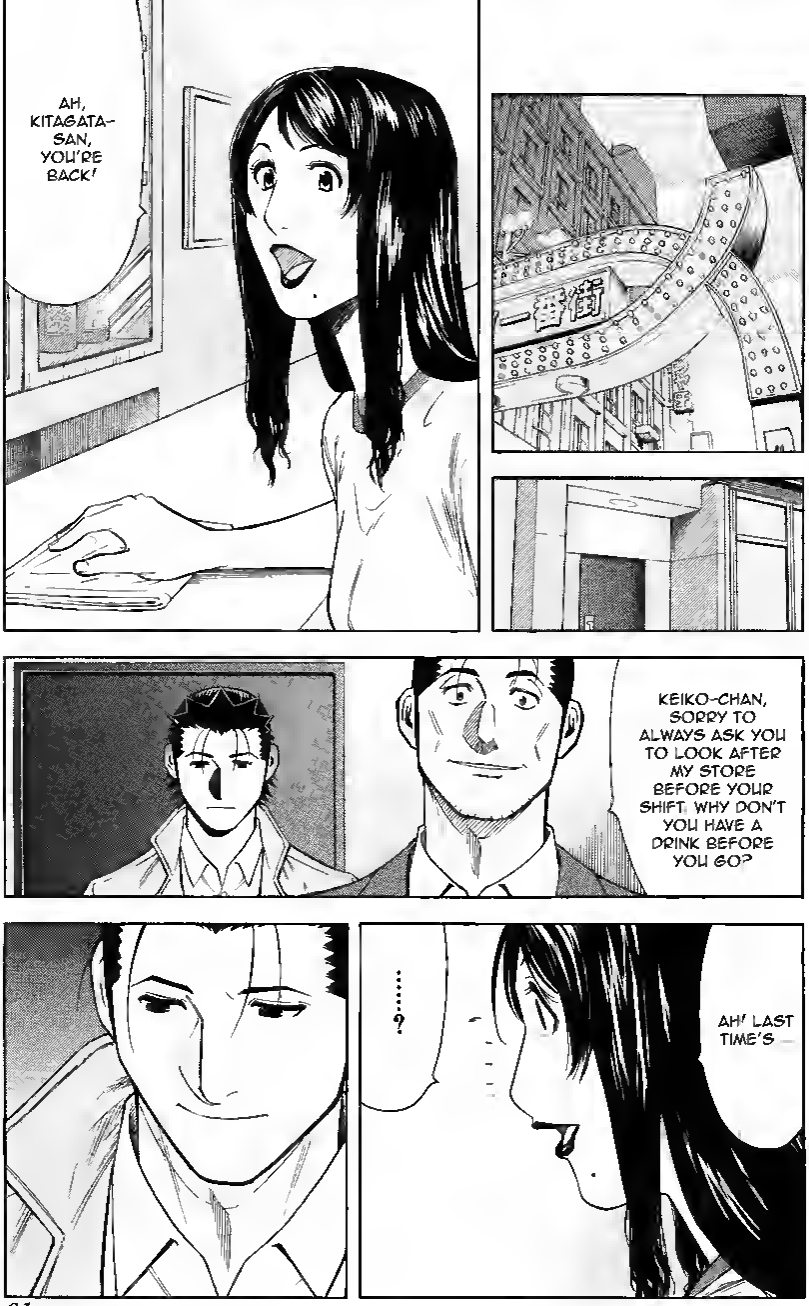

RYUU ..
MASTER ...

WOW~~ THIS IS GREAT, GRANDPA! EVERYONE'S HERE TO SEE YOU!
AH ...
EH?
AREN'T YOU BEING TOO DISRES-PECTFUL TO THE PATIENT?
ELDERS ALSO HAVE A PAST AND A LIFE THAT THEY CALL THEIR OWN. ARE YOU REPU-DIATING THAT?
PLEASE ADDRESS HIM BY HIS NAME!

THIS MAN ...
RYUU ...
IS KASE GOROU, A FAMOUS BARTENDER THAT EVERY LIVING MAN HAS HEARD OF
THE COCKTAIL HE MIXED HAVE COMFORTED THE SOULS OF COUNTLESS CUSTOMERS
AND ALSO GAVE THEM THE WILL AND CONFIDENCE TO LIVE ON DO YOU UNDER-STAND THAT?
N-NO I—
ｶﾅﾒ

スッ
ﾊﾅﾅ
THAT'S ENOUGH, RYUU! THE DOCTOR DIDN'T HAVE ANY BAD INTENTIONS
RYUU ...
RYUU ... GIVE THIS TO HIM
YOU'VE ... GROWN ... UP

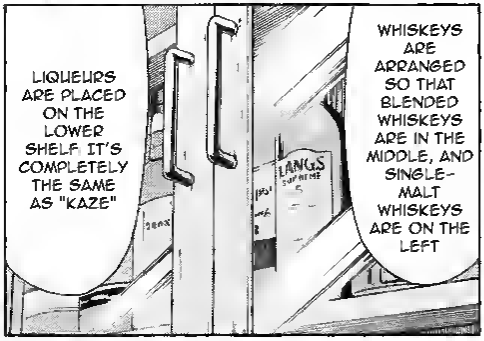
GOOD TO SEE YOU AGAIN ... MASTER


AH, KITAGATA-SAN, YOU'RE BACK!
KEIKO-CHAN, SORRY TO ALWAYS ASK YOU TO LOOK AFTER MY STORE BEFORE YOUR SHIFT. WHY DON'T YOU HAVE A DRINK BEFORE YOU GO?
AH! LAST TIME'S
.....?

PEOPLE WHO KEEPS THAT IN MIND AND DEVOTE THEMSELVES TO WORK WILL ALL END UP THAT WAY
BARTENDING IS NOT A CAREER, BUT A LIFESTYLE
Sizzle ...
YOU'RE STILL YOUNG, STOP BARTENDING AND FIND A REAL JOB
PLEASE DON'T SAY WHAT YOU DON'T MEAN IF THAT'S WHAT YOU REALLY BELIEVE ...

THE "NORTH" IS TAKEN FROM KITAGATA-SAN'S *"KITA" AND "WIND" IS FROM KASE-SAN'S STORE *"KAZE" THAT'S HOW YOU NAMED THE STORE
North Wind.
ハテ…
THEN WHY DID YOU NAME YOUR STORE "NORTH WIND"?

*NOTE. "KITA" MEANS "NORTH" AND "KAZE" MEANS "WIND"


LIQUEURS ARE PLACED ON THE LOWER SHELF. IT'S COMPLETELY THE SAME AS "KAZE"
WHISKEYS ARE ARRANGED SO THAT BLENDED WHISKEYS ARE IN THE MIDDLE, AND SINGLE-MALT WHISKEYS ARE ON THE LEFT

THAT ~~~~~ SO
THIS GUY'S ALWAYS BEEN THIS WAY SO UPTIGHT AND SERIOUS THAT YOU CAN BARELY BREATH
EH?
"THE GLASS OF GOD" —
WHY DID YOU WANT TO BECOME A BARTENDER? DID YOU THINK IT'S A COOL JOB AND CAN LAND YOU SOME LADIES?
IN THIS WORLD, THERE EXISTS A FINAL GLASS THAT CAN SAVE A MAN'S SOUL
MY FATHER ONCE TOLD ME

AND THAT'S THE ONE AND ONLY ... "THE GLASS OF GOD"
THE MALICIOUS LOOK IN HIS EYES CAN EVEN SCARE OFF GANGSTERS. IT DOESN'T MATCH WHAT HE'S SAYING AT ALL
THIS GUY ONLY HAS ONE GOAL ...
I DON'T HAVE THAT KIND OF ASPIRATION! THAT'S WHY ONLY BUMS COME DRINK AT MY STORE
HOW ABOUT YOU, KITAGATA-SAN?
SEVEN YEARS AGO, JUST WHEN YOU'RE ABOUT TO START YOUR OWN BUSINESS, YOUR MASTER CAME DOWN WITH THE ILLNESS
STOP LYING~ KITAGATA-SAN I HEARD THIS FROM THE OTHER CUSTOMERS

YOUR MASTER DIDN'T HAVE ANY RELATIVES, SO FOR THESE PAST SEVEN YEARS, YOU'VE BEEN TAKING CARE OF HIM WHILE YOU RAN THIS STORE
KITAGATA-SAN HAS BEEN TAKING CARE OF MASTER...
QUIET YOU! DON'T COME IF YOU DON'T LIKE IT. YOU SURE TALK A LOT FOR SOMEONE WHO DOESN'T PAY
WHEW~...
SINCE YOU CAN'T MANAGE A TRENDY, PROFES-SIONAL BAR, THAT'S WHY IT TURNED OUT THIS WAY

IT'S A SIMPLE COCKTAIL, BUT THIS IS THE BEST WAY TO ENJOY IT DURING THE SUMMER
THIS IS CHARTREUSE AND TONIC
TAKE THIS
THE ORIGINAL FORMULA DATES BACK TO 1605
IT'S ONE OF THE OLDEST LIQUEURS IN THE WORLD
IT'S BEAUTIFUL. WHAT KIND OF DRINK IS CHARTREUSE?
THEY KEPT IT THAT WAY FOR 400 YEARS
CHARTREUSE
THIS ALCOHOL USES 130 DIFFERENT SPICES AND HERBS. THE PRODUCTION METHOD IS ONLY PASSED TO 3 MONKS EVERY GENERATION.

CAN I ALSO GET A DRINK?
ゴクッ
MM! IT'S REFRESHING AND DELICIOUS
WHAT'D YOU WANT?
THERE'S A CUSTOMER THAT DOESN'T UNDERSTAND THE WHOLE SITUATION, AND YET ARROGANTLY LECTURED HIS SENIOR
HE'S AN IMMATURE BARTENDER
WHAT KIND OF DRINK WOULD KITAGATA-SAN GIVE HIM?

WHEN WE GET TROUBLE-SOME CUSTOMERS LIKE THAT IN OUR STORE, WE USUALLY JUST LEAVE THEM BE
THE BARTENDER THAT NEVER LET'S CUSTOMERS SEE HIS TRUE COLORS, BUT IN REALITY IS AS DELICATE AS A RAZOR BLADE.

CHARTREUSE
THERE'S THE CHARTREUSE JAUNE (YELLOW) AND CHARTREUSE VERT (GREEN). THERE'S ALSO THE MATURED VERSION, YELLOW *VEP AND GREEN VEP.

*NOTE. VEP - VIEILLISSEMENT EXCEPTIONNELLEMENT PROLONGE

EVE? IS THAT A PERSON'S NAME?

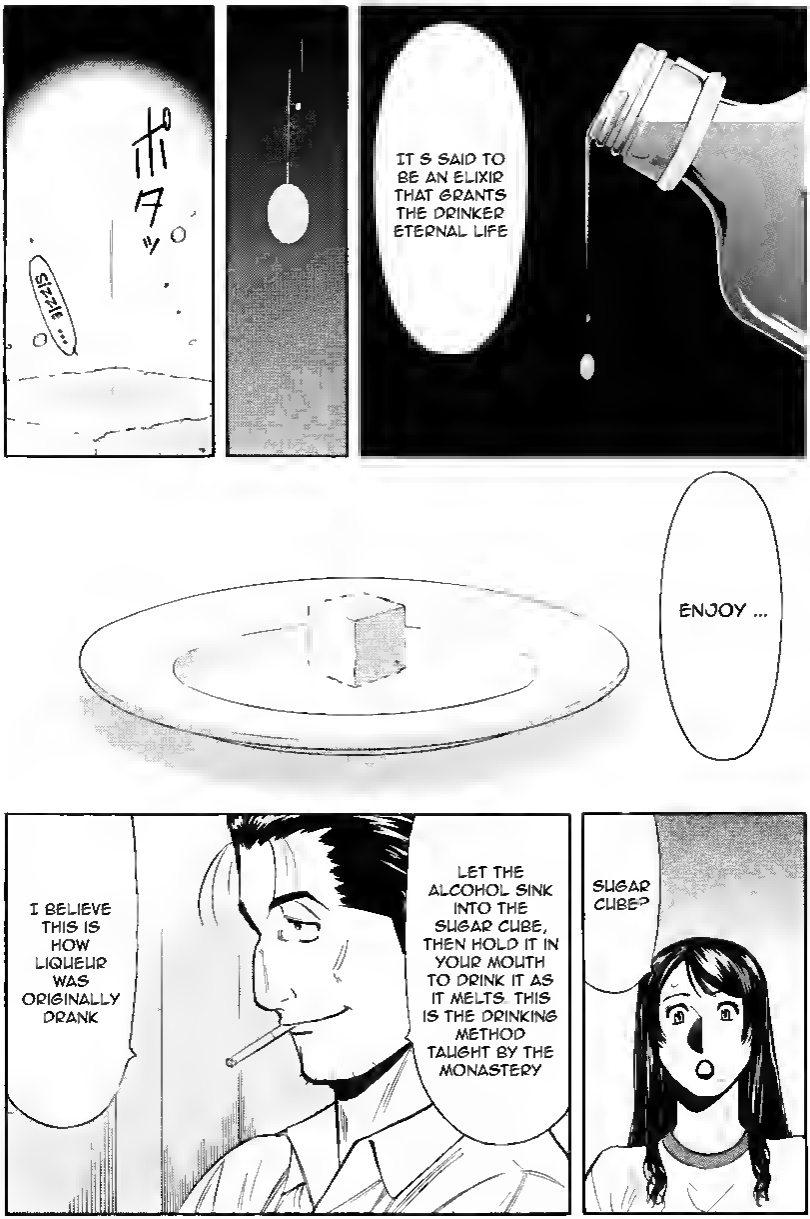
THE NAME WAS TAKEN FROM ELIXIR VÉGÉTAL, WHICH MEANS "THE PLANT ELIXIR"

THERE'S ALSO ANOTHER TYPE CALLED EVE

BUT ...

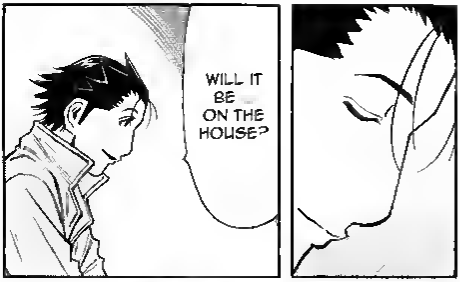
ドキュル

THIS FORMULA IS VERY SIMILAR TO THE ONE USED IN THE ORIGINAL METHOD. IT HAS A STRONG AROMA WITH 71% ALCOHOL. IT'S FAR TOO STRONG TO DRINK IT LIKE THIS

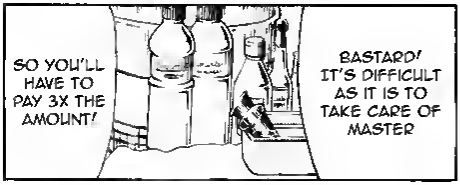

ポタッ
Sizzle ...
IT S SAID TO BE AN ELIXIR THAT GRANTS THE DRINKER ETERNAL LIFE
ENJOY ...
I BELIEVE THIS IS HOW LIQUEUR WAS ORIGINALLY DRANK
LET THE ALCOHOL SINK INTO THE SUGAR CUBE, THEN HOLD IT IN YOUR MOUTH TO DRINK IT AS IT MELTS. THIS IS THE DRINKING METHOD TAUGHT BY THE MONASTERY
SUGAR CUBE?

TRAVELERS, WHO CLIMBED THROUGH THE ALPS AND ARRIVE IN FRONT OF THE MONASTERY ON THE BRINK OF COLLAPSE, PROBABLY DRANK IT THIS WAY AS WELL
THE SWEETNESS OF SUGAR CAN ALLEVIATE FATIGUE, THE HIGH ALCOHOL CONTENT RAISES THE SPIRIT, AND THE HERBS HAVE MEDICINAL COMPOSITION
WHAT'RE YOU GETTING AT?
BUT WOULD NEVER FORGET THE TASTE OF THE ALCOHOL-SOAKED SUGAR CUBE AT LEAST THAT'S WHAT I THINK
THE UNGRATEFUL TRAVELERS DO NOT EVEN REMEMBER THE NAME OF THE MONK WHO SAVED THEM
YES
TRUE, IT IS SAD THAT A PERSON WHO GAVE HIS LIFE TO BARTENDING WOULD END UP LIKE THIS
YOU MUST THINK MASTER IS TRAGIC IN HIS CURRENT STATE YOU MUST ALSO BE VERY ANGRY TO SEE A YOUNG DOCTOR LOOK DOWN ON HIM LIKE THAT, RIGHT?

LISTEN CUSTOMERS ARE THE SAME AS THOSE TRAVELERS EVEN IF A DRINK SAVES THEIR LIVES, THEY WILL NOT REMEMBER THE BARTENDER
BUT THEY WILL NEVER FORGET THAT GLASS THEY DRANK ... AND THAT'LL BE ENOUGH
!
THAT'S WHY NEITHER MASTER NOR I REGRET WHAT WE DID
THIS IS ONE WAY A BARTENDER CAN LIVE HIS LIFE
ﾄｸﾝ


WILL IT BE ON THE HOUSE?

IF YOU EVER NEED A DRINK, YOU'RE WELCOME ANYTIME. THIS IS THE ONLY THING I CAN DO FOR YOU NOW

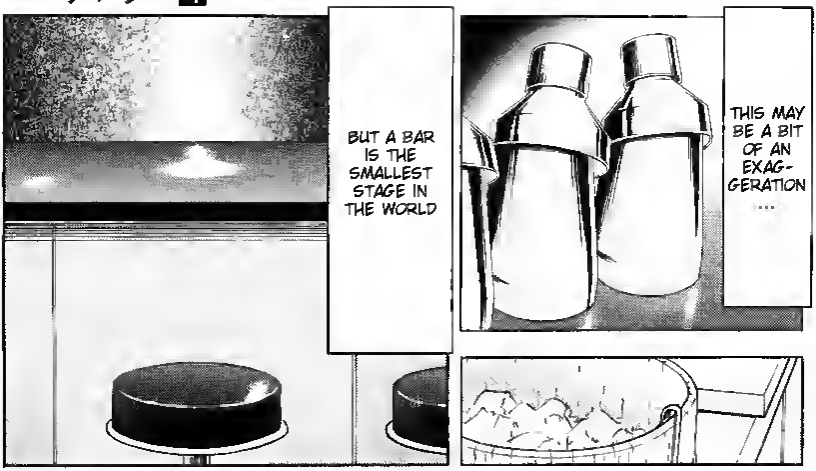

SO YOU'LL HAVE TO PAY 3X THE AMOUNT!
BASTARD! IT'S DIFFICULT AS IT IS TO TAKE CARE OF MASTER

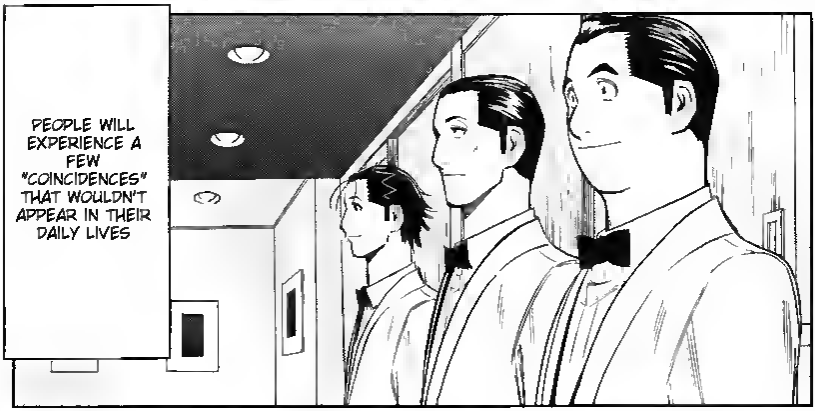
THIS IS ALSO A BARTENDER'S WAY OF LIFE ...

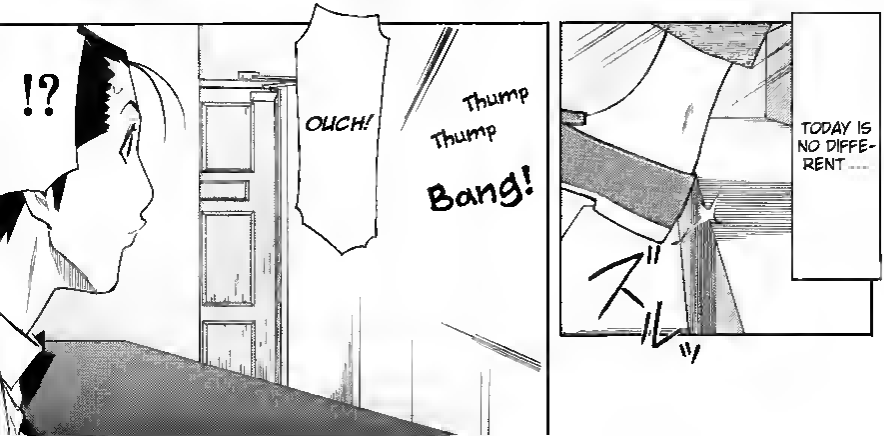
SCANLATED: CITYSHRIMP
RAWS: DHALIA
CITYSHRIMP.WORDPRESS.COM

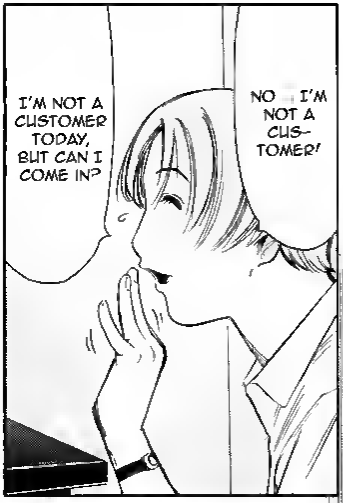
Glass27
COINCIDENTAL SERVICE

バーテンダー


BUT A BAR IS THE SMALLEST STAGE IN THE WORLD
THIS MAY BE A BIT OF AN EXAG-GERATION ...


PEOPLE WILL EXPERIENCE A FEW "COINCIDENCES" THAT WOULDN'T APPEAR IN THEIR DAILY LIVES

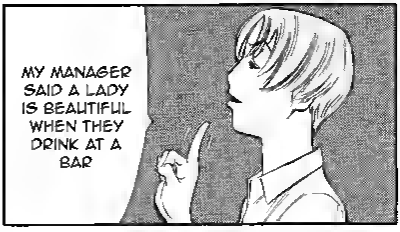

!?
OUCH!
Thump
Thump
Bang!
TODAY IS NO DIFFE-RENT ...



NOTE: SHE'S JUST MAKING A SOUND WHEN SHE SITS. I'M NOT FLUENT ENOUGH IN ONOMATOPOEIA TO KNOW WHAT'S A BETTER WORD TO PUT HERE /

I'VE NEVER BEEN TO SUCH A FORMAL BAR BEFORE, IT MUST BE NERVE-WRECKING TO COME HERE FOR THE FIRST TIME
Looking
Looking
I'M HERE TO INVESTIGATE

AND AT TIMES, CUTE
I'VE BEEN CALLED ENERGETIC, CHEERFUL, AND A GOOD GIRL


MY MANAGER SAID A LADY IS BEAUTIFUL WHEN THEY DRINK AT A BAR

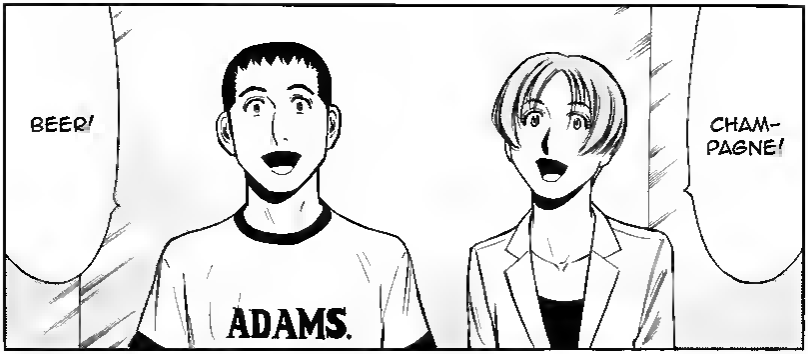
A LADY

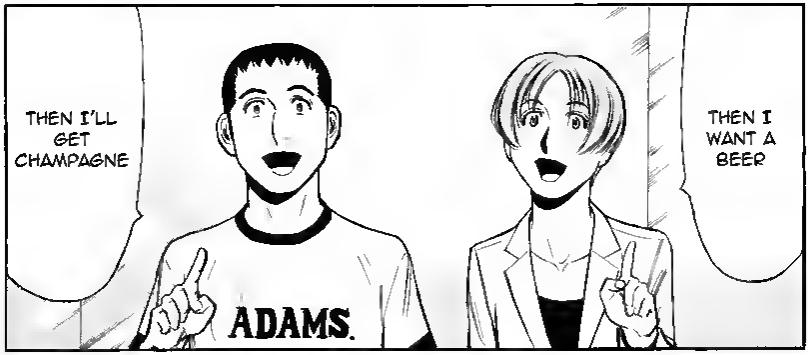
I WANT TO BE A LADY~
BUT TOMORROW, NO MATTER WHAT~

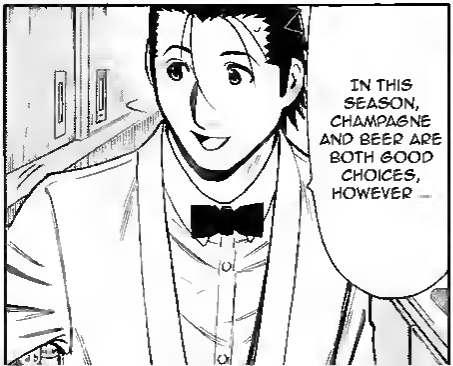
HE FINALLY ASKED ME ON A DATE...
AND SHE'S THE DEFI-NITION OF LADY!
HIS INTEREST IS WATCHING MOVIES HIS FAVORITE ACTRESS IS INGRID BERGMAN
OR ELSE IT'LL BE 30 FAILED DATES IN A ROW
.....
I'M GOING TO MAKE OR BREAK IT TOMOR-ROW!
AH— NO-THING...
WHAT!?
whisper...
OMG... ISN'T IT HARD TO FAIL 30 TIMES IN A ROW...

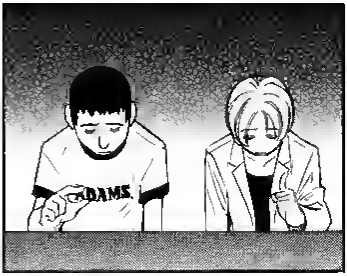
IT WOULD BE FINE IF THE BOSS WAS HERE, BUT HE'S OUT GIVING SPEECHES FOR 3 DAYS...
BUT DON'T WORRY! OUR NUMBER 1, YOUNG BARTENDER WILL HELP YOU
ポン
REALLY!?
YE, YES
GREAT!

IN A BAR, YOU CAN DEDUCE A MAN AND A WOMAN'S RELATIONSHIP JUST BY LOOKING AT THE DIRECTION THEIR BODY FACES, THEIR DISTANCE, AND THEIR ATTIRES
FEW DAYS LATER
B1 BAR 東山
ADAMS
WHAT WOULD YOU LIKE

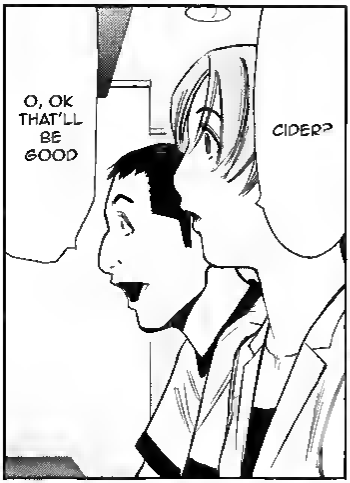

BEER!
ADAMS.
CHAM-
PAGNE!


THEN I'LL
GET
CHAMPAGNE
ADAMS.
THEN I
WANT A
BEER


IN THIS
SEASON,
CHAMPAGNE
AND BEER ARE
BOTH GOOD
CHOICES,
HOWEVER...

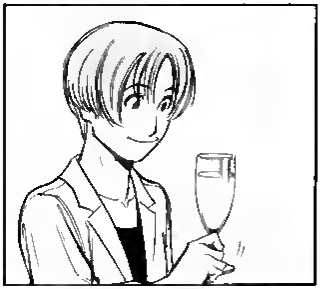

ADAMS.

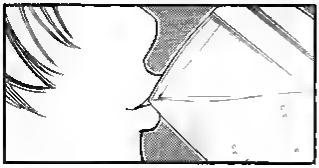
*NOTE: ANOTHER TRANSLATION I FOUND SAYS "SYDRE" BUT I DON'T THINK THAT'S THE EQUIVALENT OF CIDER

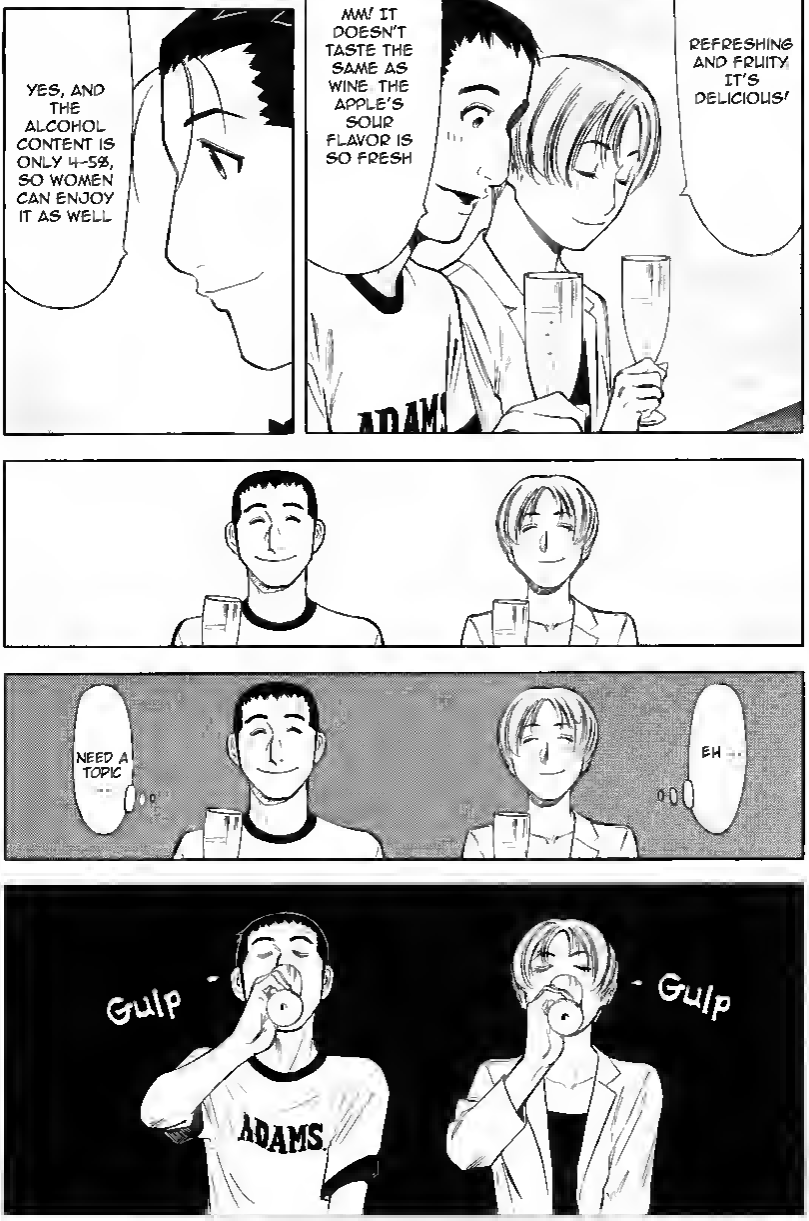


SINCE THE OLD DAYS, THEY HAVE DRANK SPARKING WINE MADE FROM APPLES, WHICH ARE CALLED CIDER

WHEN PEOPLE TALK ABOUT FRANCE, WINE WILL ALWAYS COME TO MIND. BUT GRAPES CANNOT BE GROWN IN NORMANDY OR BRETAGNE





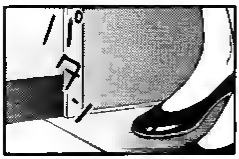

YES, AND THE ALCOHOL CONTENT IS ONLY 4-5%, SO WOMEN CAN ENJOY IT AS WELL
MM! IT DOESN'T TASTE THE SAME AS WINE. THE APPLE'S SOUR FLAVOR IS SO FRESH
REFRESHING AND FRUITY. IT'S DELICIOUS!
NEED A TOPIC ...
EH ...
Gulp -
- Gulp
ADAMS

どよーーーん…
TIMES LIKE THESE, JUST HAVE TO TAKE CARE OF THEM ONE AT A TIME
THEY'RE NOT CLICKING AT ALL…
I'M SO USELESS I DON'T KNOW ANY TOPICS THAT GIRLS ENJOY
AH…
I NEED TO GO TO THE REST-ROOM…

DON'T TRY TOO HARD, JUST BE NATURAL, AND THINGS WILL WORK OUT

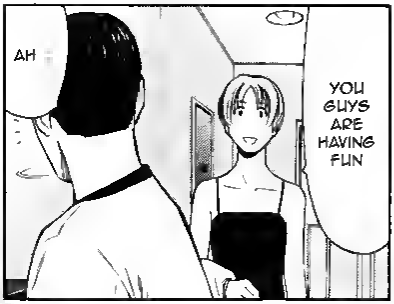
I'M GOING ALL OUT HERE...
IT'S NOT WORKING OUT... HE SEEMS PRETTY BORED

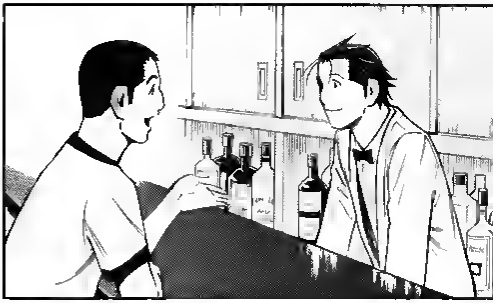
REST ROOM


パタン

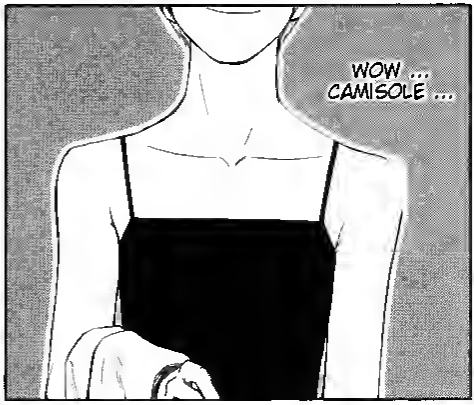
?

HEY YUKA! IF THIS KEEPS UP, YOU'LL FAIL 30 TIMES IN A ROW FOR SURE!!


AH
YOU GUYS ARE HAVING FUN



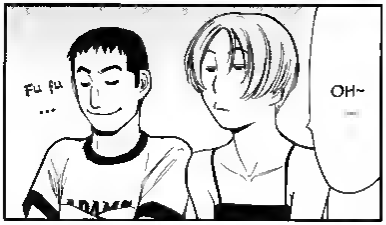
THIS THIS BAR-TENDER KNOWS A LOT ABOUT OLD MOVIES

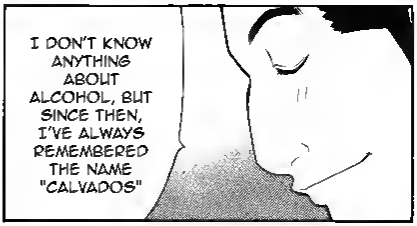

WOW ... CAMISOLE ...

YUP!

THIS IS CALVADOS. THIS IS WHAT INGRID BERGMAN DRANK IN THE FILM, ARCH OF TRIUMPH
NO, JUST MOVIES WITH ALCOHOL IN IT
Boulard

THEN HE GAVE HER THIS DRINK TO CHEER HER UP
THE MAIN CHARACTER SAVES INGRID BERGMAN FROM THROWING HERSELF INTO THE SEINE RIVER.

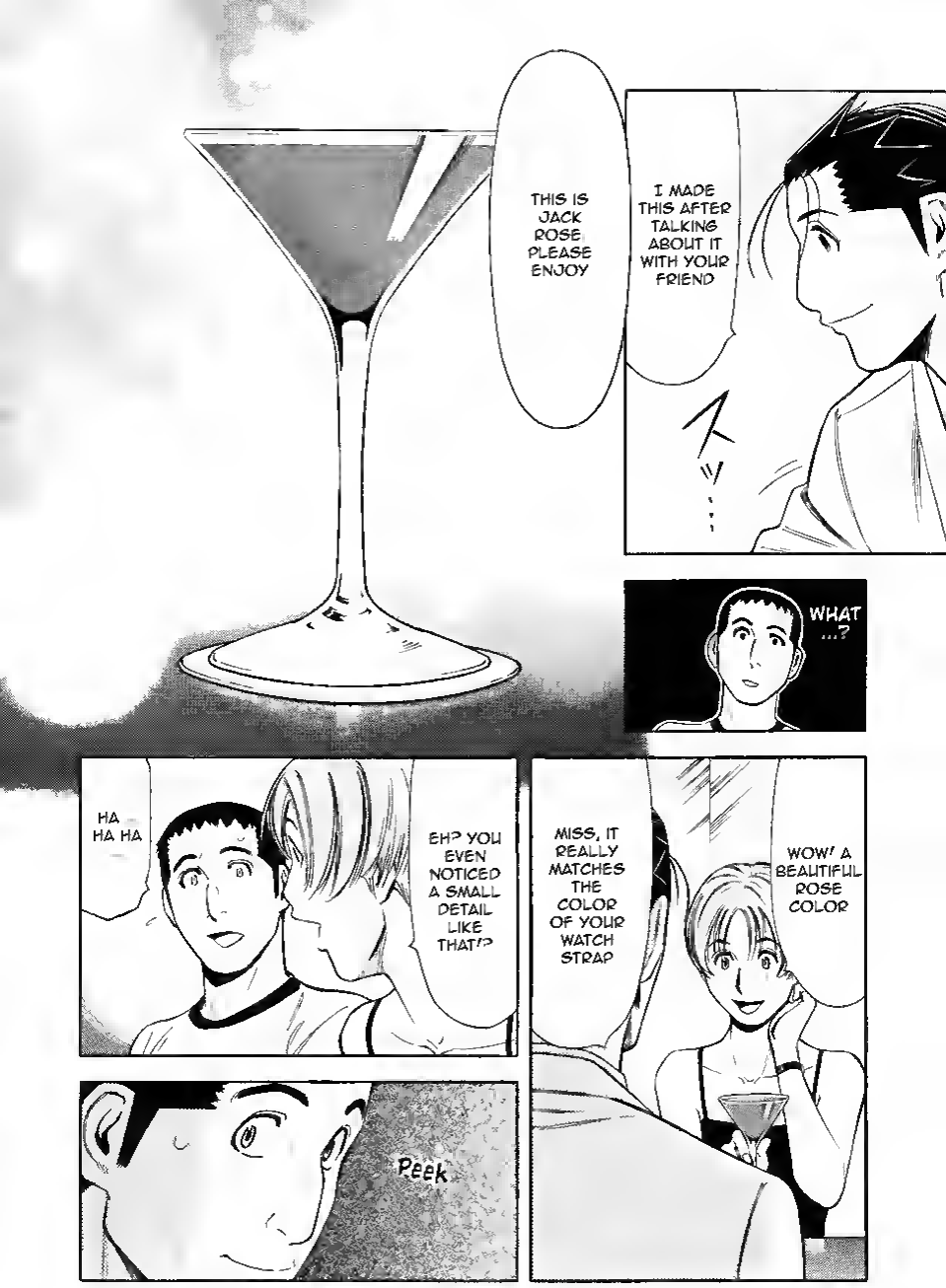

Fu fu ...
OH~


I DON'T KNOW ANYTHING ABOUT ALCOHOL, BUT SINCE THEN, I'VE ALWAYS REMEMBERED THE NAME "CALVADOS"

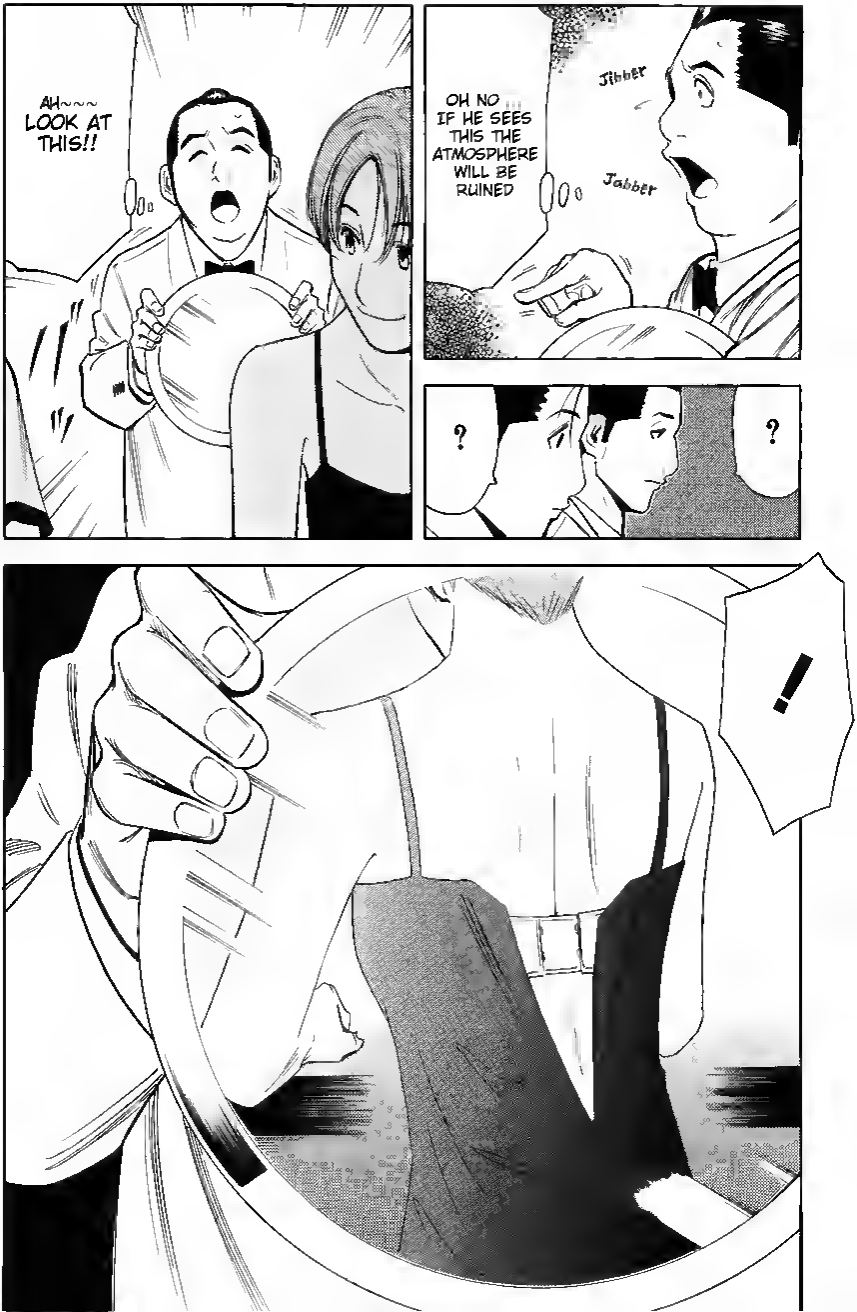
IT'S A BIT STRONG TO DRINK IT STRAIGHT

CALVADOS IS AN APPLE BRANDY MADE FROM DISTILLING THE CIDER THAT YOU TWO TRIED EARLIER

WE JUST HAPPEN TO HAVE FRESH GRENADINE JUICE TODAY, SO I'LL BE USING THAT INSTEAD
BUT YOU CAN ADD LEMON JUICE AND GRENADINE SYRUP


THIS IS JACK ROSE PLEASE ENJOY
I MADE THIS AFTER TALKING ABOUT IT WITH YOUR FRIEND
WHAT ...?
HA HA HA
EH? YOU EVEN NOTICED A SMALL DETAIL LIKE THAT!?
MISS, IT REALLY MATCHES THE COLOR OF YOUR WATCH STRAP
WOW! A BEAUTIFUL ROSE COLOR
Peek

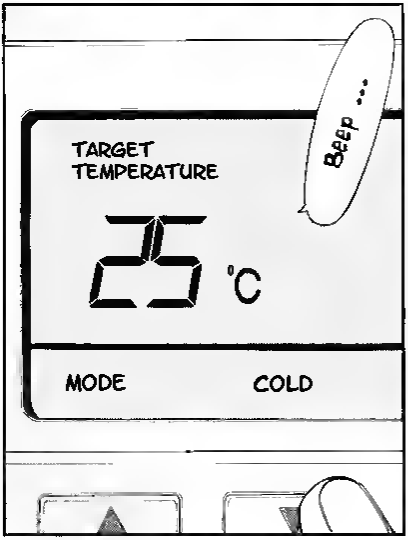
SURE
OK, GIVE ME CALVADOS ON THE ROCKS
MM!
LET'S HAVE ANOTHER TOAST
!

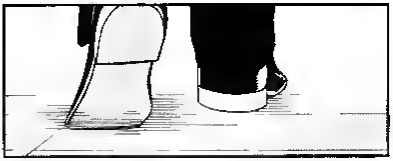

AH~~~ LOOK AT THIS!!
OH NO IF HE SEES THIS THE ATMOSPHERE WILL BE RUINED
Jibber
Jabber
?
?
!

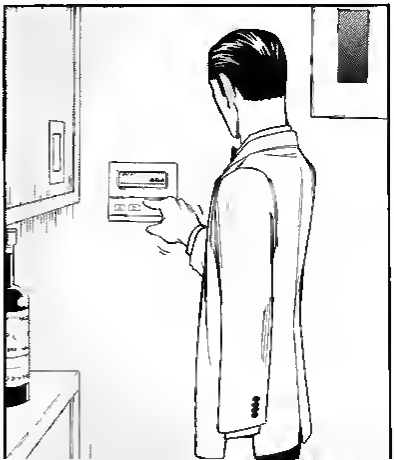
ナヲッ

……

I SEE
…
!


TARGET
TEMPERATURE
25 ℃
MODE
COLD
Beep …



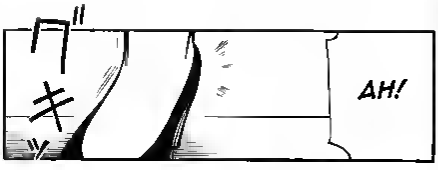


GETTING KIND OF CHILLY
EXCUSE ME, MY JACKET...
YES! I GOT IT RIGHT HERE!!
MR. BARTENDER, YOU ACTUALLY THOUGHT OF ALL THESE CONNECTIONS BEFORE BRINGING OUT THIS DRINK, RIGHT?
NORMANDY'S CIDER, CALVADOS FROM THE MOVIE ARCH OF TRIUMPH...

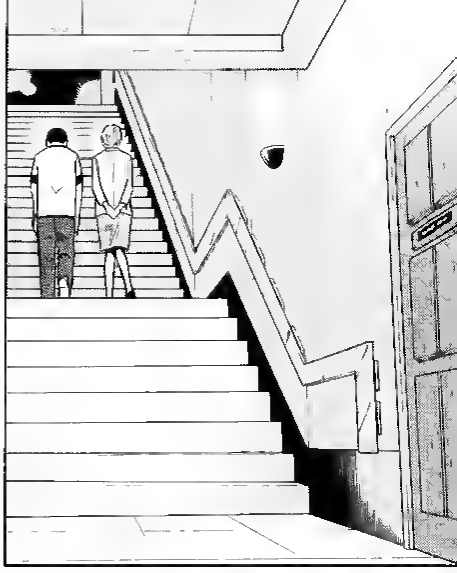
AND SINCE WE'RE TALKING ABOUT THIS LIQUOR
NO, IT'S JUST A COIN-CIDENCE
WOW ...

PLEASE ENJOY CALVADOS'S AROMA
ADAMS
WHEN I WAS A KID, I OFTEN ATE APPLES AS A SNACK...
IT SMELLS LKE THE SWEET SCENT YOU GET WHEN YOU BITE DOWN ON AN APPLE

OH YEA, YUKA YOU SEEM TO ALWAYS HAVE SCRATCHES ON YOU LIKE A NAUGHTY KID
Ha ha
HUH!?
WHAT'S WRONG WITH BEING A NAUGHTY KID! I KNOW I'M NOT LIKE A LADY AT ALL!!
AND JUST WHEN THEY FINALLY GOT A GOOD THING GOING ...
AH - AH .... SO IMPULSIVE ....
MM
LET'S LET'S GO


AH!

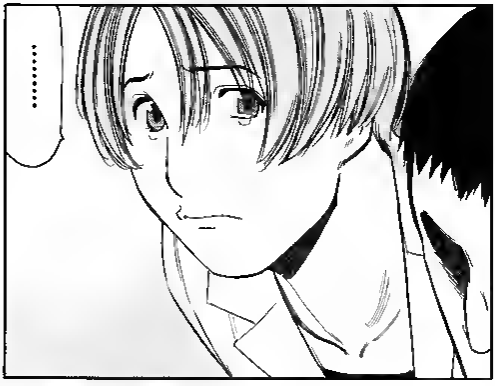
IT HURTS~~~!
WHAT, WHAT'S WRONG!?
ADAMS

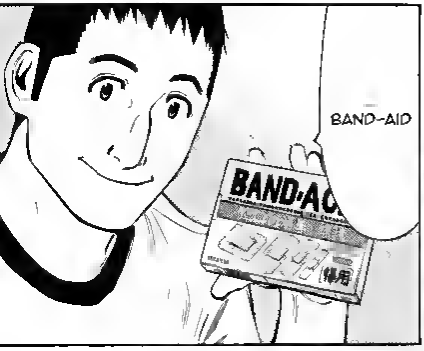


DON'T WORRY, I'M HERE

EH BUT
AH... YOU SPRAINED YOUR ANKLE? GRAB ON TO ME THEN
IT'S OK, JUST DO IT

DOES IT STILL HURT?
MM. JUST A BIT


.....


BAND-AID
BAND-AC

WHAT IS IT?
YOU'RE ALWAYS PANICING AND RUNNING AROUND, SO I'VE BEEN MEANING TO GIVE YOU SOMETHING
A TYPE OF PERFORMANCE BARS PUT ON IS TO MAKE SERVICES APPEAR TO BE MERE COINCIDENCES

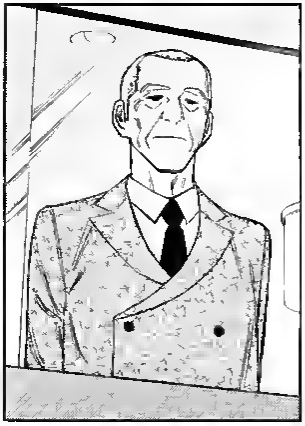
HEY~~~
~~~~
BUT LOVE ...

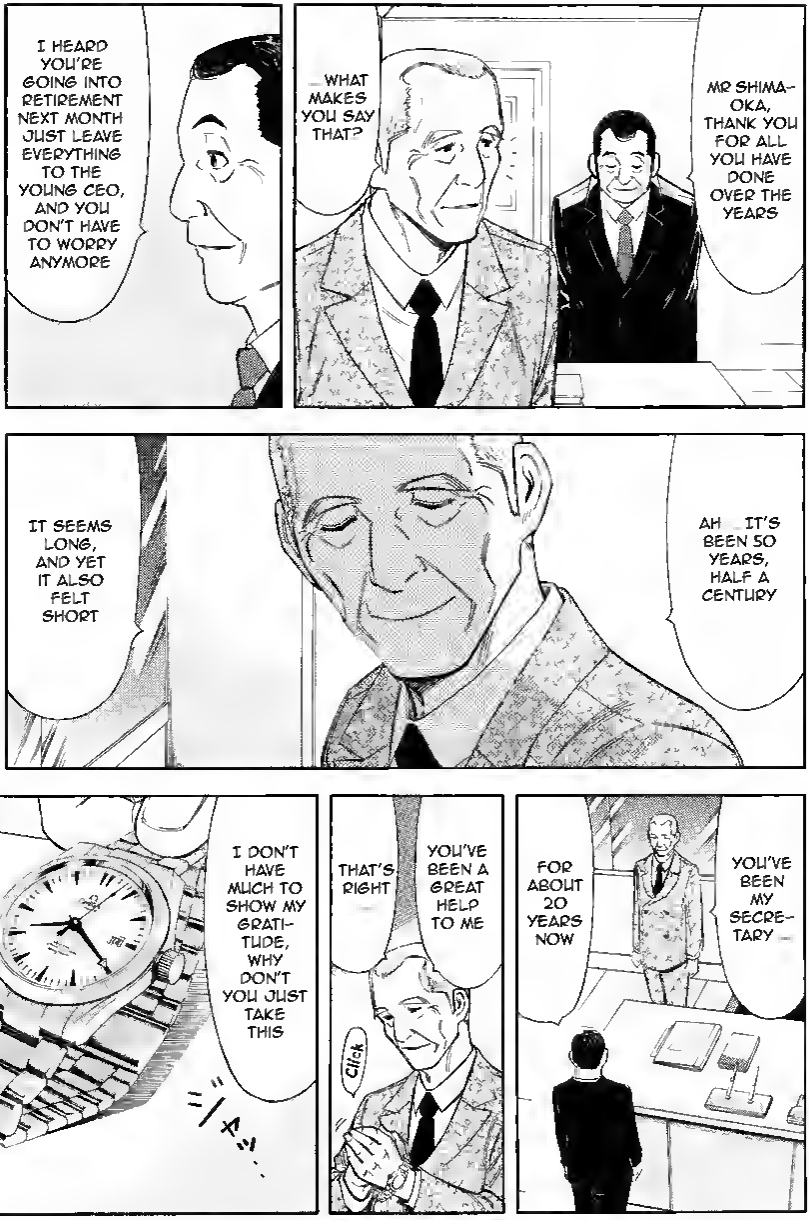
STUPID
CAN SOMETIMES ... GROW FROM A REAL COINCIDENCE
~~~~

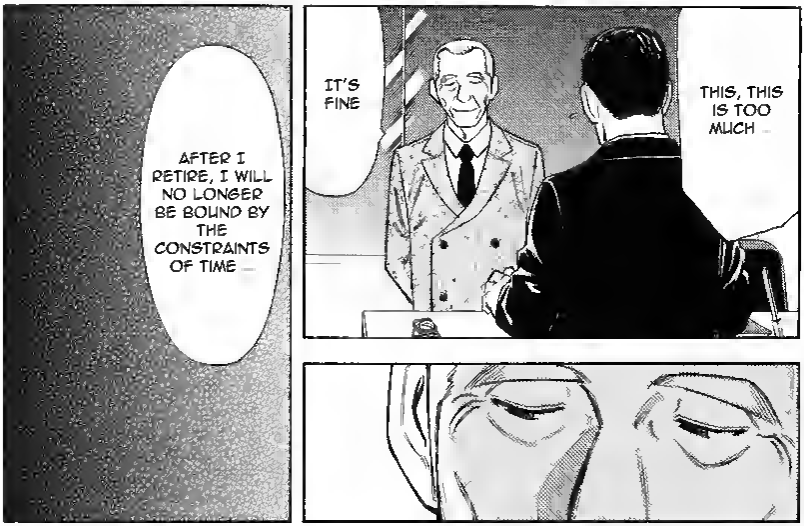
SCANLATED: CITYSHRIMP
RAWS: DHALIA
CITYSHRIMP.WORDPRESS.COM

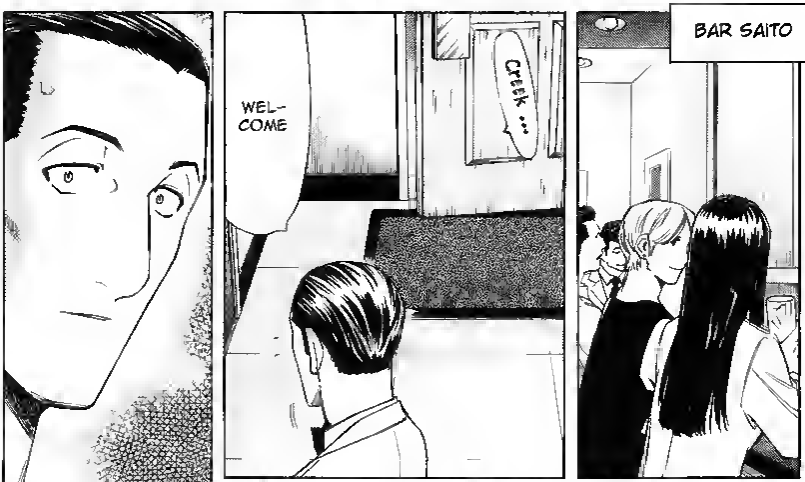
Glass28
GLASS OF REGRET

CEO OFFICE




I HEARD YOU'RE GOING INTO RETIREMENT NEXT MONTH JUST LEAVE EVERYTHING TO THE YOUNG CEO, AND YOU DON'T HAVE TO WORRY ANYMORE
...WHAT MAKES YOU SAY THAT?
MR SHIMA-OKA, THANK YOU FOR ALL YOU HAVE DONE OVER THE YEARS
IT SEEMS LONG, AND YET IT ALSO FELT SHORT
AH... IT'S BEEN SO YEARS, HALF A CENTURY
I DON'T HAVE MUCH TO SHOW MY GRATI-TUDE, WHY DON'T YOU JUST TAKE THIS
ニヤッ...
THAT'S RIGHT...
YOU'VE BEEN A GREAT HELP TO ME
Click
FOR ABOUT 20 YEARS NOW
YOU'VE BEEN MY SECRE-TARY...

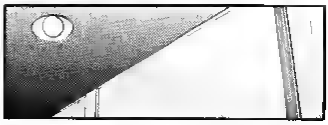




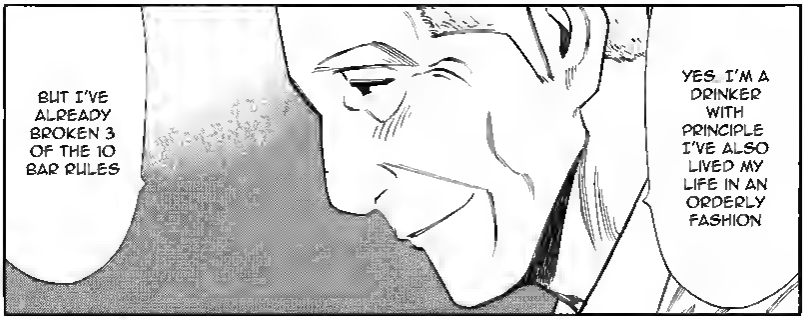
*NOTE: THIS CHAPTER USES "HIGASHIYAMA" INSTEAD OF "SAITO" AS THE NAME OF THE BAR. WIKI USES SAITO, SO I'M JUST GOING TO STICK WITH THAT

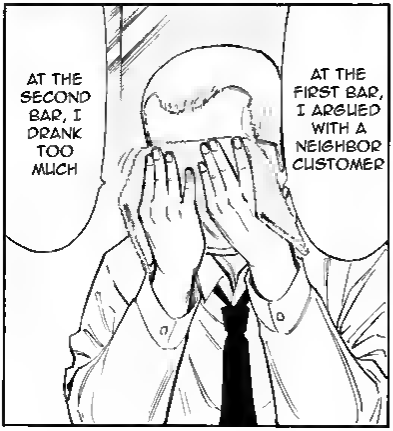
AMONGST FREQUENT CUSTOMERS, THERE ARE ONES THAT ALWAYS COME AT THE SAME TIME, SIT AT THE SAME SEAT, AND ORDER THE SAME DRINK
SHIMAOKA-SAN!?
IT'S RARE TO SEE YOU HERE THIS LATE. UNFOR-TUNATELY, SAITO-SAN IS OUT RIGHT NOW
PLEASE WAIT HERE FOR A MOMENT UNTIL YOUR USUAL SEAT BECOMES AVAILABLE
THIS IS THE FIRST TIME I VISIT AT THIS HOUR
WHEN THIS ROUTINE CONTINUES FOR 10 YEARS, 20 YEARS, THE BAR WOULD ALSO KEEP THE SEAT EMPTY AND WAIT FOR THE CUSTOMER TO ARRIVE

I HEARD YOU HAVE BEEN A CUSTOMER HERE FOR OVER 20 YEARS
YES, I'M SASAKURA RYUU



ギシ
ARE YOU NEW HERE?


BUT I'VE ALREADY BROKEN 3 OF THE 10 BAR RULES
YES. I'M A DRINKER WITH PRINCIPLE I'VE ALSO LIVED MY LIFE IN AN ORDERLY FASHION

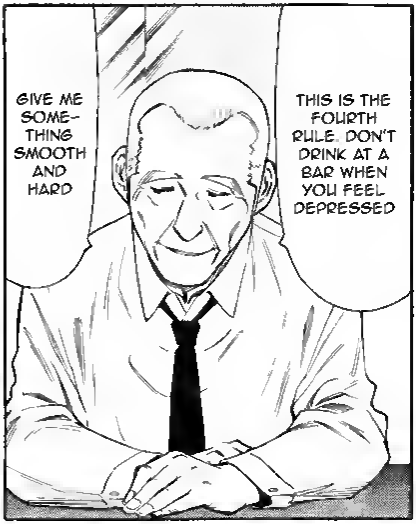

AT THE SECOND BAR, I DRANK TOO MUCH
AT THE FIRST BAR, I ARGUED WITH A NEIGHBOR CUSTOMER

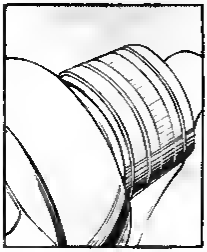
THAT'S RIGHT!

PLE-ASE
THE 10 BAR RULES?

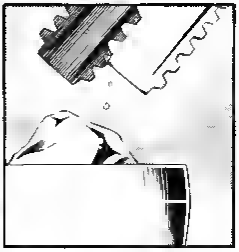
I WANT TO GET DRUNK AT THE BAR I'VE BEEN GOING TO FOR 20 YEARS, AND RAMBLE ALL NIGHT
AND THE THIRD?
— DO YOU KNOW THE STAGE ACTRESS YUZUKI MIEKO?
NO — I RECEIVED NEWS THAT SOMEONE VERY IMPORTANT TO ME JUST PASSED AWAY TODAY. THAT'S WHY I WANT TO GET DRUNK
THEN, WOULD YOU LIKE A LIGHTER BEVERAGE?
.....
I'VE COME A LONG WAY, BUT NOW I FEEL THAT MY LIFE HAS BEEN MEANINGLESS
I FEEL EMPTY...
SO SHE PASSED AWAY —
YES, SHE'S VERY POPULAR

GOT IT

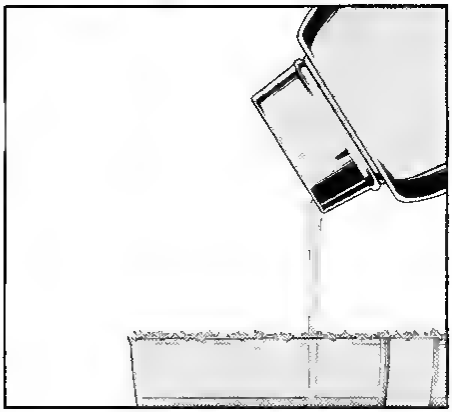

GIVE ME SOME-THING SMOOTH AND HARD
THIS IS THE FOURTH RULE. DON'T DRINK AT A BAR WHEN YOU FEEL DEPRESSED

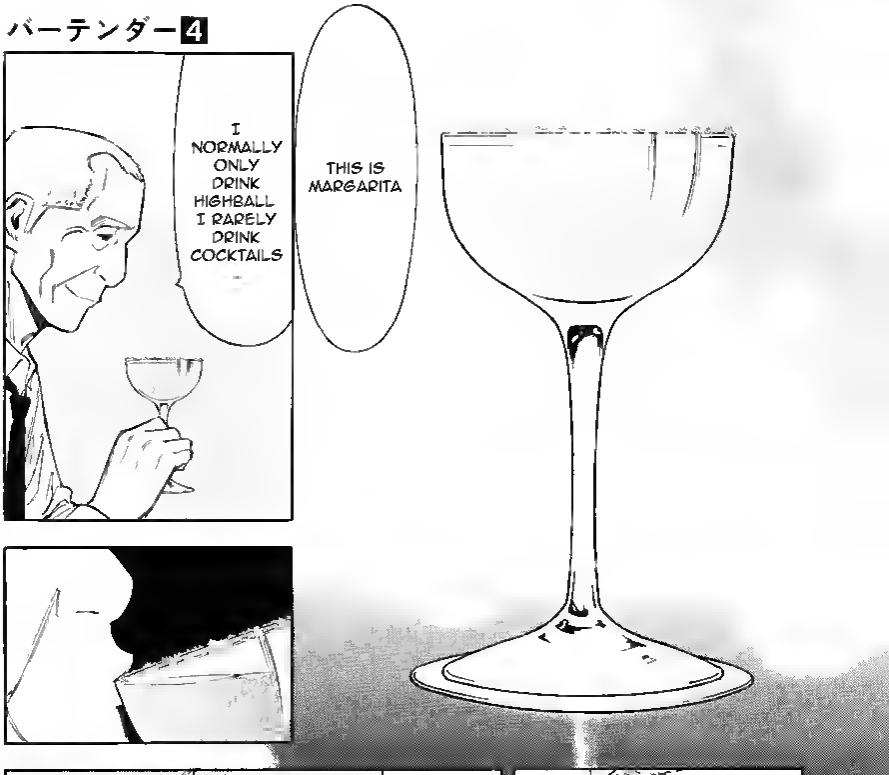


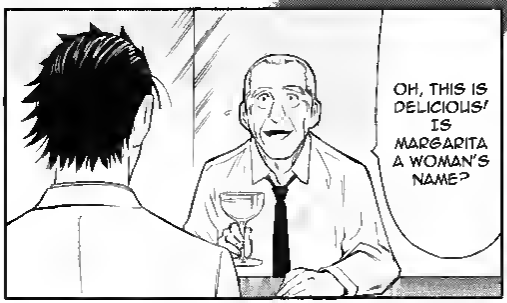
Sauza
TEQUILA BLANCO



ENJOY

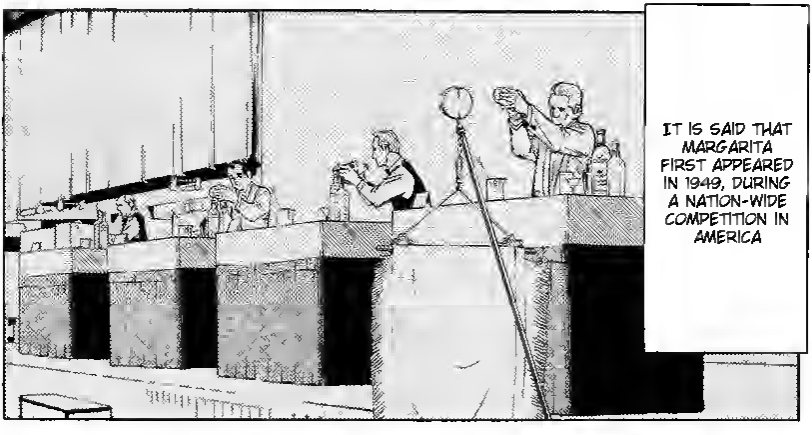


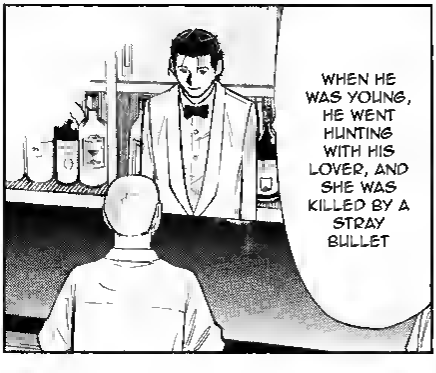

I NORMALLY ONLY DRINK HIGHBALL I RARELY DRINK COCKTAILS
THIS IS MARGARITA

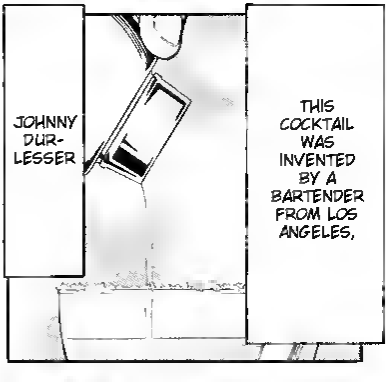

OH, THIS IS DELICIOUS! IS MARGARITA A WOMAN'S NAME?

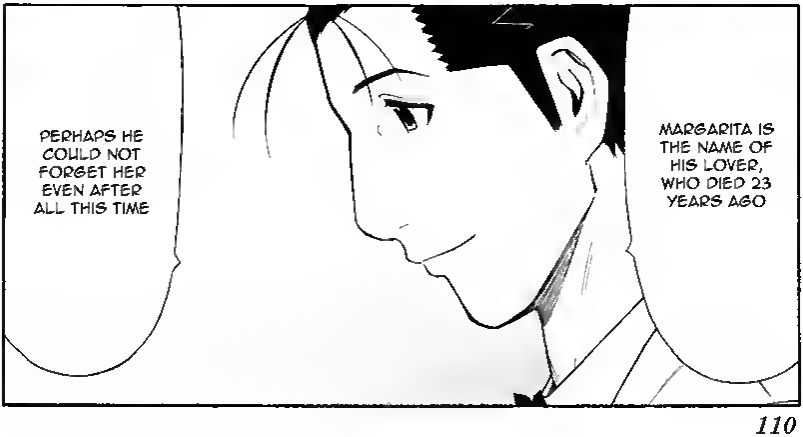
YES

!


IT IS SAID THAT MARGARITA FIRST APPEARED IN 1949, DURING A NATION-WIDE COMPETITION IN AMERICA


WHEN HE WAS YOUNG, HE WENT HUNTING WITH HIS LOVER, AND SHE WAS KILLED BY A STRAY BULLET


JOHNNY DUR-LESSER
THIS COCKTAIL WAS INVENTED BY A BARTENDER FROM LOS ANGELES,


PERHAPS HE COULD NOT FORGET HER EVEN AFTER ALL THIS TIME
MARGARITA IS THE NAME OF HIS LOVER, WHO DIED 23 YEARS AGO

HOW IS THIS COCKTAIL MEXICAN?
YES, SINCE HIS LOVER WAS MEXICAN, THE COCKTAIL ALSO HAS A MEXICAN TOUCH TO IT
A BEAUTIFUL STORY
YOUR LEFT HAND PLEASE
IT'S VERY STRONG, WOULD YOU LIKE TO TRY IT?
?
AND HOLD A SMALL GLASS OF TEQUILA WITH YOUR FINGER TIPS
PLACE SOME SALT ON THE BACK, AND HOLD A PIECE OF LIME IN THE SAME HAND

*NOTE. I BELIEVE MOST READERS KNOW THAT LIME SHOULD BE TAKEN LAST IT'S EITHER THE AUTHOR REALLY DOESN'T UNDERSTAND ALCOHOL OR HE GOT CARELESS.
*NOTE 2. THIS IS THE WAY TEQUILA IS DRANK OUTSIDE OF MEXICO. TEQUILLA IS TAKEN WITHOUT SALT NOR LIME WITHIN MEXICO (WIKI)

*THIS IS THE MEXICAN STYLE OF DRINKING

*BITE THE LIME, LICK THE SALT, THEN DRINK THE TEQUILA

THIS IS ALL THANKS TO MARGARITA, A POLISHED, MEXICAN-STYLE COCKTAIL

TEQUILA IS MADE FROM BLUE AGAVE IT WAS A LOCAL LIQUOR IN MEXICO, BUT LATER BECAME ONE OF THE FOUR MOST POPULAR LIQUORS IN THE WORLD

BUT BOTH MEXICAN STYLE AND SLAMMERS ARE SOMEWHAT INAPPROPRIATE FOR BARS

YOUNGER CUSTOMERS WOULD POUR CARBONATED WATER AND TEQUILA INTO ONE GLASS, SLAM IT ON THE COUNTER, THEN DOWN IT IN ONE GO. THIS IS CALLED A SLAMMER

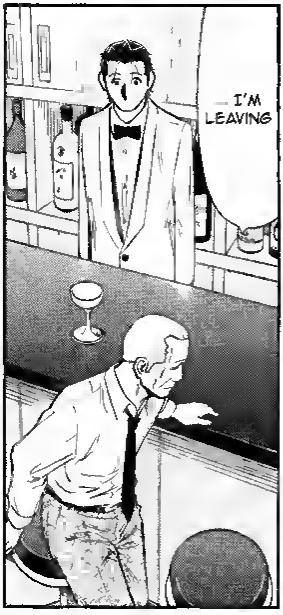
SO THE SALT ON THE TIP OF THE GLASS AND THE LIME PROVES THAT THIS DRINK IS OF MEXICAN ORIGIN?

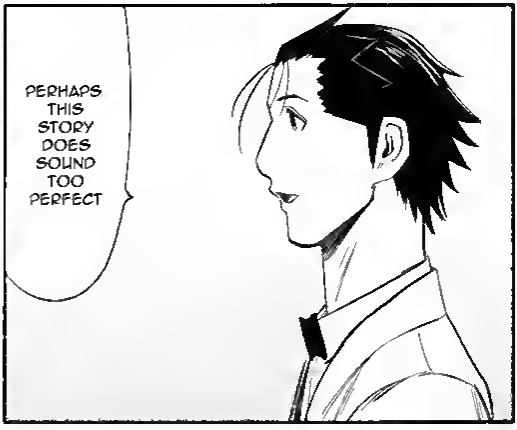
WHEN YOU THINK ABOUT IT, IT SHOWS THAT A REGRETTABLE PAST ALSO HOLD MEANING
HOWEVER, THIS COCKTAIL IS THE PRODUCT OF A BARTENDER'S REGRET
WHAT A CORNY TALE
A COCKTAIL MADE FOR A LOVER THAT DIED MORE THAN 20 YEARS AGO... IT IS FULL OF REGRET...
Heh
A LIQUOR DEALER OR BARTENDER PROBABLY MADE IT UP
IT'S OBVIOUS THAT THIS STORY IS FAKE
A TALE!?

*NOTE. NOT SURE WHAT THE OFFICIAL TERM IS

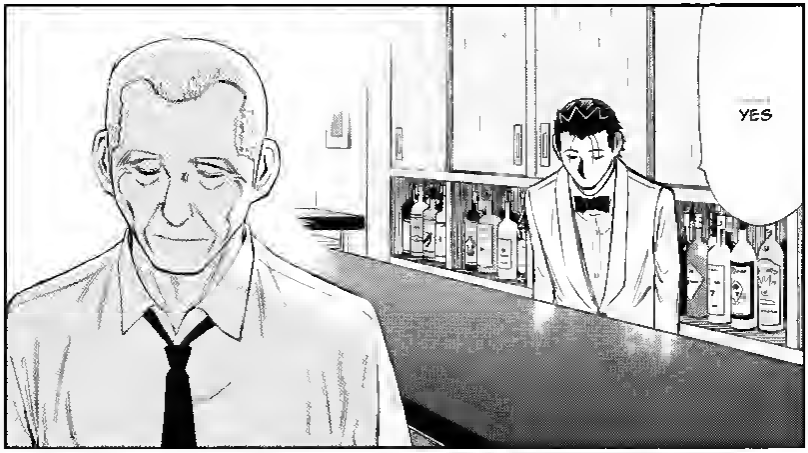
I WORK IN THE INDUSTRY OF MAKING FICTITIOUS COM-MERCIALS, SO I KNOW THIS VERY WELL
IT'S A TECHNIQUE CALLED *DRAMATIZED ADVERTISING

IT'S WHAT GOES ON BEHIND THE SCENES WHEN CREATING A NEW COMMERCIAL A STORY IS MADE UP FOR A PRODUCT TO GIVE IT A DRAMATIC EFFECT. IT'S A COMMON ADVERTISING STRATEGY



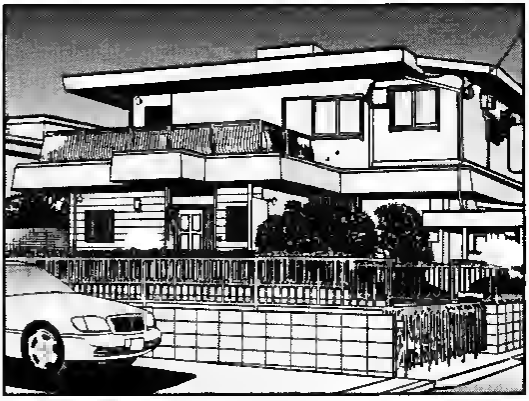


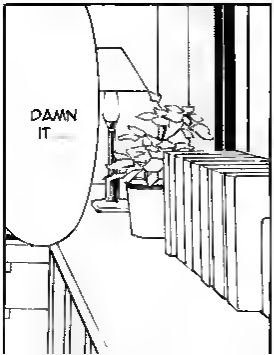
IF YOU WANT TO BECOME A FULL-FLEDGED BARTENDER, YOU SHOULD LEARN MORE ABOUT HUMAN NATURE

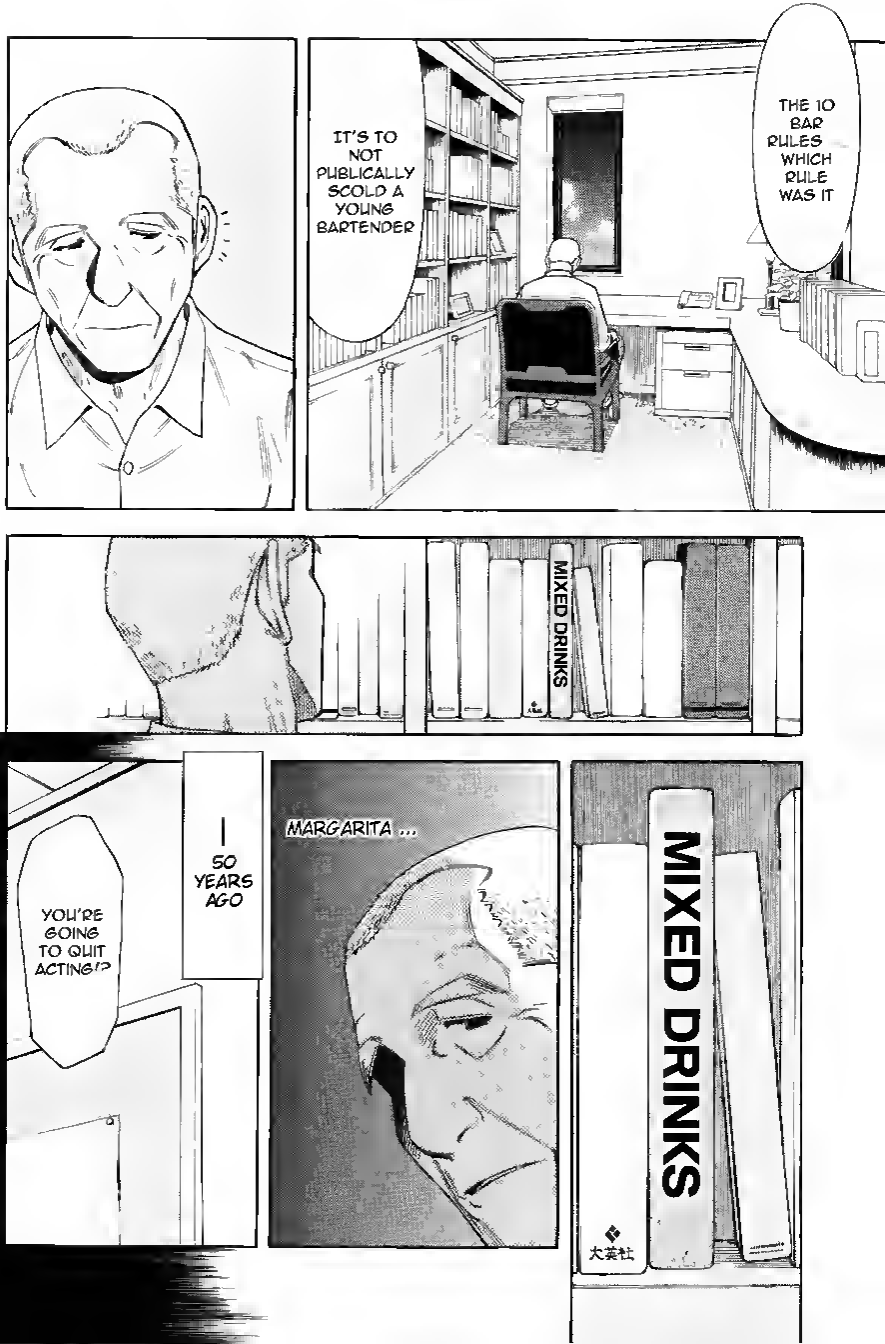

YES

*SHIMAOKA

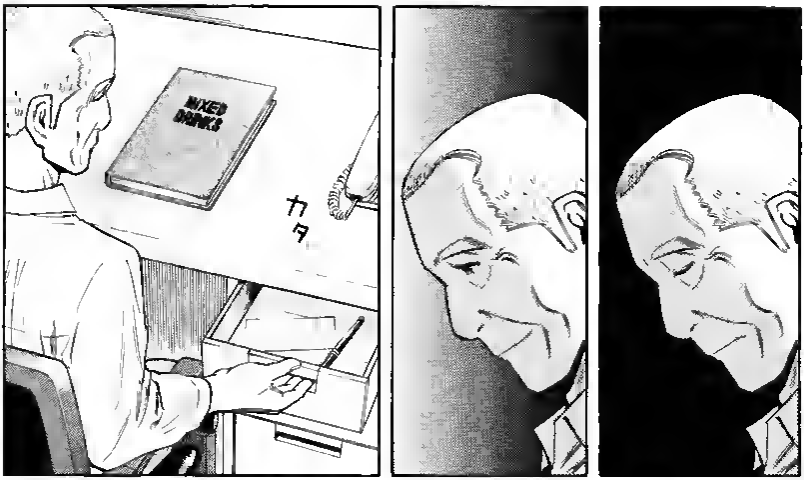
嶋岡




DAMN IT


THE 10 BAR RULES WHICH RULE WAS IT
IT'S TO NOT PUBLICALLY SCOLD A YOUNG BARTENDER
MIXED DRINKS
MIXED DRINKS
大業社
MARGARITA ...
50 YEARS AGO
YOU'RE GOING TO QUIT ACTING!?

BUT ...
ALTHOUGH I'LL BE THE CEO, IT'S JUST A SMALL ADVER-TISING FIRM WITH TWO EMPLO-YEES
SO YOU WANT TO BREAK UP WITH ME, INHERIT YOUR FATHER'S COMPANY, AND BECOME CEO?
PEOPLE CANNOT LIVE ON DREAMS ALONE!!
PLEASE UNDER-STAND!
!?
HOW RIDICU-LOUS
A COCKTAIL MADE FOR A DEAD LOVER?
MAR-GARITA
MIXED



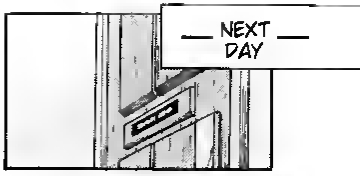
BUT NOW I FINALLY GET IT
I WORKED SO HARD BECAUSE I DID NOT WANT TO LOSE TO MY PAST SELF, AND AS A RESULT, MY COMPANY ALSO GAINED RECOGNITION

ACTUALLY I'VE BEEN AFRAID, AFRAID TO FACE MY PAST SELF, THE ONE WHO BETRAYED YOU
UNLIKE THE BARTENDER WHO MADE MARGARITA, I DID NOT HAVE THE COURAGE TO CONFRONT MY PAST
FOR 50 YEARS, YOU HAVE CONSTANTLY SENT TICKETS TO ME, BUT I CONTINUE TO KEEP IT ALL IN THE PAST, AND REFUSED TO GO. YOU MUST THINK I'M A HEARTLESS MAN
柚木美枝子 記念公演

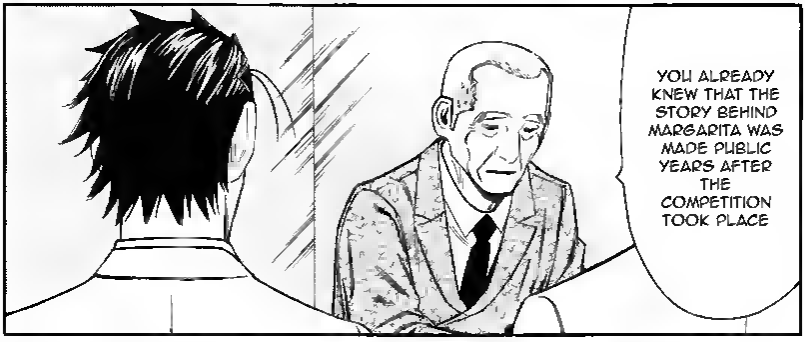
*TICKET READS: YUZUKI MIEKO, MEMORIAL PERFORMANCE

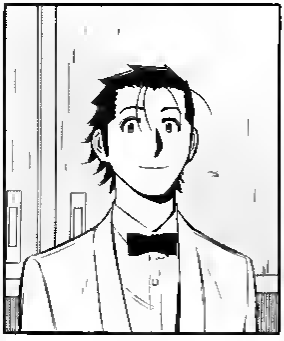
AND I'VE ALSO LIVED A LIFE OF MY OWN
YOU SUCCESS-FULLY LIVED YOUR LIFE
THIS IS PROBABLY WHAT THAT BARTENDER WAS TRYING TO SAY
NO, I SHOULD SAY THAT A REGRET-TABLE PAST MADE ME WHO I AM TODAY
A REGRET-TABLE PAST IS NOT MEANING-LESS
MIXED DRINKS
柚木美枝子
記念公演

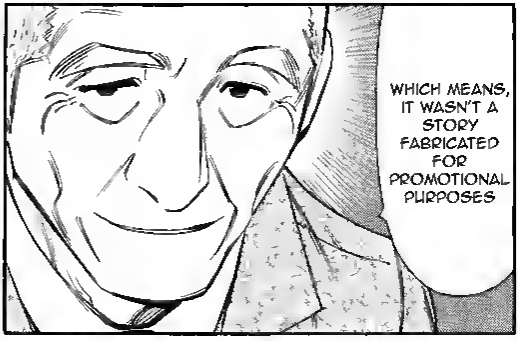
?
SAITO-SAN, IF YOU CONTINUE TO LOOK AT THINGS FROM BEHIND, YOUR LIFE WILL BECOME CRAMPED


— NEXT DAY —

WELCOME, YOU CAME AT THE USUAL TIME TODAY


YOU ALREADY KNEW THAT THE STORY BEHIND MARGARITA WAS MADE PUBLIC YEARS AFTER THE COMPETITION TOOK PLACE




WHICH MEANS, IT WASN'T A STORY FABRICATED FOR PROMOTIONAL PURPOSES

*NOTE: SO HIS MATH IS MESSED UP TOO NOW? 1970-1949 = 21 ...

THEN WHY DIDN'T YOU TELL ME THAT I WAS WRONG?
IN 1970, APPROXIMATELY *30 YEARS AFTER THE COMPETITION WAS HELD, THE BARTENDER TOLD A REPORTER THAT MARGARITA WAS THE NAME OF HIS DEAD LOVER
BUT AT A BAR, EVERY CUSTOMER BECOMES JUST ANOTHER PERSON
CEOS WILL NOT TELL NEW EMPLOYEES ABOUT THEIR WORRIES
BARTENDING IS AN INCREDIBLE JOB
PERHAPS, A BAR IS JUST THAT KIND OF PLACE
ALTHOUGH YOU WERE SPEAKING TO A YOUNG FELLOW LIKE ME, YOU WERE ACTUALLY SPEAKING TO YOURSELF AND YOUR PAST

A STORY ABOUT LIQUOR IS BUT A TRIGGER TO GET THINGS STARTED
THAT'S WHY, AS A BARTENDER, MY MOST IMPORTANT JOB IS TO LISTEN TO THE CUSTOMERS SPEAK
WHAT WOULD YOU LIKE?
TRUE ... IT WAS THANKS TO YOU THAT I REALIZED I DID NOT LIVE MY LIFE IN VAIN
TO SPEAK WITH ONE'S SELF AND ONE'S PAST
AND A GLASS OF CARBO-NATED WATER AS CHASER
AH' BUT BEFORE THAT, I WANT TEQUILA
SURE
I WANT THE TASTE OF REGRET AGAIN GIVE ME WHAT I HAD YESTERDAY, MARGARITA

YES
YOU WANT TO DRINK THAT BEFORE YOUR MARGARITA?
AH!
シャカ
シャカ
IF I REMEMBER CORRECTLY... POUR TEQUILA AND CARBONATED WATER INTO A SMALL GLASS
COVER IT WITH ONE HAND...
SHOOO

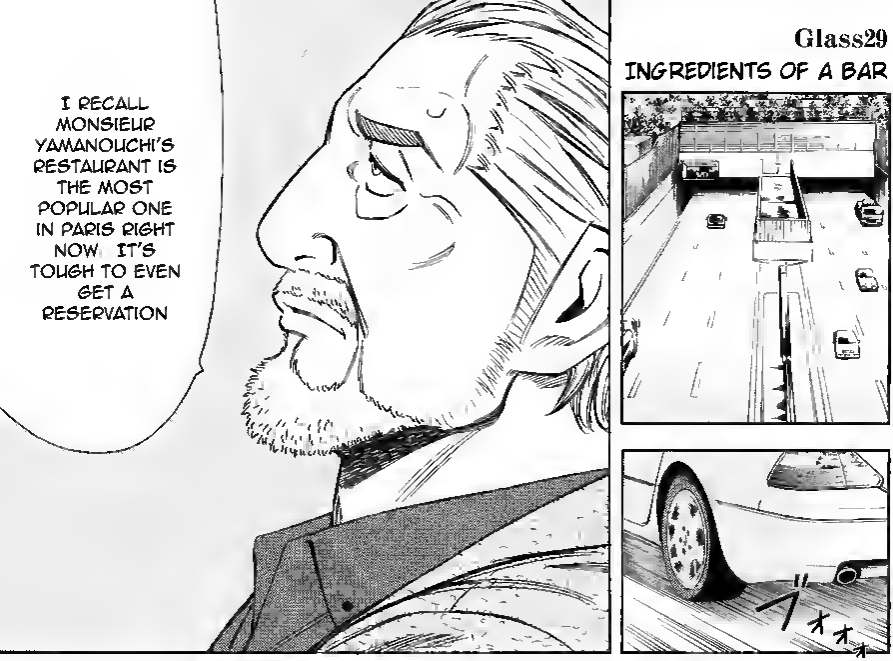
!

SASAKURA TAUGHT YOU...

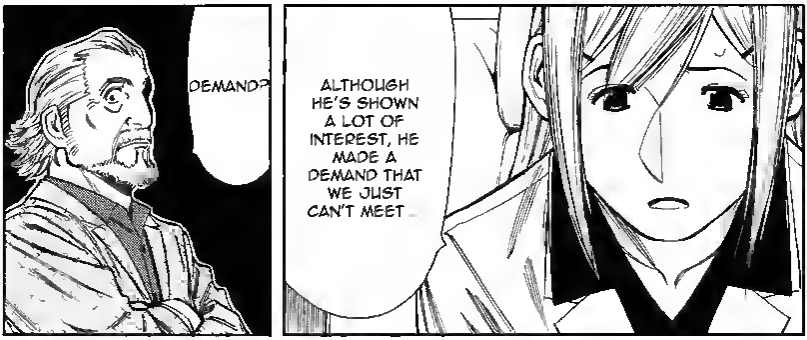
HAHAHA! HE TOLD ME HOW IT'S DONE, BUT I'M AFRAID I DIDN'T DO IT RIGHT~

THAT'S WHY I SAID YOU SHOULDN'T TRY A SLAMMER AT A BAR
Start
AH HEM!!

SCANLATED: CITYSHRIMP
RAWS: DHALIA
CITYSHRIMP.WORDPRESS.COM

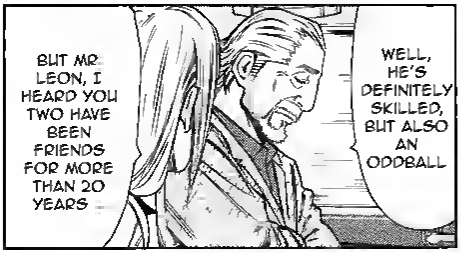

I RECALL MONSIEUR YAMANOUCHI'S RESTAURANT IS THE MOST POPULAR ONE IN PARIS RIGHT NOW. IT'S TOUGH TO EVEN GET A RESERVATION
ブオオオ

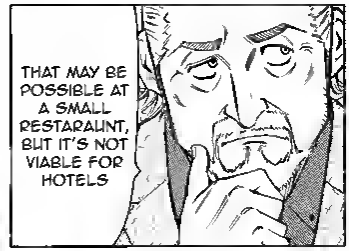
THAT'S WHY MY MANAGER... ORDERED ME TO USE WHATEVER MEANS POSSIBLE TO MAKE HIM THE HEAD CHEF OF OUR NEW HOTEL
Hhh hhh...
BUT IT'S ALL CAUSE I DESIGNED THAT RESTAURANT


DEMAND?
ALTHOUGH HE'S SHOWN A LOT OF INTEREST, HE MADE A DEMAND THAT WE JUST CAN'T MEET...

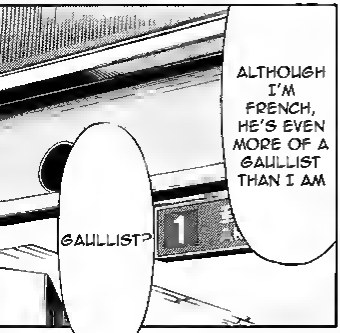
Glass29
INGREDIENTS OF A BAR

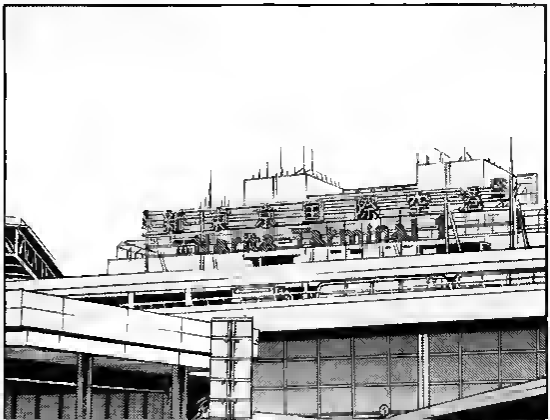
HE SAID "I HOPE THE INGREDIENTS WILL BE THE SAME AS THOSE IN PARIS, SO I WANT IT ALL TO BE IMPORTED BY AIR"


BUT MR. LEON, I HEARD YOU TWO HAVE BEEN FRIENDS FOR MORE THAN 20 YEARS


WELL, HE'S DEFINITELY SKILLED, BUT ALSO AN ODDBALL

THAT MAY BE POSSIBLE AT A SMALL RESTARAUNT, BUT IT'S NOT VIABLE FOR HOTELS

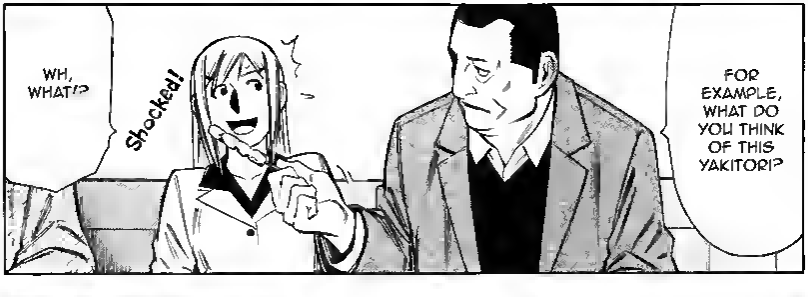

ALTHOUGH I'M FRENCH, HE'S EVEN MORE OF A GAULLIST THAN I AM
GAULLIST?
1


Terminal

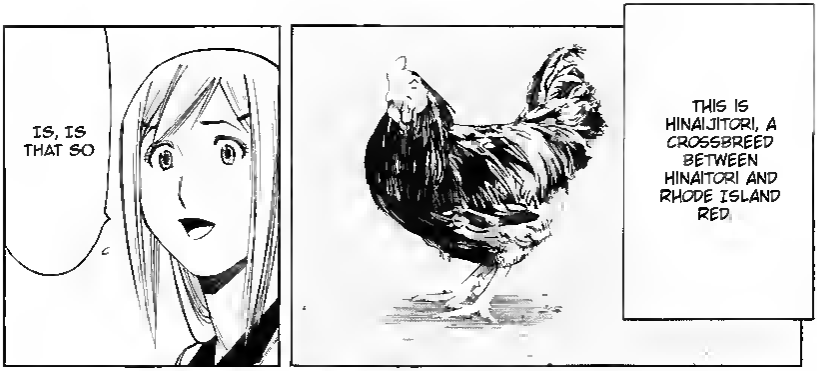
*NOTE: I DO NOT KNOW MUCH ABOUT HISTORY OR POLITICS, SO BEAR WITH ME IF WHAT I TRANSLATED SEEMS OFF, BUT I DON'T HAVE ANY WAY OF VERIFYING WHAT THE AUTHOR WROTE

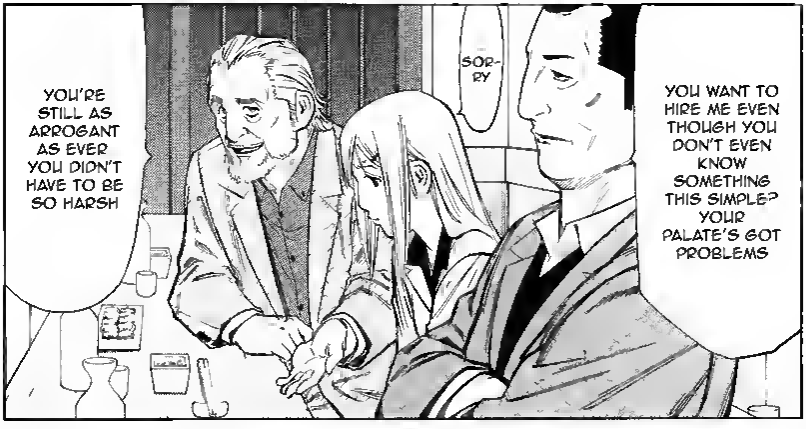
SO HE'S JAPANESE, BUT SUPPORTS GENERAL DE GAULLE...
HE'S A SUPPORTER OF DE GAULLE'S PHILOSOPHY BECAUSE IT WENT AGAINST UNITED STATE'S PHILOSOPHY, HE BELEIVES THAT FRANCE IS THE BEST NATION IN THE WORLD
AH!
IS THAT HIM?

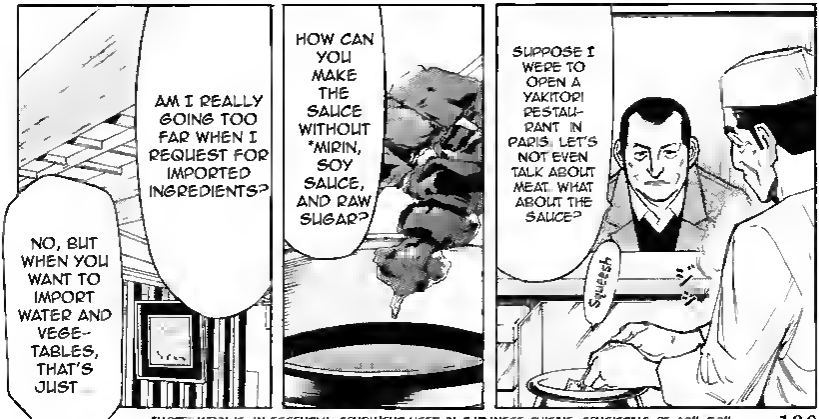
I WANT TO IMPORT INGREDIENTS FROM FRANCE, NOT BECAUSE I HOLD THE PHILOSOPHY THAT FRANCE IS THE BEST
まなべ


WH, WHAT!?
Shocked!
FOR EXAMPLE, WHAT DO YOU THINK OF THIS YAKITORI?

Heh
EVEN IF YOU ASK ME, I SO WHAT ABOUT IT?




YOU'RE STILL AS ARROGANT AS EVER YOU DIDN'T HAVE TO BE SO HARSH
SOR-RY
YOU WANT TO HIRE ME EVEN THOUGH YOU DON'T EVEN KNOW SOMETHING THIS SIMPLE? YOUR PALATE'S GOT PROBLEMS


AM I REALLY GOING TOO FAR WHEN I REQUEST FOR IMPORTED INGREDIENTS?
NO, BUT WHEN YOU WANT TO IMPORT WATER AND VEGE-TABLES, THAT'S JUST...
HOW CAN YOU MAKE THE SAUCE WITHOUT *MIRIN, SOY SAUCE, AND RAW SUGAR?
SUPPOSE I WERE TO OPEN A YAKITORI RESTAU-RANT IN PARIS. LET'S NOT EVEN TALK ABOUT MEAT. WHAT ABOUT THE SAUCE?
Squeesh

*NOTE: MIRIN IS AN ESSENTIAL CONDIMENT USED IN JAPANESE CUISINE, CONSISTING OF 40%-50% SUGAR. IT IS A KIND OF RICE WINE SIMILAR TO SAKE, BUT WITH A LOWER ALCOHOL CONTENT

BUT YOU'RE JAPANESE!
I'M FRENCH, SO IT MAKES SENSE IF I'M PERSISTENT ABOUT USING FRENCH INGREDIENTS

I'M JUST STRIVING FOR PERFECTION IF YOU WANT TO CUT CORNERS ON TASTE, THEN GET SOMEONE ELSE TO DO IT

ARTISTS ARE LONELY, I DON'T NEED IGNORANT AMATEURS TO UNDER-STAND!

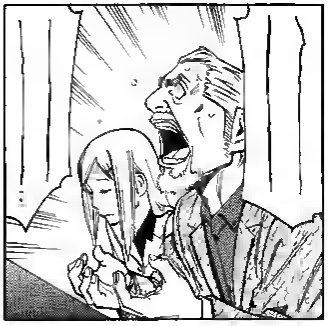
JAPANESE...

REALLY? I CAN CARE LESS
ARE YOU CALLING ME AN AMATEUR? PEOPLE DISLIKE YOU BECAUSE YOU'RE ALWAYS TOO HARSH

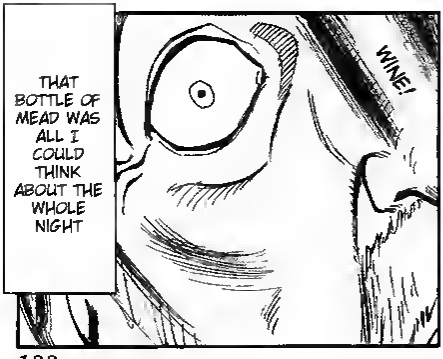
!!
キッ
IT'S CAUSE MARRIED A YOUNG WIFE AND BECAME A PERVERT. THAT'S WHY YOU'VE LOST YOUR DESIGNER SENSES
MR LE, LEON, WANT ANOTHER GLASS? I CAN POUR IT FOR YOU~
NOT GOOD... I NEED TO CALM THEM DOWN
I'M GOING TO BREAK THAT ARROGANT NOSE OF YOURS! YOU BETTER WATCH YOURSELF!!
YOU BASTARD~~~! NOW YOU'VE GONE TOO FAR!!
OH NO ...
EH!?
ガタ
EXCUSE ME, I'LL BE GOING

YOU KNOW WHAT TO DO, RIGHT?
...AND SO, SASAKURA

BAR 東山

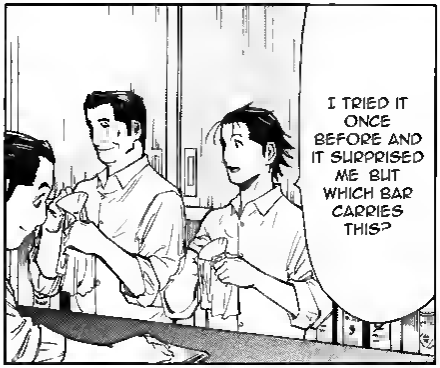


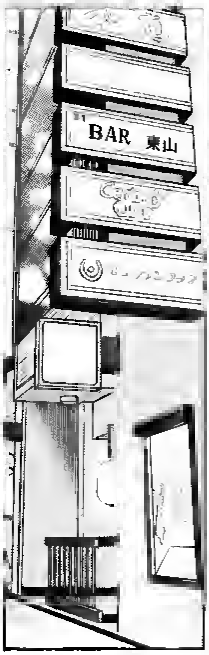
HA? DO WHAT?


THAT BOTTLE OF MEAD WAS ALL I COULD THINK ABOUT THE WHOLE NIGHT
WINE!

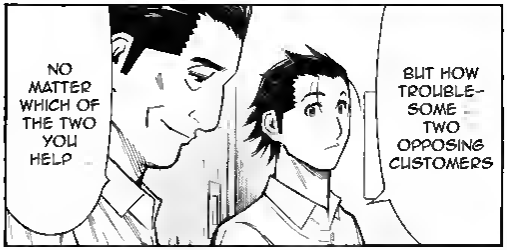
YOU ONCE TOLD ME ABOUT THE WORLD'S OLDEST WINE
WORLD'S OLDEST
THE OLDEST

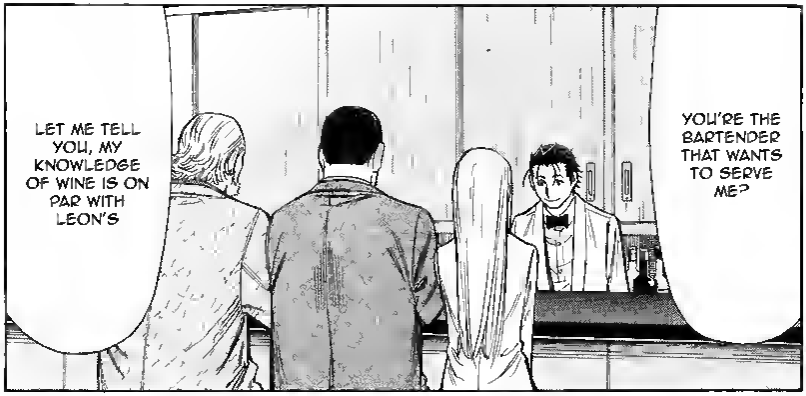
THAT GAULLIST...
THAT STUBBORN, SELF-RIGHTEOUS ARTIST
YOU CAN DO IT!
WITH YOUR ABILITY, YOU CAN DEFINITELY SHOW HIM UP! SHUT THAT DETESTABLE JAPANESE UP!
I GOT IT, LET ME THINK ABOUT IT
DIDN'T YOU ASK HIM TO HELP CONVINCE ME? IF HE REFUSES...
Stare
BUT SHOULD YOU BE ASKING HIM...
HEY... IS THAT A THREAT!?
ARTISTS ARE LONELY I MIGHT NOT BE ABLE TO STAND THIS LONELINESS AND GO BACK TO MY COUNTRY

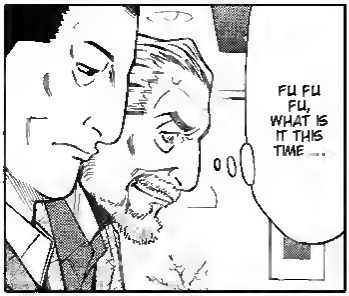




FEW DAYS LATER




LET ME TELL YOU, MY KNOWLEDGE OF WINE IS ON PAR WITH LEON'S
YOU'RE THE BARTENDER THAT WANTS TO SERVE ME?

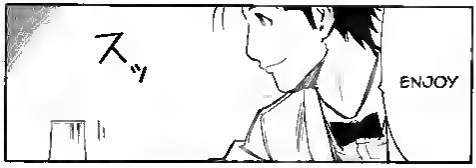

FU FU FU, WHAT IS IT THIS TIME....

I WANT YOU TO TRY THIS

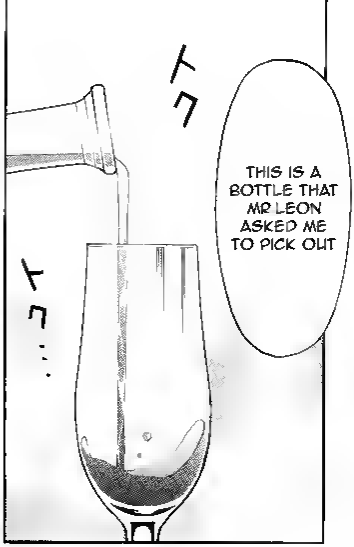
WHAT TO DO ...

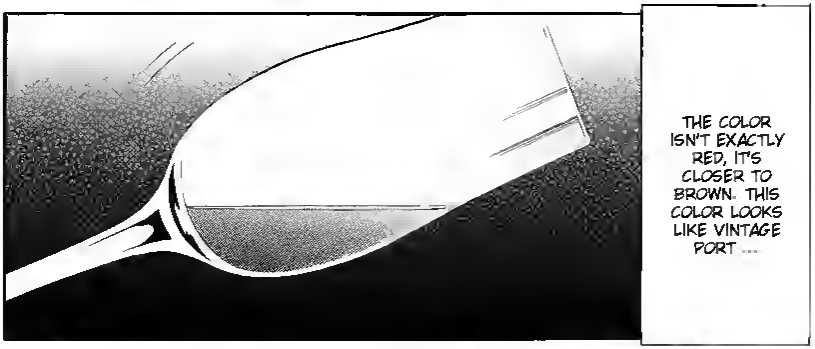
IF YAMANOUCHI-SAN WINS, THEN MR. LEON WILL GET MAD AND GO BACK TO HIS COUNTRY...

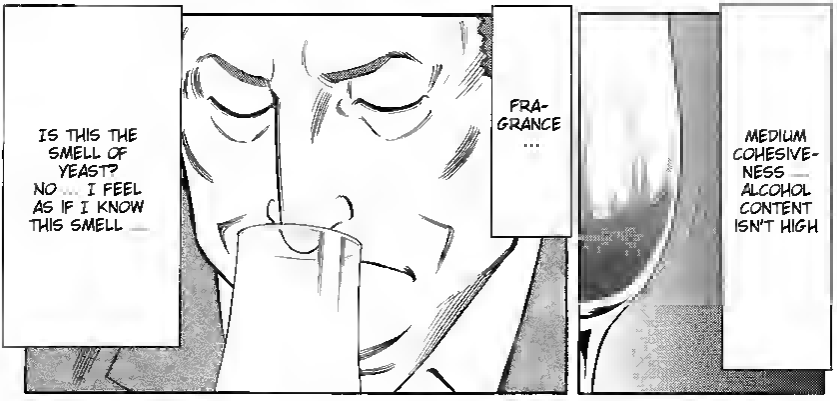
IF MR. LEON WINS, YAMANOUCHI-SAN WILL BE MAD, AND WILL DEFINITELY REFUSE OUR PROPOSAL...!!


スッ
ENJOY

LEON PICKED THIS ... SO IT'S WINE?


トク
トク...
THIS IS A BOTTLE THAT MR LEON ASKED ME TO PICK OUT

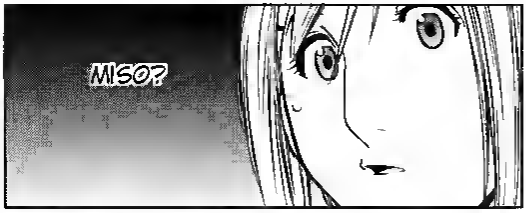

THE COLOR ISN'T EXACTLY RED, IT'S CLOSER TO BROWN. THIS COLOR LOOKS LIKE VINTAGE PORT ....

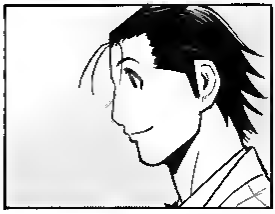

IS THIS THE SMELL OF YEAST? NO ... I FEEL AS IF I KNOW THIS SMELL ....
FRA-GRANCE ...
MEDIUM COHESIVE-NESS ... ALCOHOL CONTENT ISN'T HIGH

IT'S LIKE JAPANESE MISO ...

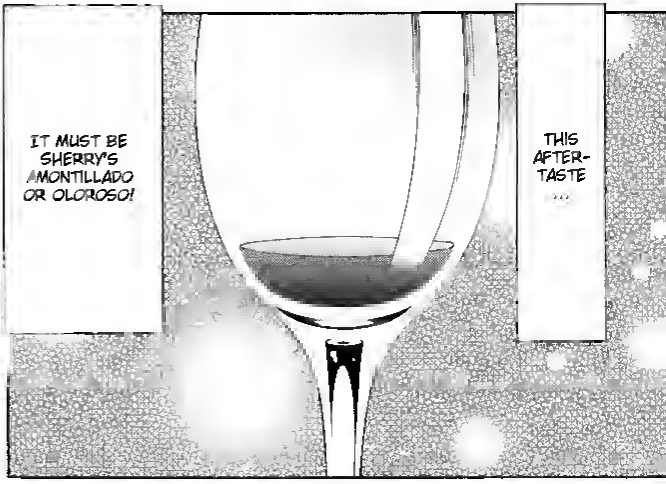
Gulp ...

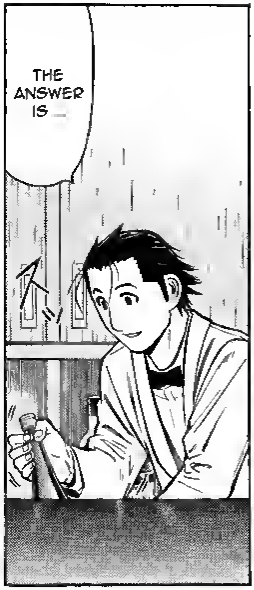
.....

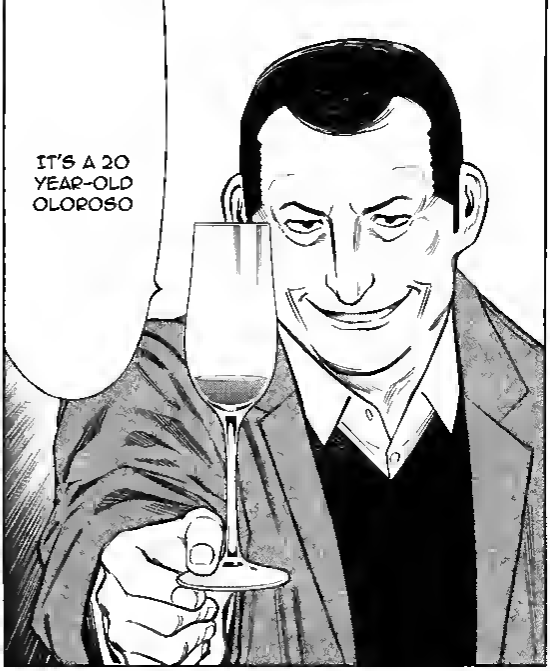

MISO?



SHOULD BE ...


IT MUST BE SHERRY'S AMONTILLADO OR OLOROSO!
THIS AFTER-TASTE ...

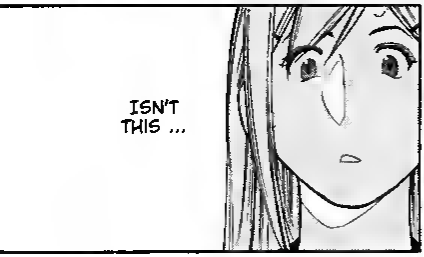

THE ANSWER IS —


IT'S A 20 YEAR-OLD OLOROSO

ゴゴゴ

WHAT'S THIS?

NO WAY ...
!

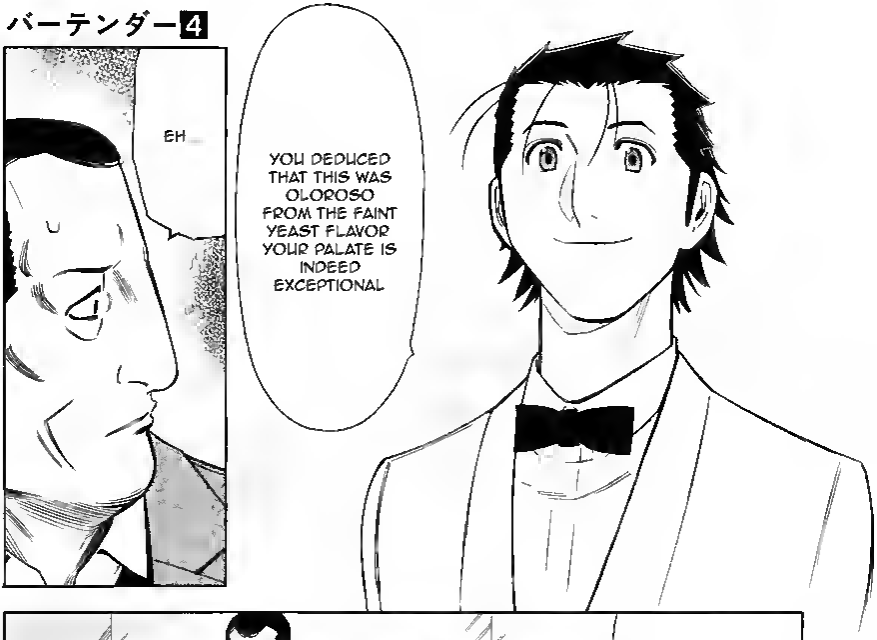

ISN'T THIS ...

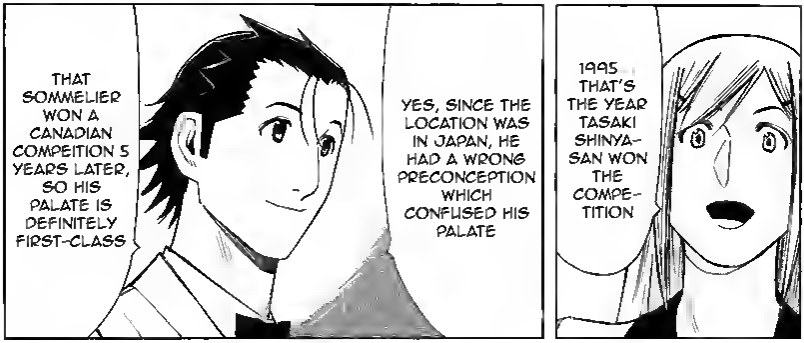
MI ...
RI ...
N

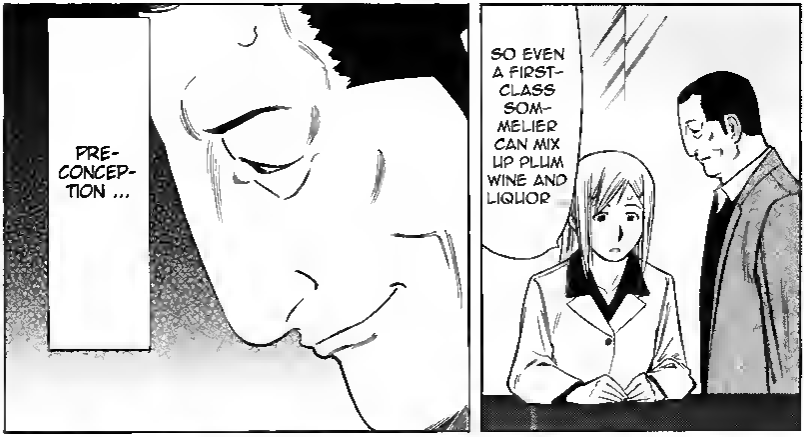
THIS IS A 10-YEAR-OLD, FERMENTED MIRIN

AFTER IT MATURES, THE COLOR AND FLAVOR WILL ALSO CHANGE
YES, FERMENTED MIRIN IS A SWEET LIQUEUR MADE FROM SHOCHU, SWEET RICE, AND YEAST
MIRIN IS USED TO MAKE YAKITORI SAUCE AND SWEET SAUCE FOR VEGE-TABLES, RIGHT?
ゴク…
スッ
HO HO, DIDN'T THINK YOU WOULD MIX MIRIN AND SHERRY UP LIKE THAT
……
プハー

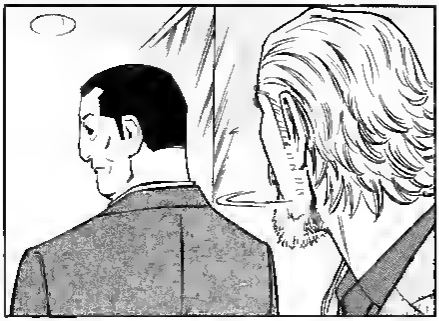
カ!
あ あ あ
プル
プル
YOU THOUGHT THIS IS SHERRY!!
HA HA HA HA
SIGH~ ...
NO WONDER YOU'RE A WORLD-CLASS CHEF, YOU SURPRISED ME
ガバッ
EX, EXCUSE ME!!


EH...
YOU DEDUCED THAT THIS WAS OLOROSO FROM THE FAINT YEAST FLAVOR YOUR PALATE IS INDEED EXCEPTIONAL
SINCE BOTH OF YOU ARE FAMILIAR WITH WINE, SURELY YOU HAVE HEARD OF THIS FAMOUS EVENT
IN 1995, TOKYO HELD THE WORLD'S BEST SOMMELIER COMPETITION
THE FRENCH SOMMELIER REPRESENTATIVE, OLIVIER POUSSIER, ANSWERED "PLUM WINE" WHILE BLIND TASTING A NORDIC SPIRIT


THAT SOMMELIER WON A CANADIAN COMPEITION 5 YEARS LATER, SO HIS PALATE IS DEFINITELY FIRST-CLASS
YES, SINCE THE LOCATION WAS IN JAPAN, HE HAD A WRONG PRECONCEPTION WHICH CONFUSED HIS PALATE
1995 THAT'S THE YEAR TASAKI SHINYA-SAN WON THE COMPE-TITION


PRE-CONCEP-TION ...
SO EVEN A FIRST-CLASS SOM-MELIER CAN MIX UP PLUM WINE AND LIQUOR

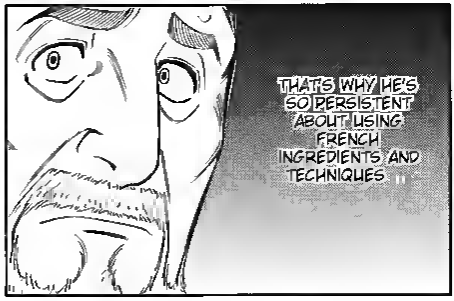
!
I BELIEVE CHEF YAMANOUCHI MUST'VE HAD PLENTY OF PAINFUL EXPERIENCES DEALING WITH THE PRECON-CEPTION THAT HE IS JAPANESE
WHO'S SIDE ARE YOU ON!?



PAINFUL EXPERIENCES CAUSED BY PRECON-CEPTIONS?

I THINK YOU PROBABLY STRUGGLED WITH THE PRECONCEPTION THAT "JAPANESE PEOPLE CAN'T COOK REAL FRENCH CUISINE"
EVEN IF HE STICKS WITH THE TRADITIONAL RECIPE, PEOPLE WILL SAY HIS TECHNIQUE IS WRONG
IF THE FOOD IS MADE USING NON-FRENCH INGREDIENTS, IT WILL BE CRITICIZED AS UN-AUTHENTIC

THAT'S TRUE, I ALSO THINK THAT IT'S IMPOSSIBLE FOR FOREIGNERS TO MAKE AUTHENTIC JAPANESE DISHES.


THAT'S WHY HE'S SO PERSISTENT ABOUT USING FRENCH INGREDIENTS AND TECHNIQUES."

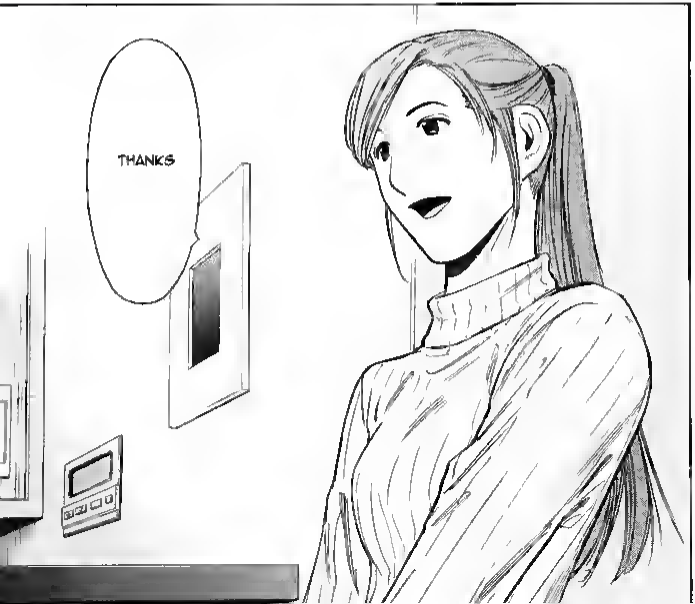
JAPANESE PEOPLE DO NOT UNDERSTAND LIQUOR, THEY DON'T KNOW HOW TO MIX A GOOD DRINK, ETC...
WHEN I WORKED AT BARS IN ANOTHER COUNTRY, THE SAME THING OCCURRED TO ME MANY TIMES
HOW DID YOU KNOW?
SO YOU PLANNED IT ALL OUT...
HA?
AND THAT'S WHY HE CHOSE THIS UNUSUAL BOTTLE OF LIQUOR
MR. LEON PROBABLY WANTED TO TELL YOU NOT TO GIVE IN TO THESE PRECON-CEPTIONS AND BECOME TOO STUBBORN
KURU-SHIMA-SAN
YES?
.....
YES!
AH...
ISN'T THAT RIGHT, MR LEON!

REGARDING THE HOTEL'S RESTAURANT, CAN YOU TELL ME MORE DETAILS?
YOU'RE WILLING TO LISTEN!?
BAR 東山

HA HA IMPRES-SIVE
YOU'RE THE "GLASS OF THE GODS"...
SASA-KURA...!
I'M SASA-KURA RYUU
OH RIGHT... I DIDN'T GET YOUR NAME
THE CUSTOMERS ARE WHAT REALLY MAKES A BAR WHAT IT IS!
LEON IS FRENCH, THERE'S NO WAY HE WOULD KNOW ABOUT MIRIN. YOU SET THIS WHOLE THING UP, DIDN'T YOU?
...NO, BARTENDERS ARE LIKE MIRIN, WE'RE BUT INGREDIENTS OF A BAR

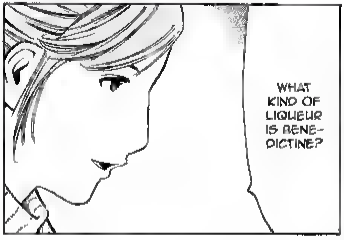
SCANLATED: CITYSHRIMP
RAWS: DHALIA
CITYSHRIMP.WORDPRESS.COM

Glass30 A BARTENDER'S MISFORTUNE

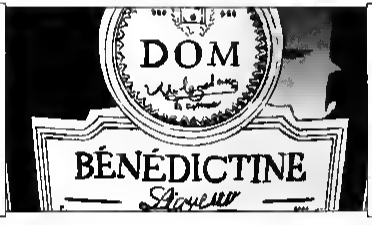


Glass30
A BARTENDER'S MISFORTUNE

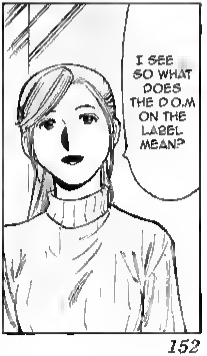
B&B
WHAT WOULD YOU LIKE?
B&B IS MADE BY MIXING HALF BENEDICTINE WITH HALF BRANDY, RIGHT?
OK
YES. THE NAME TAKES THE FIRST LETTERS OF BENEDICTINE AND BRANDY, THAT'S WHY IT'S CALLED B&B



THIS LIQUEUR COMBINES 27 DIFFERENT HERBS, THEN FERMENTED INSIDE A CASK WITH HONEY AND SAFFRON



IT'S JUST AS POPULAR AS CHARTREUSE, BOTH ARE FAMOUS LIQUEURS THAT ORIGINATED FROM FRENCH MONASTERIES



スス
THIS IS B&B
PLEASE
ENJOY

!
Gulp ...
AND THE TEXTURE THAT GRADUALLY CHANGES ON THE TONGUE
SWEETNESS
RICHNESS
STRENGTH
Clang ...

EH ..
IT SEEMS YOU STILL LACK THE PERCE-PTION NEEDED TO OBSERVE CUSTO-MERS
THAT LADY SEEMS TO BE IN DEEP THOUGHT I WONDER WHAT HAPPENED
SO YOU'RE ONLY IN YOUR 20 S — ?
IT'S BEEN 8 YEARS
MR. BARTENDER, HOW LONG HAVE YOU BEEN DOING THIS?
.....

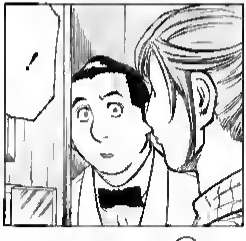
TODAY, I CAN FINALLY MAKE UP MY MIND AND QUIT MY JOB

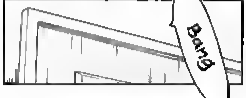
THANKS FOR YOUR SERVICE

IT'S ALREADY LATE THANKS FOR EVERY-THING

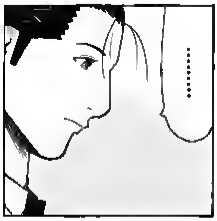
..., QUIT?

SHE WAS CRYING
WHAT HAP-PENED?


!

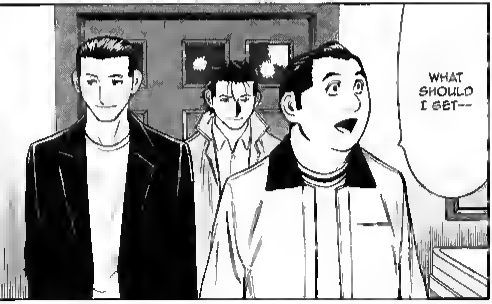

Bang

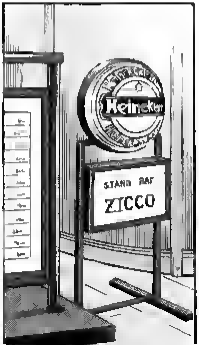
THANKS FOR COMING


.....

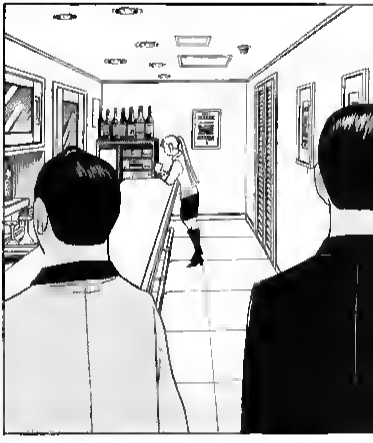
..
THAT'LL BE GOOD

ALTHOUGH I DON'T KNOW WHAT HAPPENED JUST FORGET ABOUT IT. THE THREE OF US SHOULD GRAB A DRINK TOGETHER KURATA-SAN WHAT DO YOU SAY?
SASAKURA, YOU LOOK TIRED

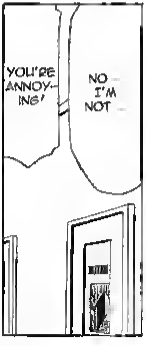

WHAT SHOULD I GET--


Heineken
STAND BAR
ZICCO

AH ...



STOP BOTHERING ME!


YOU'RE ANNOYING!
NO... I'M NOT

IF YOU'RE LOOKING TO HOOK UP LOOK SOMEWHERE ELSE!
EXCUSE ME... CAN WE GET A DRINK WITH YOU?

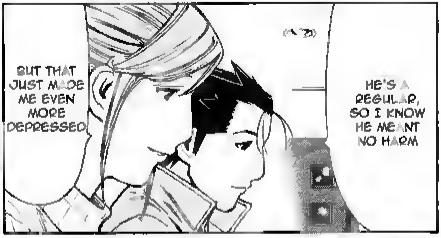
AH ... ?
BUT YOU SAID TODAY, YOU FINALLY MADE UP YOUR MIND TO QUIT YOUR JOB AS A BARTENDER
DID ... I SAY SOMETHING INAPPRO-PRIATE EARLIER?
NO

A NORMAL CUSTOMER WOULDN'T CARE ABOUT WHEN THE BAR CLOSES, AND THEY WOULDN'T STARE AT THE MIXING POT
YOU, HOW DID YOU KNOW I'M A BARTENDER
?
.....
ON THE CONTRARY YOUR AGE AND EXPERIENCE IS CLOSER TO MINE, YET YOUR COCKTAILS ARE EXCEPTIONAL. IT SHOWED ME MY OWN LIMITS
YOU ACTUALLY CAME TO DRINK HIGASHIYAMA-SAN'S COCKTAIL, RIGHT? YOU MUST BE DISAPPOINTED

I DON'T HAVE ANY TALENT, SO IT'S POINTLESS TO TRY ANYMORE
YOUR COCKTAIL WAS PROBABLY THE FINAL BLOW—
.....
WHERE DO YOU WORK AT?
BAR MINAMI IN SIXTH DISTRICT
QUITE PRESTIGIOUS! MINAMI KOUICHI IS ONE OF JAPAN'S TOP BARTENDERS
TODAY'S THE FIRST TIME I MADE A COCKTAIL FOR A CUSTOMER
KYOUKO, HOW LONG HAVE YOU WORKED HERE?
TWO YEARS

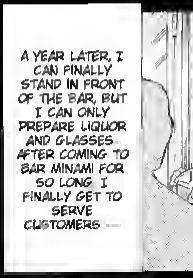
REALLY?
IT'S ABOUT TIME TO TRY YOUR COCKTAIL. LET'S START WITH AN EASY ONE, DEB!
!
MM... STILL NOT THERE YET!

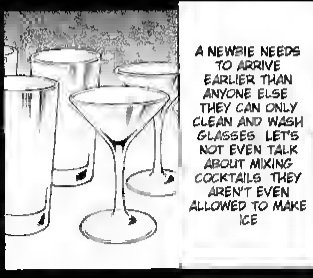
ALSO ...


BUT THAT JUST MADE ME EVEN MORE DEPRESSED.
HE'S A REGULAR, SO I KNOW HE MEANT NO HARM

I DON'T UNDERSTAND HOW TO STIR
BEFORE COMING TO BAR MINAMI, I'VE WORKED AS AN APPRENTICE AT A LARGE BAR FOR 3 YEARS

YOU STILL DON'T UNDERSTAND HOW TO STIR


A YEAR LATER, I CAN FINALLY STAND IN FRONT OF THE BAR, BUT I CAN ONLY PREPARE LIQUOR AND GLASSES AFTER COMING TO BAR MINAMI FOR SO LONG I FINALLY GET TO SERVE CUSTOMERS —


A NEWBIE NEEDS TO ARRIVE EARLIER THAN ANYONE ELSE THEY CAN ONLY CLEAN AND WASH GLASSES LET'S NOT EVEN TALK ABOUT MIXING COCKTAILS THEY AREN'T EVEN ALLOWED TO MAKE ICE

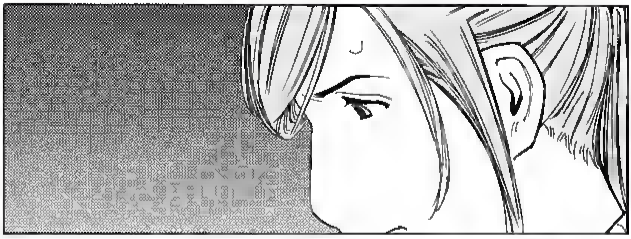
BUT NOT EVEN ONCE DID I FIND IT HARD
AND AFTER THE BLISTERS POPPED I WOULD CONTINUE TO PRACTICE
WHETHER IT'S STIRRING OR SHAKING, I PRACTICED TIL MY FINGERS GREW BLISTERS
YEA! IT'S TOUGH TO BE AN APPRENTICE
GENDER ISN'T AN ISSUE AS LONG AS YOU HAVE THE SKILLS. EVEN GIRLS CAN DO IT. THAT'S HOW I FELT AND THAT'S WHY I HAVE WORKED SO HARD TIL NOW
THE DRINKS BARTENDERS MIX AND SERVE TO CUSTOMERS ARE FILLED WITH THEIR SINCERITY
BUT ONE THING'S FOR SURE
YOU ALSO NEED LUCK AND TALENT
HARD WORK IS ALL THAT'S NEEDED TO REALIZE A DREAM . . ? I DOUBT IT

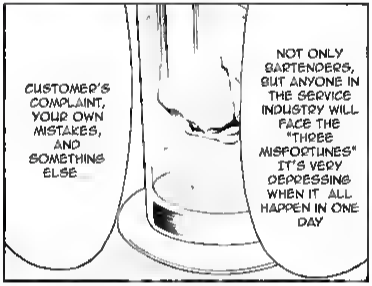
NO MATTER HOW MUCH HARD WORK YOU PUT IN, THERE'S NO GUARANTEE THAT YOU'LL BECOME A PRO
BUT NO ONE CAN BECOME A PRO WITHOUT HARD WORK

ARE YOU SAYING I'M NOT TRYING HARD ENOUGH?
HOW CAN YOU SAY THAT IF YOU'VE NEVER DRANK MY COCKTAIL BEFORE?
BECAUSE EVEN WITHOUT DRINKING THAT GLASS OF B&B
I KNOW WHAT WENT WRONG
AT THE TIME, I...

DO YOU KNOW WHAT A BARTENDER IS REALLY STIRRING INSIDE THE CUP?
WHAT DID I DO WRONG?
STIRRED QUICKLY AND DIDN'T LET THE ICE MELT. IT WAS ALSO VERY EVEN
WHAT —?
HOW WOULD THE LIQUOR FLOW WHEN IT HITS THE ICE IN THE GLASS HOW WOULD IT CHANGE WHEN IT ENTERS THE CUSTOMER'S MOUTH
AN IMAGI-NATION OF THE LIQUOR
REALLY?
OF COURSE I KNOW

I STIRRED IT TOO MUCH ...
OVER STIR!
ORIGINALLY, BSB WASN'T MADE BY STIRRING BRANDY AND BENEDICTINE TOGETHER. IT WAS STACKED USING POUSSE-CAFE METHOD
BUT IF IT WAS MADE THIS WAY, YOU WON'T BE ABLE TO ENJOY BOTH LIQUOR UNLESS IT WAS DRANK IN ONE GO
THAT'S WHY IT NEEDS TO BE STIRRED SLIGHTLY, TO CREATE SEVERAL LAYERS OF BRANDY AND BENEDICTINE
BUT EVEN IF YOU KNOW THIS, IT CAN STILL HAPPEN WHEN YOU FOCUS TOO MUCH ON TECHNIQUE
YES, NOT STIRRING TOO MUCH IS ALSO A TECHNIQUE
ALTHOUGH BSB LOOKS SIMPLE. IT HAS A TRAP THAT CUSTOMER KNEW ABOUT IT SO HE ORDERED IT ON PURPOSE TO TEST YOU



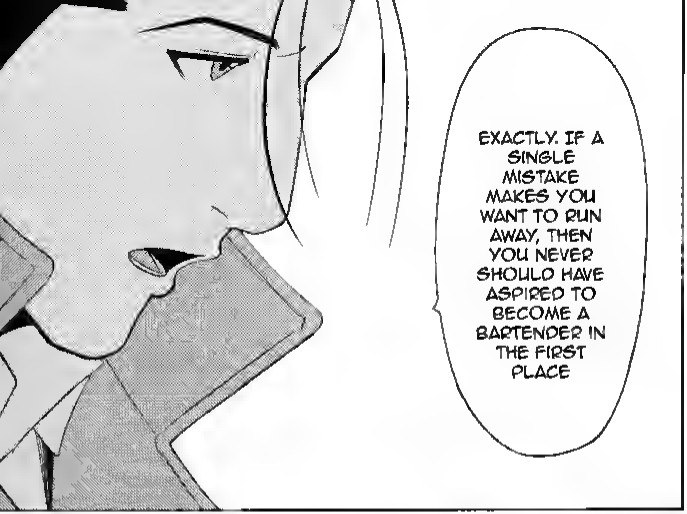

CUSTOMER'S COMPLAINT, YOUR OWN MISTAKES, AND SOMETHING ELSE
NOT ONLY BARTENDERS, BUT ANYONE IN THE SERVICE INDUSTRY WILL FACE THE "THREE MISFORTUNES" IT'S VERY DEPRESSING WHEN IT ALL HAPPEN IN ONE DAY

BUT THE KEY IS WHAT COMES AFTER
MOST OF THE BARTENDERS IN THIS WORLD WILL MAKE THIS MISTAKE

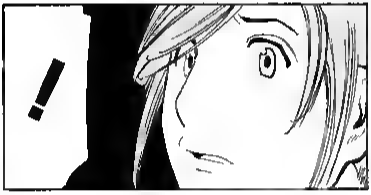
THAT I'M TOO NAIVE, RIGHT?

IF YOU CAN'T HANDLE IT, THEN YOU CAN'T BE A BARTENDER ...

YOU'RE TRYING TO SAY


EXACTLY. IF A SINGLE MISTAKE MAKES YOU WANT TO RUN AWAY, THEN YOU NEVER SHOULD HAVE ASPIRED TO BECOME A BARTENDER IN THE FIRST PLACE

.....

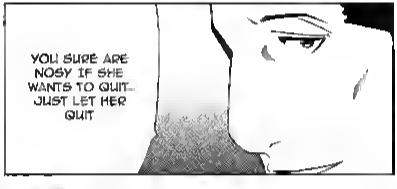

!

Ding

WHAT
WHO GAVE YOU THE RIGHT TO CRITICIZE ME..!

I'LL PAY FOR YOUR DRINKS HERE. IF YOU DON'T LIKE IT, THEN MAKE ME A DRINK THAT TASTES BETTER THAN THIS
Pa!
TODAY'S THIRD MISFORTUNE IS MEETING A JERK OF A BARTENDER LIKE YOU!
IT'S TRUE THAT BARTENDERS HAVE "THREE MISFORTUNES"
Click
Click
BUT I WON'T LOSE TO SUCH A STUPID MISFORTUNE
Click ...
I CAN'T BELIEVE I COMPLAINED TO YOU, HOW EMBARRASSING!

I'M BAR MINAMI'S BARTENDER, KAWAKAMI KYOKO
YOU'RE WELCOME TO COME AND TRY MY DRINK ANY TIME!


YOU SURE ARE NOSY IF SHE WANTS TO QUIT... JUST LET HER QUIT

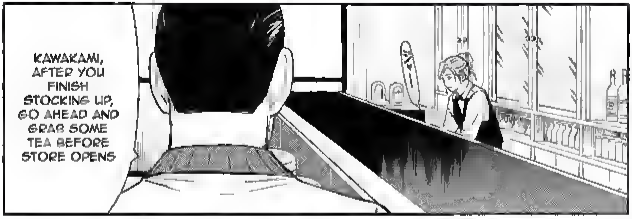
BANG
SHE ... GOT MAD AND LEFT ..

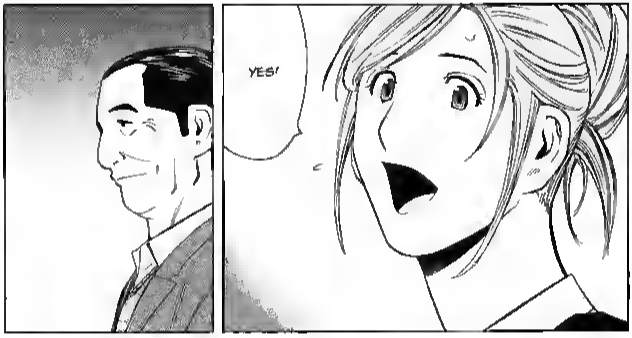
IT'S A PITY IF SHE QUITS AFTER MAKING ONE BAD DRINK

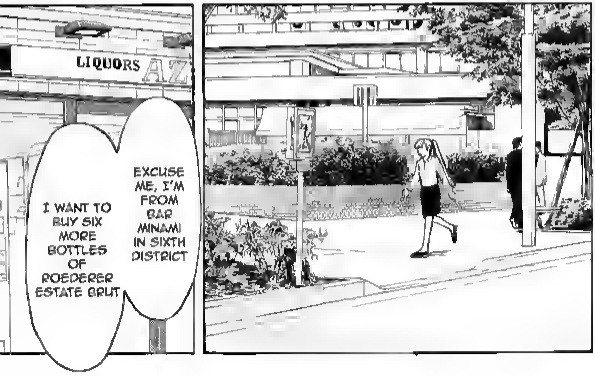
MY TREAT TODAY
DO YOU WANT TO CLOSE THE TAB?
SHE'S VERY RESILIENT SHE'LL DEFINITELY BECOME AN EXCELLENT BARTENDER
BAR MINAMI
KAWAKAMI KYOUKO
¥25,000
HM?
SHE CAN REALLY DRINK SHE ALREADY HAD MORE THAN 10 DRINKS BEFORE YOU CAME!
NO WAY! 25,000 YEN!?
THANKS FOR THE TREAT ~
CAN'T HEAR YOU
LET'S JUST GO DUTCH
SPEAKING OF MISFORTUNES THIS IS PROBABLY THE MOST UNFORTUNATE EVENT TODAY!
IF I ONLY KNEW

Glass31
A BAR'S STOOL

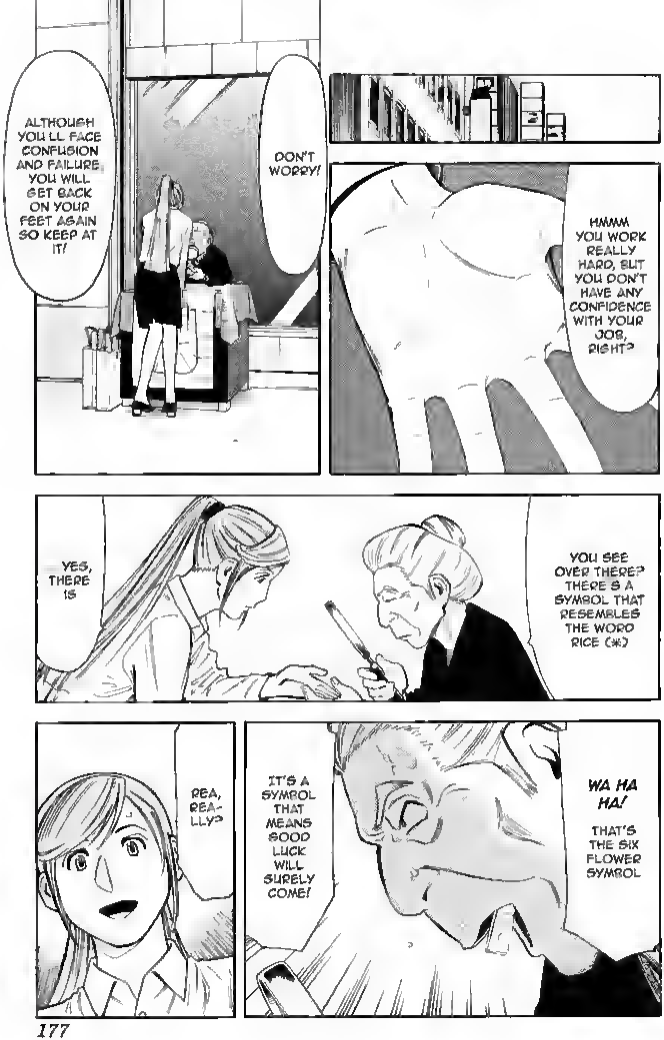
I, I'M ALMOST DONE
カチャ
AH...
Mama-san
YOU CAME EARLY TO PRACTICE AGAIN?
DOES SHE ALWAYS COME THIS EARLY TO PRACTICE?
BUT SHE STILL HASN'T DEVELOPED ANY CONFIDENCE
YEA — SHE SAID SHE DOESN'T KNOW HOW TO STIR SO SHE'S BEEN TRYING HER BEST TO LEARN —


KAWAKAMI, AFTER YOU FINISH STOCKING UP, GO AHEAD AND GRAB SOME TEA BEFORE STORE OPENS


YES!

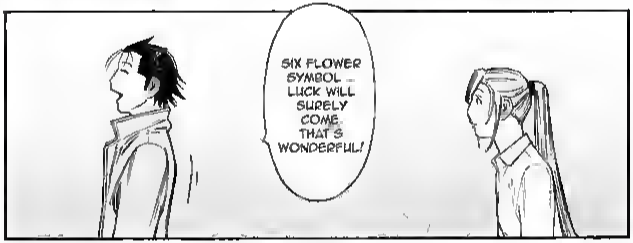

LIQUORS
I WANT TO BUY SIX MORE BOTTLES OF ROEDERER ESTATE BRUT
EXCUSE ME, I'M FROM BAR MINAMI IN SIXTH DISTRICT

DON'T WORRY ABOUT IT! SIX BOTTLES IS LIGHT!
SHOULD I BRING IT OVER FOR YOU?
SIX BOTTLES HMM THAT'S PRETTY HEAVY!
.....
Huff
Huff
Clump
UH CHAM-PAGNE IS HEAVIER THAN I THOUGHT ~~!
Huff
Huff

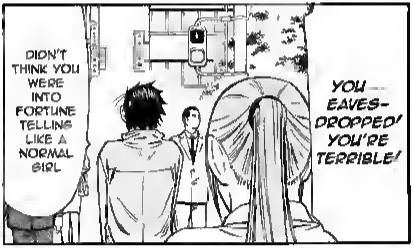

ALTHOUGH YOU'LL FACE CONFUSION AND FAILURE, YOU WILL GET BACK ON YOUR FEET AGAIN SO KEEP AT IT!
DON'T WORRY!
HMMM YOU WORK REALLY HARD, BUT YOU DON'T HAVE ANY CONFIDENCE WITH YOUR JOB, RIGHT?
YES, THERE IS
YOU SEE OVER THERE? THERE'S A SYMBOL THAT RESEMBLES THE WORD RICE (米)
REA, REA-LLY?
IT'S A SYMBOL THAT MEANS GOOD LUCK WILL SURELY COME!
WA HA HA!
THAT'S THE SIX FLOWER SYMBOL

GOOD LUCK WILL SURELY COME IN
HE HE ...
WHY'RE YOU SMIRKING IN THE MIDDLE OF THE STREET?
AH!

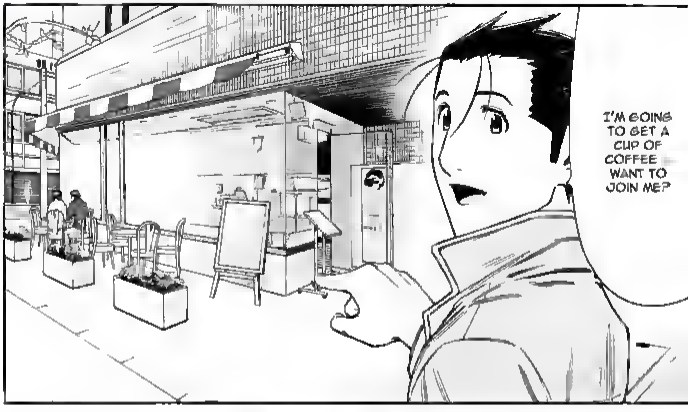
THAT'S TRUE
A REAL BARTENDER WOULDN'T LET SOMEONE ELSE CARRY THEIR LIQUOR!
NOPE!
OUT TO BUY STUFF? LOOKS HEAVY. WANT ME TO CARRY ONE?


SIX FLOWER SYMBOL — LUCK WILL SURELY COME. THAT'S WONDERFUL!

MM?


DIDN'T THINK YOU WERE INTO FORTUNE TELLING LIKE A NORMAL GIRL.
YOU — EAVESDROPPED! YOU'RE TERRIBLE!

GOSH — WHAT GOOD LUCK? THIS IS A DISASTER!
Huff
Huff
So heavy ...


I'M GOING TO GET A CUP OF COFFEE WANT TO JOIN ME?

H-Hi!!
H-Hi!!
.....

IF SO

I FEEL BAD SINCE I WAS A BIT TOO HARSH LAST TIME

THEN HELP ME CARRY SOME ALCOHOL! ALTHOUGH I REFUSED, YOU SHOULD BE MORE PRO ACTIVE!
Hi!!
Hi!!
Clump
Clump

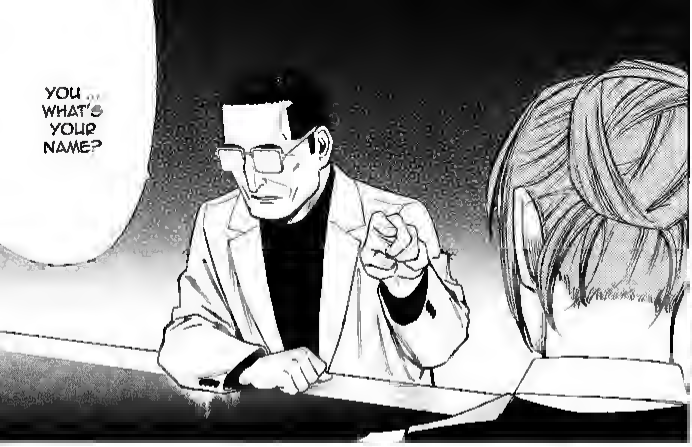
KYOUKO, YOU SEEM TO BE IN A GOOD MOOD TODAY!
YEA... SOMETHING GOOD HAPPENED
BAR MINAMI
Wipe
Wipe
?
AH!
!
WELCOME

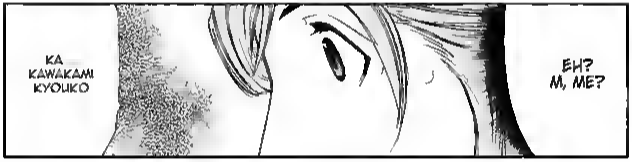
IS THIS A GOOD TIME?

WOW IT'S REALLY HIM
CREEK ...

NO
MINAMI-SAN WENT OUT, HE'LL BE RIGHT BACK. WOULD YOU LIKE TO WAIT FOR HIM?

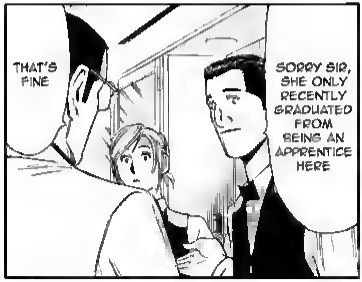
Peek

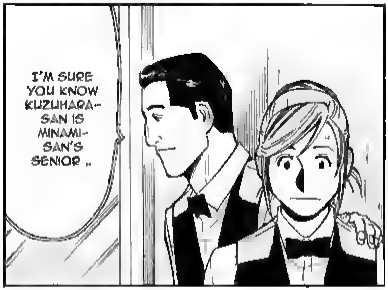

YOU... WHAT'S YOUR NAME?

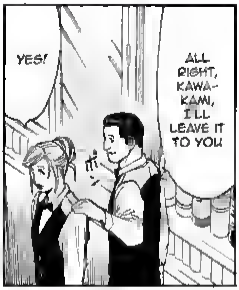

KA KAWAKAMI KYOUKO
EH? M, ME?

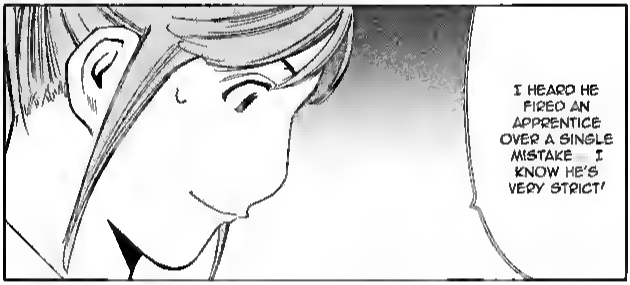
.....

MAKE ME A COCK-TAIL


SORRY SIR, SHE ONLY RECENTLY GRADUATED FROM BEING AN APPRENTICE HERE
THAT'S FINE


I'M SURE YOU KNOW KUZUHARA-SAN IS MINAMI-SAN'S SENIOR...


YES!
ALL RIGHT, KAWA-KAMI, I'LL LEAVE IT TO YOU.


I HEARD HE FIRED AN APPRENTICE OVER A SINGLE MISTAKE... I KNOW HE'S VERY STRICT!

DO MY BEST

YES

A CHANCE LIKE THIS IS HARD TO COME BY, DO YOUR BEST!
THAT'S GOOD

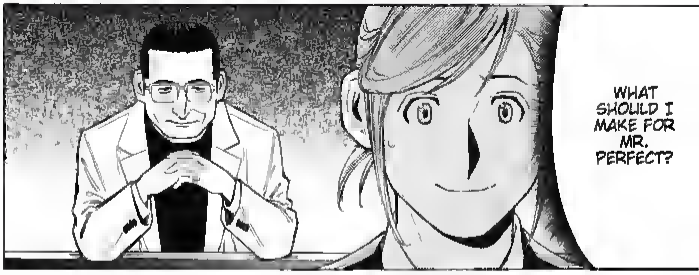
KUZUHARA RYUUICHI!
BUT THE CUSTOMER IS MR. PERFECT

IT'S FINE EITHER WAY
HOW STRONG?

BASE — USE BRANDY

GOT IT

BUT! — PLEASE MAKE SURE IT'S A DELICIOUS DRINK


WHAT SHOULD I MAKE FOR MR. PERFECT?

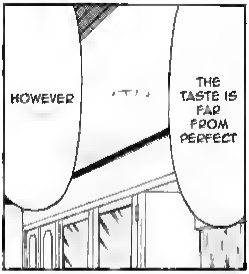
THERE'S ALSO ALEXANDER AND NIKOLASCHKA. BUT THOSE ARE SWEET COCKTAILS. NOT SUITABLE AS A FIRST DRINK
COCKTAILS THAT USE BRANDY AS BASE . THERE'S SIDECAR, FRENCH CONNECTION, STINGER, B&B
WHAT SHOULD I MAKE
REMY MARTIN
Hennessy

NOTHING, ONE MOMENT ..
スッ
WHAT'S WRONG?
AND THIS CUSTO-MER ..

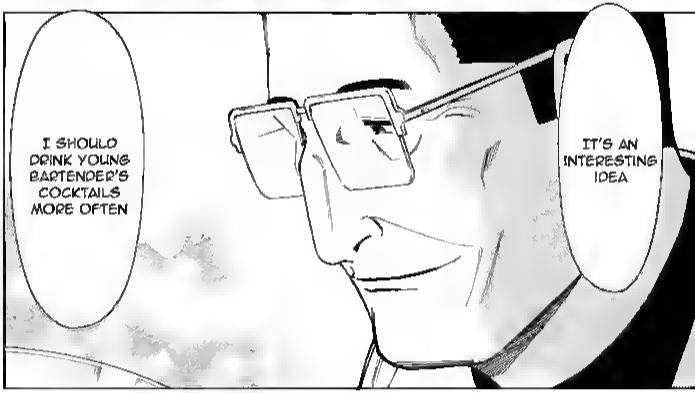
REMY MARTIN
FINE CHAMPAGNE COGNAC
VSOP
Shoo ...
CANADA DRY
GINGER ALE
Clang!
WHAT IS SHE GOING TO MAKE ...?

ENJOY
スッ
ワイン
THIS IS BRANDY BUCK
BRANDY 45 ML, LEMON JUICE 20 ML, AND FILL TO THE TOP WITH GINGER ALE
WHAT IS A BUCK?

I REMEMBER — BUCK IS TAKEN FROM BUCKSKIN. RUMOR HAS IT THAT THIS TYPE OF COCKTAIL WAS INVENTED IN LONDON'S BUCKS CLUB
WHY IS IT CALLED A BUCK?
IT'S A SIPPER, BUT THE ALCOHOL CONTENT IS HIGH AND THE TASTE IS VERY SOLID
IT'S MADE BY COMBINING HARD LIQUOR WITH LEMON JUICE AND GINGER ALE
IS THIS THE BEST YOU CAN DO?
EXACTLY, AND THAT'S WHY GIN BUCK IS ALSO CALLED LONDON BUCK
Gulp ...
HAVING SAID THAT, I ORDERED A COCKTAIL USING BRANDY AS BASE ..
!


HOWEVER
THE TASTE IS FAR FROM PERFECT

I'M VERY SORRY
I HAVEN'T LEARNED ENOUGH


I SHOULD DRINK YOUNG BARTENDER'S COCKTAILS MORE OFTEN
IT'S AN INTERESTING IDEA

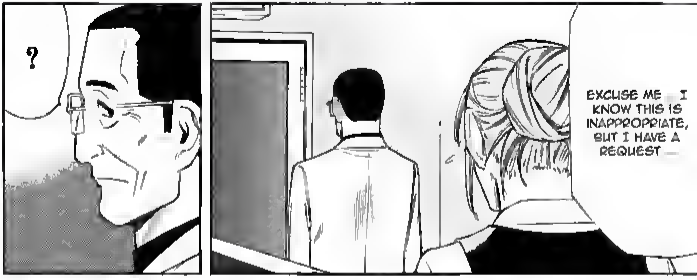
NO, BUT ..
DID MINAMI TEACH YOU THIS?

EH ... ?

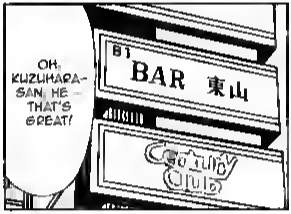
I DON'T! I MAY NOT LOOK IT, BUT I'M ACTUALLY TOO BUSY TO READ ANY BOOKS!
DO YOU KNOW THE TRANSCENDENTALIST AUTHOR, HENRY DAVID THOREAU, WHO WROTE WALDEN?
I JUST HAPPEN TO MEET A YOUNG BARTENDER TODAY, AND HE SAID ……
I PROBABLY WOULDN'T HAVE THOUGHT OF THIS BY MYSELF
"I HAD THREE CHAIRS IN MY HOUSE. ONE FOR SOLITUDE, TWO FOR FRIENDSHIP, THREE FOR SOCIETY."
HE ONCE SAID …
A BAR'S … CHAIR?
THEN WHAT'S THE PURPOSE OF A BAR'S CHAIR?

IF YOU UNDERSTAND THAT, YOU WON'T BE AFRAID NO MATTER WHO YOUR CUSTOMER IS
SO... WHAT IS IT FOR?
ANYONE WHO COMES ALONE REGARDLESS OF WHO HE MAY BE
HE SITS ON A BAR STOOL TO CONSOLE HIS LONELINESS
ONCE SEATED ON THE OTHER SIDE OF THE BAR, EVEN SOMEONE AMAZING LIKE KUZUHARA-SAN WILL BECOME A REGULAR CUSTOMER ON THE FLIP SIDE, EVEN AN AMATEUR LIKE ME WILL BECOME A PROFESSIONAL TO THE CUSTOMERS
THAT'S WHY I HAVE TO GIVE IT MY ALL TO THINK OF A COCKTAIL THAT CAN CONSOLE THE CUSTOMER'S LONELINESS

LET ME GUESS WHICH BARTENDER GAVE YOU THIS KNOWLEDGE
YES, THOUGH I AM STILL AN AMATEUR
SO THE BEST YOU CAN CURRENTLY DO IS THIS GLASS OF BRANDY SUCK?
CONSOLE LONELINESS
MOST LIKELY
DO YOU KNOW HIM?
TH, THANK YOU!
THIS WAY, THE FLAVOR SHOULD SLIGHTLY IMPROVE
ICE BEHAVES DIFFERENTLY DEPENDING ON SEASON. PAY ATTENTION TO HOW FAST ICE MELTS

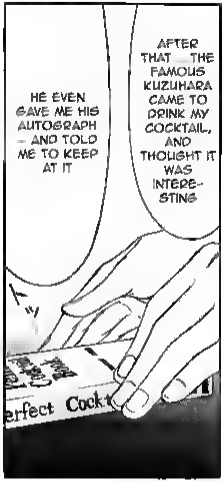

?
EXCUSE ME... I KNOW THIS IS INAPPROPRIATE, BUT I HAVE A REQUEST...

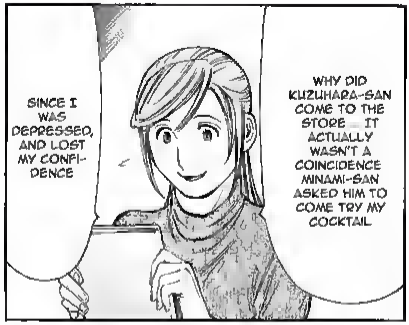
JUST A LITTLE BIT
YEA... ALTHOUGH I DID TAKE YOUR COMMENTS INTO CONSIDERATION


OH, KUZUHARA-SAN, HE... THAT'S GREAT!
BAR 東山

WHO WILL GO TO A BAR ALONE IN A CHEERFUL MOOD
I JUST WANT TO TELL YOU, THERE ARE OTHERS LIKE ME

THAT, THAT'S NOT IT! IT'S CAUSE YOU SAID THERE'S THREE CHAIRS IN A BAR...
wife
wife
OH... SO THAT'S WHY YOU CAME ALL THE WAY HERE JUST TO THANK ME?


AFTER THAT... THE FAMOUS KUZUHARA CAME TO DRINK MY COCKTAIL, AND THOUGHT IT WAS INTERE-STING
HE EVEN GAVE ME HIS AUTOGRAPH — AND TOLD ME TO KEEP AT IT


WHY DID KUZUHARA-SAN COME TO THE STORE... IT ACTUALLY WASN'T A COINCIDENCE MINAMI-SAN ASKED HIM TO COME TRY MY COCKTAIL
SINCE I WAS DEPRESSED, AND LOST MY CONFI-DENCE

I NEVER REALIZED HOW MUCH EVERYONE CARED ABOUT ME...

HUH ?
DO YOU KNOW WHY EVERYONE CARES?
IT'S BECAUSE WE'RE ALL BAR-TENDERS
EVERYONE EXPERIENCED AND UNDERSTANDS YOUR FRUSTRATIONS AND PAIN
The Perfect Cocktail Book
by Ryuichi Kuzuhara
THAT'S WHY WE ENCOURAGE YOU AND HOPE YOU CAN OVERCOME IT